



**Compliant with new European Regulation**  
Conforme al nuovo regolamento europeo  
*Conforme à la nouvelle réglementation européenne*  
**(EU) 2016/425**

**COBRA**

**EN 360:2002**

**EAC**  
TP TC  
019/2011

**CE** 0598

EN  
IT  
FR  
DE  
ES  
PT  
NL  
SV  
NO  
FI  
RO  
PL  
CS  
SK  
SL  
HR  
RU  
TR  
中文  
JP  
한글  
ไทย

CE  
0598

W1

**Notified body controlling the manufacturing of the product:**

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:

Organisme contrôlant la fabrication du produit:

**RETRACTABLE FALL ARRESTER - DISPOSITIVO ANTICADUTA RETRATTILE  
ANTICHUTE À RAPPEL AUTOMATIQUE**

**SGS FIMKO OY - P.O. Box 30 (Särkiniementie 3) - 00211 Helsinki - Finland - N.0598**

CARABINERS - CONNETTORI - CONNECTEURS

SATRA Technology Europe Ltd. - Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 - Dublin - Ireland - N.2777

W2

**Notified body intervening for the EU type examination:**

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:

Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:

**RETRACTABLE FALL ARRESTER - DISPOSITIVO ANTICADUTA RETRATTILE  
ANTICHUTE À RAPPEL AUTOMATIQUE**

**TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65, 80339 Munich - Germany - N.0123**

CARABINERS - CONNETTORI - CONNECTEURS

SATRA Technology Europe Ltd. Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 - Dublin - Ireland - N.2777

**MARKING** - MARCATURA - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - MARCAÇÃO - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - MERKINTÄ - MARCAJUL - OZNACZENIA - OZNAČENÍ - OZNAČENIE - OZNAKA - OZNAČAVANJE - МАРКИРОВКА - MARKALAMA - 标记 - 規格適合 - 마킹 - เครื่องหมาย สัญลักษณ์ต่างๆ \_\_\_\_\_ 2

**NOMENCLATURE** - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA - NOMENCLATURA - TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER - OSALUETTELO - NOMENCLATURA - NAZEWNICTWO - SEZNAM ČÁSTÍ - ZOZNAM ČÁSTÍ - SEZNAM IZRAZOV - NOMENKLATURA-COCTABHbIEЧACTИ-TERİMLER-各部位名称-各部的名称-사용이름-ระบบชื่อของส่วนประกอบ \_\_\_\_\_ 4

**FIGURES** - FIGURE - FIGURES - ABBILDUNG - FIGURAS - FIGURAS - FIGUREN - FIGURER - FIGURER - KUVAT - FIGURI - RYSUNKI - OBRÁZKY - OBRÁZKY - SLIKE - SLIKE - РИСУНКИ - ŞEKİLLER - 圖 - 図 - 그림 - รูปภาพ \_\_\_\_\_ 7

ENGLISH	_____ 17	POLSKI	_____ 63
ITALIANO	_____ 20	ČEŠTINA	_____ 67
FRANÇAIS	_____ 23	SLOVENČINA	_____ 71
DEUTSCH	_____ 27	SLOVENSKI	_____ 76
ESPAÑOL	_____ 32	HRVATSKI	_____ 80
PORTUGUÊS	_____ 36	РУССКИЙ	_____ 84
NEDERLANDS	_____ 40	TÜRKÇE	_____ 89
SVENSKA	_____ 45	漢語	_____ 94
NORSK	_____ 50	日本語	_____ 97
SUOMI	_____ 54	한국어	_____ 101
ROMÂNĂ	_____ 58	ภาษาไทย	_____ 105

**LIFE SHEET** - SCHEDE DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE - DATENBLATT - FICHA DE LA VIDA ÚTIL - FICHA DA VITA ÚTIL - ONDERHOUDSKAART - INFORMATIONSKORT - PRODUKTKORT - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE - FIŞA DE DURABILITATE - KARTA WYROBU - PROVOZNÍ LIST - ZÁZNAM KONTROL - KONTROLNÍ LIST - SERVIŞNI LIST - БЛАНК ОCMOTPA - KULLANIM KARTI - 使用寿命卡 - ライフシート - 수명도표 - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์ \_\_\_\_\_ 112

**X MARKING - MARCATURA - MARQUAGES**

**RETRACTABLE FALL ARRESTER - DISPOSITIVO ANTICADUTA RETRATTILE - ANTICHUTE À RAPPEL  
AUTOMATIQUE**



**COBRA<sup>3</sup>10**

**RETRACTIBLE FALL ARRESTER**

Reference	3137 <sup>2</sup>
Length	10 m

<sup>4</sup>CE 0598<sup>5</sup>

<sup>6</sup>EN 360:2002

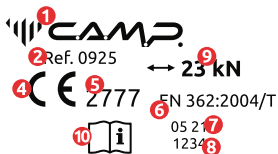


<sup>11</sup>EHF TP TC  
019/2011

<sup>12</sup>RFU PPE-R/11.060

<sup>1</sup>C.A.M.P. SpA  
Via Roma, 23 - 23834  
Premana (LC) - Italy

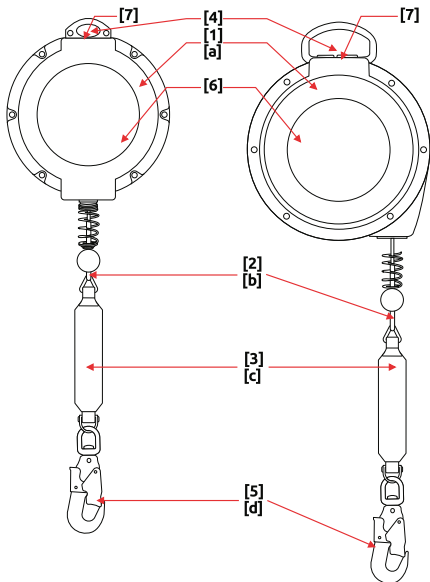
## CONNECTOR - CONNETTORE - CONNECTEUR



- 1** Name and address of the manufacturer - Nome e indirizzo del fabbricante - Nom et adresse du fabricant
- 2** Reference number of the product - Referenza del prodotto - Référence du produit
- 3** Name of the device - Nome del dispositivo - Nom du dispositif
- 4** Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425
- 5** No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
- 6** Suitable norm and year of publication - Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Norme de référence et année de publication
- 7** Month and year of manufacture - Mese e anno di fabbricazione - Mois et année de fabrication
- 8** Serial number - Numero di serie - Numéro de série
- 9** Breaking load - Carico di rottura - Charge de rupture
- 10** Read the instructions for use - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information
- 11** Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan) - Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan)
- 12** The device is intended also for horizontal use over an edge - Il dispositivo è utilizzabile anche per uso orizzontale su spigolo - Le dispositif peut également être utilisé pour une utilisation horizontale sur une arête.



## NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE



- [1] Retracting device -Dispositivo retrattile - Dispositif à rappel automatique
- [2] Cable - Cavo - Câble
- [3] External energy absorber - Assorbitore di energia esterno - L'absorbeur d'énergie externe
- [4] Attachment hole - Foro di attacco - Trou d'amarrage
- [5] Swivel connector - Connettore girevole - Connecteur rotatif
- [6] CE label - Etichetta CE - Etiquette CE
- [7] Batch and serial numbers - Numero di lotto e di serie - Numéro de lot et de série

**Main material - Materiale principale - Matériau principal**

- [a] Nylon - Nylon - Nylon
- [b] Galvanized steel - Acciaio galvanizzato - Acier galvanisé
- [c] Polyester - Poliestere - Polyester
- [d] Steel - Acciaio - Acier

<b>A</b>							
REF.	NAME	m	kg	EN 360	HORIZONTAL UTILIZATION Rfu 11.060 Type A	ERAC	CE
3137	COBRA 10	10	5.6	●	●	●	0598
3138	COBRA 15	15	7.5	●	●	●	
3139	COBRA 20	20	9.5	●	●	●	
3140	COBRA 30	32	12.3	●	●	●	

<b>B</b>							
REF.	EN 362: 2004			MATERIAL	CE		
0925	T	23 23	20	steel	2777		



## CONTENT OF THE DEVICE IDENTITY LABELS - CONTENUTO DELLE ETICHETTE IDENTIFICATIVE DEL DISPOSITIVO - DESCRIPTION DU MARQUAGE



①

Structural anchor point must be above the user  
Il punto di ancoraggio strutturale deve essere posizionato al di sopra dell'utilizzatore  
Le point d'ancrage structurel doit être positionné au-dessus de l'utilisateur



②

Horizontal/inclined use allowed  
Utilizzo orizzontale/inclinato consentito  
Utilisation horizontale/inclinée autorisée



③

Loading the device over edges shall be avoided  
Non caricare il dispositivo su spigolo vivo  
Ne chargez pas le dispositif sur une arête vive



④

Read the instructions leaflet provided before use  
Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'utilizzo  
Lire la notice d'information avant l'utilisation



⑤

Maximum inclination angle: 40°  
Angolo di inclinazione massima: 40°  
Angle maximum d'inclinaison: 40°



⑥

Vertical use allowed  
Utilizzo verticale consentito  
Utilisation verticale autorisée



⑦

The device must be properly attached to a specified fall-arrest attachment point on an EN 361 certified full body harness  
Il dispositivo deve essere connesso ad un punto anticaduta di un'imbracatura EN 361  
L'appareil doit être connecté sur l'un des points antichute du harnais EN 361



⑧

Do not release the webbing, guide it back on the device  
Non rilasciare la fettuccia, guidarlo all'interno del dispositivo  
Ne pas lâcher la sangle mais accompagner l'enroulement



⑨

Check the retracting and locking function of the cable

Prima di ogni utilizzo verificare la funzione retrattile e di bloccaggio del cavo  
Avant chaque utilisation, vérifier la fonction de rappel et de blocage du câble



⑩

Check to make sure the webbing is not damaged before each use

Prima di ogni utilizzo verificare che la fettuccia non sia danneggiata  
Vérifier avant chaque utilisation que la sangle n'est pas détériorée



⑪

Maximum load: 100 kg

Carico massimo: 100 kg

Charge maximale: 100 kg

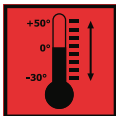


⑫

Do not tamper with the device

Non manomettere il dispositivo

Ne pas trafiquer le dispositif



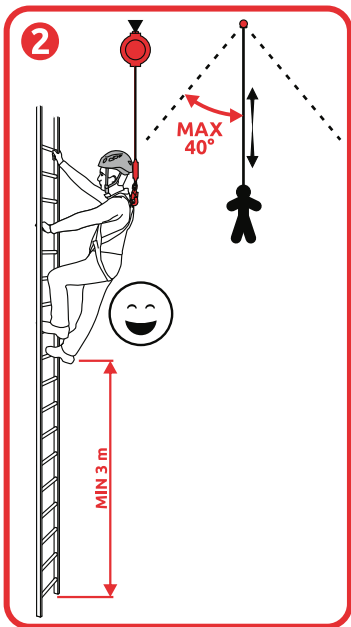
⑬

Use the device between -30°C and +50°C  
Utilizzare il dispositivo tra -30°C e +50°C  
Utiliser le dispositif entre -30°C et +50°C



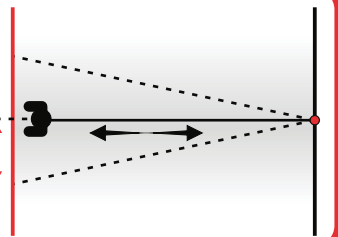
⑭

Protect from atmospheric agents during usage and storage.  
Proteggere dagli agenti atmosferici durante l'uso e lo stoccaggio.  
Protéger des agents atmosphériques pendant l'utilisation et le stockage.

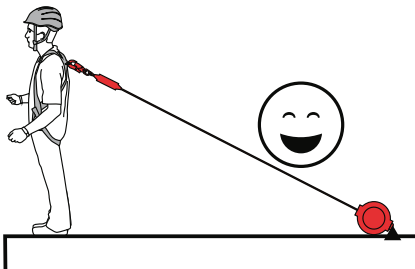


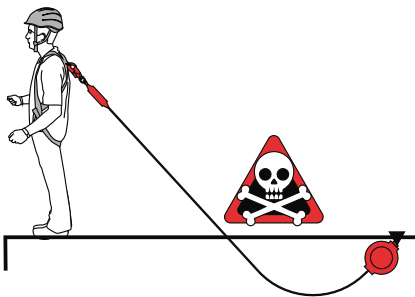
3

1.5m  
MAX

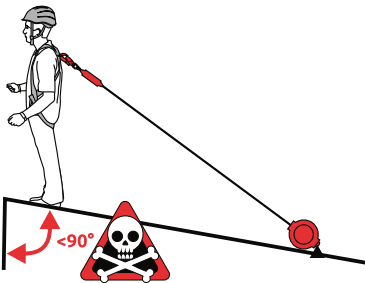
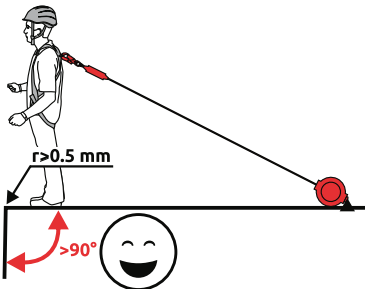


4

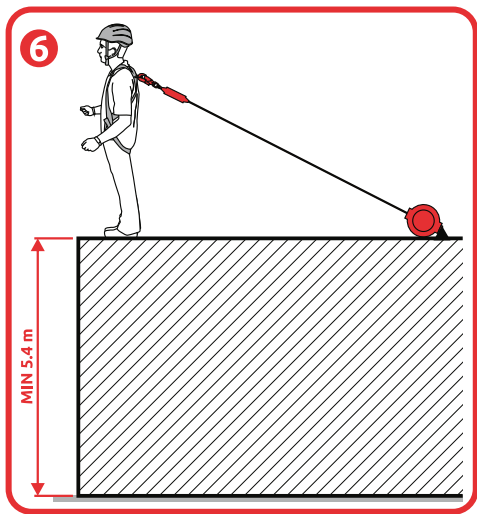


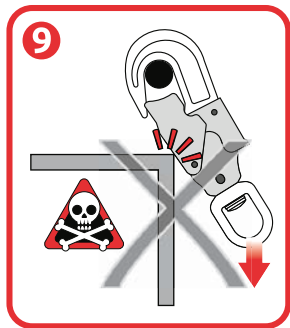


5









**GENERAL INFORMATION**

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site [www.camp.it](http://www.camp.it). The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

**USE**

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

**MAINTENANCE**

*Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

**STORAGE**

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

**RESPONSIBILITY**

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

**3 YEAR WARRANTY**

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

## **SPECIFIC INFORMATION**

### **INSTRUCTIONS FOR USE**

#### **Summary**

The "CAMP Cobra" devices are retractable fall arresters certified under standard EN 360:2002.

This product is intended for use to protect and prevent against risks of falling from above in industry, in construction work, in rescue and, more generally, for any application of work at a height.

Four models are available with differing cable lengths: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**Chart A**).

#### **Use PPE Regulation (EU) 2016/425**

During user movement, the cable [2] winds and unwinds on a reel inside the retracting device [1]. The cable is held constantly under tension by a re-winder spring. In the case of a fall, a mechanism locks the cable and stops the fall. The device is fitted with an internal braking mechanism that reduces the braking force (<6 kN). The external energy absorber [3] intervenes in the event of falling on sharp edges (radius  $\geq$  0.5 mm). Each time you use the device, check the locking function by pulling hard on the cable. Do not release the cable suddenly: guide it back by hand on to the re-winder reel inside the device using the specific guiding lanyard supplied with the product. Check that the cable unwinds and rewinds freely, with no obstruction. The maximum admissible load is 120 kg. The attachment hole [4] must be connected to a structural anchor point by means of a connector EN 362. The structural anchor point to which the device is connected must be located above the user and must have a minimum strength of 15 kN, in compliance with standard EN 795. Never climb above the anchors to avoid creating slack in the cable (**Fig. 1**). If used outdoors, cover the device to protect it from weather. High or low temperatures, humidity, rain, ice, oil, or dust can have a negative influence on the performance of the device.

#### **Vertical use**

In this type of use, user movement is vertical (climb and descent). The swivel connector [4] must be connected to the fall arrest attachment point of a full-body harness EN 361. To avoid any pendulum effect after a fall, you must work at an angle of less than 40° with respect to the vertical of the device. There must be a clearance distance of at least 3 m below the user's feet. If this space is not available the user must pay particular attention, as protection in the case of a fall may not be complete (**fig.2**). When using horizontal lifelines as the anchor point, take account of the lateral flexibility of the lifeline when calculating the clearance distance below the user (refer to the lifeline user manual).

#### **Horizontal Use (Rfu PPE-R/11.060)**

Retractable type fall arrester was tested also for horizontal use and a drop over a Type A edge has been successfully tested.

#### **Type A edge definition:**

A steel edge with a radius of  $r = 0,5$  mm and without burrs was used for the test. Due to this test, the equipment may be used over similar edges, as can be found e.g. at rolled steel profiles, at wooden beams or at a clad, rounded roof parapet. However, the following shall be considered when the equipment is used in a horizontal or transverse arrangement and a risk of a fall from a height over an edge exists:

1. If the risk assessment carried out before the start of the work shows that the edge is very "cutting" and / or "free of burrs" (such as in case of an unclad roof parapet, a rusty steel girder or a concrete edge)
  - relevant measures shall be taken before the start of the work to prevent a drop over the edge or
  - before the start of work, an edge protection shall be mounted or

- the manufacturer shall be contacted.

2. The anchor point may only be situated at the same height as the edge at which a fall might occur or above the edge (fig.4-5).
3. You must allow for a clearance distance of at least 5.4 m below the user's feet (fig.6), taking account of the trajectory during a possible fall, in order to avoid dangerous impact on any type of obstacle;
4. To attenuate a drop ending in a pendulum movement, the working area or lateral movements to both sides of the centre axis shall be limited to a maximum of 1.50 m (Fig.3). In other cases, no individual anchor points, but, e.g., type C or type D anchor devices in accordance with EN 795:2012 shall be used.

The retractable type fall arrester may be used with a type C anchor device in accordance with EN 795:2012 with a horizontal flexible anchor line. (Note: This combination must have been submitted to EU type examination). Furthermore, the deflection of the anchor device shall be taken into account when determining the clearance required below the feet of the user. To that effect, the indications specified in the instructions for use of the anchor device shall be considered. Provide adequate rescue equipment and allow for adequate worker crew training, so that they can act quickly in the case of a fall, in particular during horizontal work. Technical characteristics of the cable: material galvanised steel, diameter 4.8 mm, strength >12 kN.

Connector ref.0925 - EN 362:2004

The characteristics of the connector are indicated in the **chart B**. Class T corresponds to the termination connectors intended to allow a direction of load predetermined along the major axis. The connection of the connector is indicated in the **fig.7**. Warning: certain situations may reduce the strength of the connector (**fig.8**). Any external pressure on the gate is dangerous (**fig.9**).

Primary material of the protective cover: ABS.

#### **MAINTENANCE**

Cleanliness: use a damp cloth (fresh water) and clean all the visible parts, then dry. Do not use solvents. Do not submerge the product in water.

#### **REVISION**

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service or repaired by the manufacturer or an authorized service center:

- activation of the fall indicator on the swivelling connector;
- damage to the cable (bending, kinking, any broken wires, corrosion);
- damage to the connection between the cable and the swivel connector;
- malfunctioning of the retracting or locking functions;
- serious damage to the housing;
- malfunctioning or damage with the connector
- extension (even if only partial) of the textile energy absorber

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be replaced or repaired by the manufacturer or an authorised centre immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must always be inspected before using it again. After a major fall, a product must be replaced or inspected and repaired by the manufacturer or an authorised centre because damage may have occurred, even no external signs are visible.

## LIFETIME

The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product.

The metal cable equipped with fabric absorber must be replaced by an authorized service center after at most 12 years from date of manufacture, or after 10 years from date of first use.

The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.

## TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

## ITALIANO

### INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito [www.camp.it](http://www.camp.it). La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

### UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un'imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

### MANUTENZIONE

*Pulizia delle parti tessili e plastiche:* lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici,

solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

#### **CONSERVAZIONE**

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

#### **RESPONSABILITÀ**

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

#### **GARANZIA 3 ANNI**

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### **INFORMAZIONI SPECIFICHE**

#### **ISTRUZIONI D'USO**

##### Campo di applicazione

"CAMP Cobra" sono dispositivi anticaduta retrattili certificati secondo la normativa EN 360:2002.

Questo prodotto è destinato alla protezione ed alla prevenzione dei rischi di caduta dall'alto nell'industria, nell'edilizia, nel soccorso e, più in generale, per qualsiasi applicazione di lavoro in altezza.

Sono disponibili quattro modelli con differenti lunghezze di cavo: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**Tab.A**).

##### Usa - PPE Regulation (EU) 2016/425

Durante le fasi di movimentazione dell'utilizzatore il cavo [2] si arrotola e si srotola su di un tamburo posto all'interno del dispositivo retrattile [1]. Il cavo è costantemente mantenuto in tensione per mezzo di una molla di richiamo. In caso di caduta un meccanismo blocca lo svolgimento del cavo arrestando la caduta. Il dispositivo è equipaggiato con un meccanismo di frenaggio interno che permette la riduzione della forza di arresto (<6 kN). L'assorbitore di energia esterno [3] interviene in caso di caduta su spigolo (raggio  $\geq 0.5$  mm). Ad ogni utilizzo verificare la funzione di bloccaggio tirando con decisione il cavo. Si raccomanda di non rilasciare bruscamente il cavo: è opportuno accompagnare manualmente il riavvolgimento all'interno del dispositivo utilizzando l'apposito cordino guida fornito con il prodotto. Verificare che nessun ostacolo possa opporre resistenza al normale svolgimento-avvolgimento. Il carico massimo ammissibile è di 120 kg. Il foro di attacco [4] deve essere connesso ad un punto di ancoraggio strutturale tramite un connettore EN 362. Il punto di ancoraggio strutturale cui si connette il dispositivo deve essere posto al di sopra dell'utilizzatore e deve avere una resistenza minima di 15 kN, in conformità alla norma EN 795. Non salire mai sopra l'ancoraggio ed evitare la creazione di lasco sul cavo (**fig.1**). In caso di utilizzo in ambiente esterno coprire il dispositivo per proteggerlo dagli agenti atmosferici. Alte o basse temperature, umidità, pioggia, ghiaccio, olio, polvere possono influire negativamente sulle prestazioni del dispositivo.

##### Usa verticale

In questo tipo di utilizzo la movimentazione dell'utente è in senso verticale (salita e discesa).

Il connettore girevole [4] deve essere connesso al punto di attacco anticaduta di una imbracatura EN 361.

Per evitare l'effetto pendolo in caso di caduta è necessario lavorare entro il limite di 40° di deviazione dalla verticale

del dispositivo. È necessario considerare un tirante d'aria minimo di 3 m sotto i piedi dell'utilizzatore. Al di sotto di questa altezza l'utilizzatore deve prestare particolare attenzione perché potrebbe non essere protetto completamente in caso di caduta. (fig.2). Nell'utilizzo di linee di ancoraggio orizzontali come ancoraggio, considerare la flessione della linea di ancoraggio nel calcolo del tirante d'aria, prendendo in considerazione il manuale d'uso della linea di ancoraggio.

#### Uso orizzontale (Rfu PPE-R/11.060)

I modelli Cobra 10 m, 15 m, 20 m e 30 m hanno superato con successo il test per l'utilizzo orizzontale su spigolo con raggio 0.5 mm (Rfu 11.060 Tipo A).

#### Definizione di spigolo Tipo A

Per la prova è stato utilizzato un bordo in acciaio con un raggio di  $r = 0,5$  mm e senza bave. A causa di questo test, l'apparecchiatura può essere utilizzata su bordi simili, come si può trovare ad es. su profili in acciaio laminato, su travi in legno o su un parapetto del tetto rivestito e arrotondato. Nell'utilizzo orizzontale devono essere prese le seguenti precauzioni:

1. Se la valutazione del rischio effettuata prima dell'inizio dei lavori mostra che il bordo è molto "tagliente" e / o "con bave" (come nel caso di un parapetto del tetto non rivestito, una trave di acciaio arrugginita o un bordo di cemento):
  - le misure pertinenti devono essere prese prima dell'inizio dei lavori per evitare una caduta oltre il bordo o
  - prima dell'inizio dei lavori deve essere montata una protezione dei bordi o
  - contattare il produttore.
2. Il punto di ancoraggio può essere situato solo alla stessa altezza del bordo in cui potrebbe verificarsi una caduta o sopra il bordo (fig.4-5).
3. È necessario prevedere una distanza di sicurezza di almeno 5,4 m al di sotto dei piedi dell'utilizzatore (fig.6), tenendo conto della traiettoria durante una possibile caduta, al fine di evitare pericolosi urti su qualsiasi tipo di ostacolo;
4. Al fine di limitare possibili effetti pendolo, la zona di lavoro deve trovarsi entro il limite di 1.5 m di deviazione dall'asse perpendicolare allo spigolo passante per il punto di ancoraggio del dispositivo (fig.3). In altri casi, non devono essere utilizzati punti di ancoraggio singoli, ma, ad esempio, dispositivi di ancoraggio di tipo C o D in conformità alla EN 795: 2012.

Il dispositivo anticaduta retrattile può essere utilizzato con un dispositivo di ancoraggio di tipo C in conformità con EN 795: 2012 con una linea di ancoraggio flessibile orizzontale. (Nota: questa combinazione deve essere stata sottoposta all'esame UE del tipo). Inoltre, la flessione del dispositivo di ancoraggio deve essere presa in considerazione quando si determina lo spazio libero richiesto sotto i piedi dell'utilizzatore. A tal fine devono essere considerate le indicazioni specificate nel manuale d'uso della linea di ancoraggio. Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano intervenire rapidamente in caso di caduta, in particolare per l'utilizzo orizzontale. Caratteristiche tecniche del cavo: materiale acciaio zincato, diametro 4.8 mm, resistenza >12 kN. Materiale principale della cover di protezione: ABS.

#### Connettore ref.0925 - EN 362:2004

Le caratteristiche del connettore sono indicate nella **tabella B**. La classe T corrisponde ai connettori direzionali destinati a permettere una direzione di carico predeterminato secondo l'asse maggiore. Il collegamento corretto del connettore è indicato nella **fig.7**. Attenzione: alcune situazioni possono ridurre la resistenza del connettore (**fig.8**). Qualsiasi posizionamento che solleciti la leva del connettore è pericoloso (**fig.9**).

#### **MANUTENZIONE**

Pulizia: utilizzare un panno umido (acqua dolce) e pulire tutte le parti in vista, asciugare. Non utilizzare solventi. Non immergere il prodotto in acqua.



## REVISIONE

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio o riparato dal fabbricante o da un centro autorizzato:

- attivazione dell'indicatore di caduta presente sul connettore girevole;
- danneggiamento del cavo (piegamenti, rottura di uno o più fili, corrosione);
- danneggiamento della connessione cavo-connettore girevole;
- malfunzionamento della funzione retrattile e di bloccaggio del cavo;
- grave danneggiamento del carter di protezione;
- malfunzionamento o danneggiamento del connettore;
- estensione (anche solo parziale) dell'assorbitore di energia tessile.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito o riparato dal fabbricante o da un centro autorizzato, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito o ispezionato e riparato dal fabbricante o da un centro autorizzato, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

## DURATA DI VITA

La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto.

Il cavo metallico dotato di assorbitore tessile deve essere sostituito da un centro autorizzato almeno dopo 12 anni dalla data di fabbricazione o dopo 10 anni dalla data del primo utilizzo.

I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

## TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

## FRANÇAIS

### INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

### UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur,

ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

#### **ENTRETIEN**

*Nettoyage des parties textiles et plastiques:* Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

#### **STOCKAGE**

Conservé le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

#### **RESPONSABILITÉ**

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

#### **GARANTIE 3 ANS**

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### **INFORMATIONS SPÉCIFIQUES**

#### **INSTRUCTIONS D'UTILISATION**

##### Champ d'application

Les Cobra CAMP sont des dispositifs antichute à rappel automatique certifiés selon la norme EN 360:2002. Ce produit est destiné à la protection et la prévention des risques de chute d'une hauteur dans l'industrie, dans la construction, dans le sauvetage et, plus généralement, pour toute application de travail en hauteur.

Quatre modèles, avec différentes longueurs de câbles, sont disponibles: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**Tab.A**).

#### Utilisation - Règlement EPI (UE) 2016/425

Pendant les phases de déplacement de l'utilisateur, le câble **[2]** s'enroule et se déroule sur un tambour situé à l'intérieur du dispositif à rappel automatique **[1]**. Le câble est constamment maintenu en tension au moyen d'un ressort de rappel. En cas de chute, un mécanisme bloque le déroulement du câble, pour arrêter la chute. Le dispositif est équipé d'un mécanisme de freinage interne qui permet la réduction de la force d'arrêt (< 6 kN). L'absorbeur d'énergie externe **[3]** intervient en cas de chute sur une arête (rayon  $\geq 0,5$  mm). À chaque utilisation, vérifier la fonction de blocage en tirant la sangle/câble avec décision. Il est recommandé de ne pas relâcher brusquement le câble: il est nécessaire d'accompagner manuellement l'enroulement à l'intérieur du dispositif en utilisant la cordelette spéciale fournie avec le produit. Vérifier qu'aucune entrave ne puisse opposer une résistance au déroulement/enroulement normal. La charge maximale admissible est de 120 kg. Le trou d'amarrage **[4]** doit être relié à un point d'amarrage structurel par un connecteur EN 362.

Le point d'ancrage structurel auquel le dispositif est connecté doit être placé au-dessus de l'utilisateur et doit avoir une résistance minimale de 15 kN, conformément à la norme EN 795. Ne jamais monter au-dessus de l'ancrage et éviter de créer du mou sur le câble (**fig.1**). En cas d'utilisation à l'extérieur, couvrez l'appareil pour le protéger des agents atmosphériques. Les températures élevées ou basses, l'humidité, la pluie, la glace, l'huile, la poussière peuvent nuire aux performances du dispositif.

#### Utilisation verticale

Dans ce type d'utilisation le déplacement de l'utilisateur est en sens vertical (montée et descente). Le connecteur rotatif **[4]** doit être connecté au point d'attache antichute d'un harnais EN 361. Pour éviter l'effet pendule en cas de chute, il est nécessaire de travailler dans la limite de 40° de déviation par rapport à l'axe vertical du dispositif. Il est nécessaire de respecter un tirant d'air minimum de 3 m sous les pieds de l'utilisateur. Au-dessous de cette hauteur, l'utilisateur doit prêter particulièrement attention parce qu'il pourrait ne pas être protégé complètement en cas de chute (**fig.2**). Dans l'utilisation de lignes de vie horizontales comme amarrage, prendre en compte la flexion de la ligne de vie dans le calcul du tirant d'air, conformément à la notice d'information de la ligne de vie.

#### Utilisation horizontale (Rfu PPE-R/1.060)

Les modèles Cobra 10 m, 15 m, 20 m et 30 m ont passé avec succès le test d'utilisation horizontale sur une arête avec un rayon de 0,5 mm (Rfu 11.060 Type A).

#### Définition d'une arête de Type A

Une arête en acier avec un rayon de  $r = 0,5$  mm sans bavures a été utilisée pour l'essai. Grâce à ce test, l'équipement peut être utilisé sur des arêtes similaires, comme on peut le trouver par exemple sur des profilés en acier laminé, sur des poutres en bois ou sur un parapet de toit couvert et arrondi. En utilisation horizontale, les précautions suivantes doivent être prises :

1. Si l'évaluation des risques effectuée avant le début des travaux montre que le bord est très «tranchant» et/ou sans protection (comme dans le cas d'un parapet de toit non revêtu, d'une poutre en acier rouillée ou d'un bord en béton) :
  - les mesures appropriées doivent être prises avant le début des travaux pour éviter une chute par-dessus le bord ou,
  - Une protection d'arête doit être installée avant le début des travaux ou,
  - contacter le fabricant.
2. Le point d'ancrage ne peut être situé qu'à la même hauteur que l'arête où une chute pourrait se produire ou au-dessus du bord (**fig.4-5**).
3. Il est nécessaire de prévoir une distance de sécurité d'au moins 5,4 m sous les pieds de l'utilisateur (**fig.6**), en tenant compte de la trajectoire lors d'une éventuelle chute, afin d'éviter des collisions dangereuses sur tout

type d'obstacle.

4. Afin de limiter les éventuels effets de pendule, la zone de travail doit être dans la limite de 1,5 m d'écart par rapport à l'axe perpendiculaire à l'arête, passant par le point d'ancrage du dispositif (fig.3). Dans d'autres cas, aucun point d'ancrage unique ne doit être utilisé, mais, par exemple, des dispositifs d'ancrage de type C ou D conformes à la norme EN 795:2012.

Le dispositif antichute à rappel automatique peut être utilisé avec un dispositif d'ancrage de type C conforme à la norme EN 795:2012 avec une ligne d'ancrage flexible horizontale. Remarque : cette combinaison doit avoir subi un examen UE type). De plus, la déflexion du dispositif d'ancrage doit être prise en compte lors de la détermination de l'espace libre requis sous les pieds de l'utilisateur. À cette fin, les indications spécifiées dans la notice d'utilisation de la ligne d'ancrage doivent être prises en compte. Fournir un équipement de sauvetage adéquat et assurer une formation adéquate aux équipes de travail afin qu'elles puissent intervenir rapidement en cas de chute, notamment pour une utilisation horizontale. Caractéristiques techniques du câble : matériau, acier zingué, diamètre 4.8 mm, résistance >12 kN. Matériau principal du carter de protection: ABS.

Connecteur ref.0925 - EN 362:2004

Les caractéristiques du connecteur sont indiquées dans le **tableau B**. La classe T correspond aux connecteurs de terminaison destinés à permettre une direction de charge prédéterminée suivant le grand axe. La connexion du connecteur est indiquée dans le **fig.9**. Attention : certaines situations peuvent réduire la résistance du connecteur (**fig.10**). Tout appui externe sur le doigt est dangereux (**fig.11**).

#### ENTRETIEN

Nettoyage: utiliser un chiffon humide (eau douce) et nettoyer toutes les parties visibles, sécher. Ne pas utiliser de solvants. Ne pas immerger le produit dans l'eau.

#### REVISION

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut ou réparé par le fabricant ou un centre agréé :

- activation de l'indicateur de chute sur le connecteur rotatif;
- endommagement du câble (pliage, rupture d'un ou plusieurs fils, corrosion) ;
- endommagement de la connexion câble/connecteur;
- dysfonctionnement de la fonction rétractable et du blocage du câble;
- grave endommagement du carter de protection;
- dysfonctionnement ou endommagement du connecteur.
- extension (même partielle) de l'absorbeur d'énergie textile.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé ou réparé par le fabricant ou un centre autorisé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut ou inspectés et réparés par le fabricant ou un centre autorisé, car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

#### DUREE DE VIE

La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit,

et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit.

Le câble métallique équipé d'un absorbeur textile doit être remplacé par un centre agréé au moins 12 ans après la date de fabrication ou 10 ans après la date de première utilisation.

Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

#### **TRANSPORT**

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

## **DEUTSCH**

### **ALLGEMEINE INFORMATIONEN**

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

#### **VERWENDUNG**

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach medizinisch in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelchen den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzschutzsystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

#### **WARTUNG**

*Reinigung der Textil- und Plastikteile:* Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von

direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

#### **LAGERUNG**

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

#### **VERANTWORTUNG**

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

#### **DREI JAHRE GARANTIE**

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

### **PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN**

#### **GEBRAUCHSANWEISUNG**

##### Anwendungsbereich

"CAMP Cobra" sind Absturzsicherungen mit Rückholvorrichtung nach Norm EN 360:2002.

Dieses Produkt ist für den Schutz und die Vermeidung von Absturzrisiken in der Industrie, im Baugewerbe, im Rettungsdienst und allgemeiner für alle Anwendungen bei Höhenarbeiten bestimmt.

Zur Verfügung stehen vier Modelle mit unterschiedlichen Seillängen: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**Tab.A**).

##### Verwendung – PSA-Verordnung (EU) 2016/425

Während der Bewegungen des Benutzers wird das Seil **[2]** auf einer Trommel im Inneren der Rückholvorrichtung **[1]** auf- und abgerollt. Das Seil wird durch eine Rückholfeder stets gespannt gehalten. Bei einem Sturz blockiert ein Mechanismus das Abrollen des Seils und fängt somit den Sturz ab. Das Gerät ist mit einem internen Bremsmechanismus ausgestattet, der eine Verringerung des Fangstoßes ermöglicht. Der externe Falldämpfer **[3]** greift bei einem Sturz über eine Kante ein (Radius  $\geq 0.5$  mm). Vor jeder Verwendung muss die Sperrfunktion überprüft werden, indem kräftig am Seil gezogen wird. Das Seil nicht unvermittelt loslassen: das Aufrollen im Inneren des Geräts sollte von Hand mithilfe der Führungsleine unterstützt werden, die zusammen mit dem Produkt geliefert wird. Sicherstellen, dass die normale Auf- und Abrollen des Seils in keiner Weise behindert ist. Die maximal zulässige Last beträgt 120 kg. Die Befestigungsöffnung **[4]** muss mithilfe eines Karabiners EN 362 an einem strukturellen Anschlagpunkt festgemacht werden. Der strukturelle Anschlagpunkt, an dem das Gerät befestigt wird, muss oberhalb des Benutzers liegen und eine Mindestfestigkeit von 15 kN nach der Norm EN 795

aufweisen. Niemals über den Anschlagpunkt klettern und lose Seilbildung vermeiden (**Abb.1**). Bei einem Einsatz im Freien ist das Gerät zum Schutz vor Witterungseinflüssen abzudecken. Hohe oder niedrige Temperaturen, Feuchtigkeit, Regen, Eis, Öl, Staub können sich negativ auf die Geräteleistungen auswirken.

#### Vertikaler Einsatz

Bei dieser Art der Verwendung bewegt sich der Benutzer in vertikaler Richtung (auf- und abwärts). Der Drehkarabiner **[S]** muss in den Fallschutz-Anschlagpunkt eines Sicherheitsgurts EN 361 eingehängt werden.

Um bei einem Sturz den Pendeleffekt zu vermeiden, muss innerhalb eines Ausschlagwinkels von 40° zur Senkrechten des Geräts gearbeitet werden. Unter den Füßen des Benutzers muss ein Abstand vom Boden von mindestens 3 m berücksichtigt werden. Bei geringerer Höhe muss der Benutzer besonders vorsichtig sein, da er im Fall eines Sturzes möglicherweise nicht voll geschützt ist (**Abb.2**). Bei Verwendung von horizontalen Seilsicherungsanlagen muss das Nachgeben des Sicherungsseils in die Berechnung des Abstands vom Boden mit einbezogen werden. Dieser Wert ist dem Handbuch des Seilsicherungsanlagen zu entnehmen.

#### Horizontaler Einsatz (Rfu PPE-R/11.060)

Die Modelle Cobra 10 m, 15 m, 20 m und 30 m haben den Test für den horizontalen Einsatz an einer Kante mit Radius 0.5 mm erfolgreich bestanden (Rfu 11.060 Typ A).

#### Definition der Kante des Typs A

Für den Test wurde eine Stahlkante mit einem Radius von  $r = 0.5$  mm ohne Grat verwendet. Infolge dieses Tests kann das Gerät an ähnlichen Kanten, wie man sie z.B. an Walzstahlprofilen, Holzbalken oder an einem beschichteten und abgerundeten Dachgeländer vorfindet, eingesetzt werden. Beim horizontalen Einsatz sind folgende Vorsichtsmaßnahmen zu treffen:

1. Wenn die vor Arbeitsbeginn durchgeführte Risikobeurteilung zeigt, dass die Kante sehr "scharf" und/oder "mit Grat" ist (wie im Falle eines unbeschichteten Dachgeländers, eines rostigen Stahlträgers oder einer Betonkante):
  - sind entsprechende Maßnahmen vor Beginn der Arbeiten zu ergreifen, um einen Sturz über die Kante zu vermeiden, oder
  - ist ein Kantenschutz vor Arbeitsbeginn anzubringen oder
  - der Hersteller zu kontaktieren.
2. Der Anschlagpunkt darf sich nur auf der gleichen Höhe der Kante, an der sich ein Sturz ereignen könnte, oder oberhalb der Kante befinden (**Abb.4-5**).
3. Es ist notwendig, einen Sicherheitsabstand von mindestens 5.4 m unter den Füßen des Benutzers vorzusehen (**Abb.6**), wobei der mögliche Sturzraum zu berücksichtigen ist, um gefährliche Stöße auf jede Art von Hindernissen zu vermeiden;
4. Um mögliche Pendeleffekte einzuschränken, muss der Arbeitsbereich innerhalb einer Grenze von 1.5 m Ausschlag gegenüber der senkrecht zur Kante und durch den Anschlagpunkt des Geräts verlaufenden Achse liegen (**Abb.3**). In anderen Fällen dürfen keine einzelnen Anschlagpunkte verwendet werden, sondern z.B. Anschlagmitteleinrichtungen des Typs C oder D nach EN 795: 2012.

Die Absturzsicherung mit Rückholvorrichtung kann mit einer Anschlageneinrichtung des Typs C gemäß EN 795:2012 mit einer flexiblen horizontalen Seilsicherung verwendet werden. (Anmerkung: Diese Kombination muss der EU-Baumusterprüfung unterzogen worden sein). Darüber hinaus muss die Durchbiegung der Anschlageneinrichtung bei der Bestimmung des unter den Füßen des Benutzers erforderlichen Freiraums berücksichtigt werden. Zu diesem Zweck sind die in der Bedienungsanleitung der Seilsicherung angegebenen Hinweise zu berücksichtigen. Sich mit geeigneter Rettungsausrüstung ausstatten und für die nötige Ausbildung der Arbeitsteams sorgen, damit sie im Falle eines Sturzes schnell eingreifen können, insbesondere für den horizontalen Einsatz. Technische Merkmale des Seils: Material verzinkter Stahl; Durchmesser 4.8 mm; Festigkeit >12 kN. Hauptmaterial der Schutzhülle: ABS.

### Drehkarabiner ref.0925 - EN 362:2004

Die Eigenschaften der Verbindungsstücke werden jeweils in der **Tabelle B** angezeigt. Klasse T entspricht den Endverbindungen, die nur ein bestimmtes Lastgewicht entlang der großen Achse erlauben. Die Verbindung vom Karabiner wird in der **Abb.7** angegeben. Achtung: bestimmte Situationen können den Widerstand der Verbindung reduzieren (**Abb.8**). Jeglicher Druck von außen auf den Schnapper ist gefährlich. (**Abb.9**).

### **KONTROLLE UND WARTUNG**

Säuberung: Ein feuchtes Tuch (Süßwasser) verwenden und damit alle sichtbaren Teile reinigen, trocknen. Keine Lösungsmittel verwenden. Das Produkt nicht in Wasser eintauchen.

### **ÜBERPRÜFUNG**

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden oder muss vom Hersteller oder von einer dafür zugelassenen Stelle repariert werden:

- Aktivierung des Fallindikators am Drehkarabiner;
- Beschädigung des Seils (Knicke, Riss eines oder mehrerer Drähte, Korrosion);
- Beschädigung der Verbindung zwischen Seil und Karabiner;
- Störung der Aufwickel- und Sperrfunktion des Seils;
- Schwere Beschädigung des Schutzgehäuses;
- Funktionsstörung oder Schädigung des Karabiners.
- Ausdehnung (auch nur teilweise) des Textilfalldämpfers.

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht oder vom Hersteller oder von einer zugelassenen Stelle repariert werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden oder es muss vom Hersteller oder von einer zugelassenen Stelle geprüft und repariert werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

### **LEBENSDAUER**

Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden.

Das mit einem Textilfalldämpfer versehene Metallseil muss mindestens 12 Jahre nach dem Herstellungsdatum oder 10 Jahre nach dem Datum des Ersteinsatzes durch eine zugelassene Stelle ersetzt werden.

Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

### **TRANSPORT**

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.



## ANGABEN DES TYPENSCHILDES

1. Der Verankerungspunkt an der Struktur muss sich oberhalb des Benutzers befinden
2. Horizontalem und schrägem Einsatz
3. Das Gerät nicht an einer scharfen Kante belasten.
4. Vor dem Einsatz die Gebrauchsanleitung lesen
5. Max. Neigungswinkel: 40°
6. Vertikaler Einsatz zugelassen
7. Die Vorrichtung muss an einer Einhängeöse eines Sicherungsgurts nach EN 361 befestigt werden
8. Das Seil nicht loslassen, sondern ins Innere der Vorrichtung einführen
9. Vor jeder Verwendung die Aufroll- und Sperrfunktion des Seils kontrollieren
10. Vor jeder Verwendung überprüfen, dass das Seil nicht beschädigt ist
11. Max. Belastung: 120 kg
12. Die Vorrichtung darf nicht verändert werden
13. Die Vorrichtung bei Temperaturen zwischen -30°C und + 50°C verwenden
14. Vor atmosphärischen Einflüssen bei Verwendung und Lagerung schützen.

## X - KENNZEICHNUNG

1. Name und Anschrift des Herstellers
2. Referenznummer des Produkts
3. Name der Vorrichtung
4. Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425
5. Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts
6. Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung
7. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
8. Seriennummer
9. Bruchlast
10. Gebrauchsanweisung lesen
11. Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert
12. Das Gerät kann auch für den horizontalen Einsatz an der Kante verwendet werden

## Y - NOMENKLATUR

- |                        |                         |                   |
|------------------------|-------------------------|-------------------|
| [1] Rückholvorrichtung | [3] Externe Falldämpfer | [5] Drehkarabiner |
| [2] Seil               | [4] Befestigungsöffnung |                   |

## Hauptmaterial

- |           |                      |               |           |
|-----------|----------------------|---------------|-----------|
| [a] Nylon | [b] Verzinkter Stahl | [c] Polyester | [d] Stahl |
|-----------|----------------------|---------------|-----------|

W1 - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:

W2 - Zertifikationsorganismus für EU-Typ:

## J - DATENBLATT

- |                                   |                                |                             |                                    |
|-----------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|------------------------------------|
| 1. Modell                         | 4. Kaufdatum                   | 7. Bemerkungen              | 10. OK                             |
| 2. Seriennummer                   | 5. Datum der ersten Verwendung | 8. Kontrolle alle 12 Monate | 11. Name/Unterschrift              |
| 3. Herstellungsdatum (Monat/Jahr) | 6. Benutzer                    | 9. Datum                    | 12. Datum der nächsten Überprüfung |

**INFORMACIÓN GENERAL**

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entienda y conserve estas instrucciones.** En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web [www.camp.it](http://www.camp.it). La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

**UTILIZACIÓN**

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

**MANTENIMIENTO**

*Limpieza de las partes textiles y de plástico:* aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

**ALMACENAMIENTO**

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

**RESPONSABILIDAD**

La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es

capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

### **3 AÑOS DE GARANTÍA**

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

## **INFORMACION ESPECÍFICA**

### **INSTRUCCIONES DE USO**

#### Descripción

“CAMP Cobra” son anticaidas retráctiles certificados bajo el estándar EN 360:2002.

Este producto está destinado a la protección y prevención de los riesgos de caídas desde alturas en la industria, construcción, rescate y, en general, en cualquier aplicación de trabajos en altura.

Cuatro modelos disponibles con diferentes longitudes de cable: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**Cuadro A**).

#### Utilización– Reglamento PPE (EU) 2016/425

Durante el movimiento del usuario, el cable **[2]** se alarga o se retrae en una polea colocada en el interior del dispositivo de retracción **[1]**. El cable siempre se encuentra bajo tensión por medio de un resorte de retracción. En caso de caída un mecanismo bloquea el cable y se detiene la caída. El dispositivo de retracción está equipado con un mecanismo de frenado interno que limita la fuerza de choque en la caída (<6 kN). El absorbedor de energía externo **[3]** se activa en caso de caída sobre un borde (radio  $\geq 0,5$  mm). Antes de cada uso debe comprobarse el funcionamiento del sistema de retracción y bloqueo del dispositivo tirando del cable con firmeza. No suelte el cable, guíelo de vuelta hacia el dispositivo mediante la guía suministrada con el producto. Asegúrese de que no hay obstáculos u obstrucciones que puedan poner en peligro el movimiento suave del cable. La carga máxima de trabajo es de 120 kg. El orificio de sujeción **[4]** debe estar conectado a un punto de anclaje de la estructura por medio de un conector EN 362. El punto de anclaje estructural al que se conecta el dispositivo se debe colocar por encima del usuario y debe tener una resistencia mínima de 15 kN de acuerdo con la norma EN 795. Nunca suba por encima del anclaje y evite crear holguras en el cable (**Fig.1**). En caso de uso en el exterior, cubra el dispositivo para protegerlo de la intemperie. Las temperaturas altas o bajas, la humedad, la lluvia, el hielo, el aceite, el polvo pueden afectar negativamente al rendimiento del dispositivo.

#### Uso vertical

En este tipo de uso el movimiento del usuario es en dirección vertical (hacia arriba y hacia abajo). El conector giratorio **[4]** debe estar conectado con el punto de anclaje de un arnés de cuerpo entero EN 361. Con el fin de evitar el peligroso efecto péndulo en caso de caída, es recomendable moverse en un ángulo de 40° de desviación de la vertical del dispositivo. La distancia entre los pies del usuario y el suelo será de 3 m como mínimo. Por debajo de esta altura, el usuario debe tener cuidado porque en caso de caída (**Fig.2**) podría no estar completamente protegido. Si se utilizan líneas de vida horizontal como anclaje tiene que considerarse su flexión para el cálculo del margen de distancia, indicado en el manual de instrucciones de dicha línea.

#### Uso horizontal (Rfu PPE-R/11.060)

Los modelos Cobra de 10 m, 15 m, 20 m y 30 m han superado con éxito la prueba de uso horizontal en bordes con un radio de 0,5 mm (Rfu 11.060 Tipo A).

#### Definición del borde Tipo A

Para la prueba se utilizó un borde de acero con un radio de  $r = 0,5$  mm y sin rebabas. Debido a esta prueba, el equipo puede ser utilizado en bordes similares, como se puede encontrar, por ejemplo, en perfiles de acero laminado, vigas de madera o en una barandilla de techo revestida y redondeada. Se deben tomar las siguientes precauciones para el uso horizontal:

1. Si la evaluación de riesgos realizada antes del inicio de los trabajos muestra que el borde es muy «afilado» y/o «con rebabas» (como una barandilla de techo sin revestimiento, una viga de acero oxidado o un borde de hormigón):

- se deben tomar las medidas pertinentes antes de comenzar el trabajo para evitar una caída sobre el borde o,
- antes de comenzar el trabajo se debe montar una protección de los bordes o
- contactar con el fabricante.

2. El punto de anclaje solo puede situarse a la misma altura del borde donde podría producirse una caída o por encima del borde (fig.4-5).

3. Es necesario prever una distancia de seguridad de al menos 5,4 m por debajo de los pies del usuario (fig. 6), teniendo en cuenta la trayectoria durante una posible caída, a fin de evitar impactos peligrosos sobre cualquier tipo de obstáculo;

4. Para limitar los posibles efectos péndulo, el área de trabajo debe estar dentro del límite de 1,5 m de desviación del eje perpendicular al borde que pasa por el punto de anclaje del dispositivo (fig. 3). En otros casos, no se utilizarán puntos de anclaje individuales, sino, por ejemplo, dispositivos de anclaje de tipo C o D según la norma EN 795:2012. 2012.

El dispositivo anticaídas retráctil puede utilizarse con un dispositivo de anclaje de tipo C según la norma EN 795: 2012 con una línea de anclaje flexible horizontal. (Nota: esta combinación debe haber sido sometida a un examen de tipo de la UE). Además, se debe tener en cuenta la flexión del dispositivo de anclaje al determinar el espacio libre necesario bajo los pies del usuario. Para ello se deben tener cuenta las indicaciones especificadas en el manual de uso de la línea de anclaje. Adoptar equipamientos de rescate adecuados y proporcionar una formación adecuada a los equipos de trabajo para que puedan intervenir rápidamente en caso de caída, en particular para el uso horizontal. Características técnicas del cable: material de acero de zinc plateado, 4,8 mm de diámetro, resistencia> 12 kN. Material principal de la cubierta de protección: ABS.

Conector ref. 925 - EN 362:2004

Las características del conector se indican en el **cuadro B**. La clase T corresponde a los conectores de terminación destinados a permitir a una dirección de carga predeterminada a lo largo del eje mayor. La conexión del conector se indica en el **fig.7**. Atención: algunas situaciones pueden reducir la resistencia del conector (fig.8). Cualquier apoyo exterior sobre el gatillo es peligroso. (fig.9).

#### **CONTROL Y MANTENIMIENTO**

Limpieza: utilizar un paño húmedo (agua dulce) y limpiar todas las piezas a la vista, secar. No usar disolventes. No sumergir el producto en agua.

#### **REVISIÓN**

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato o reparado por el fabricante o por un centro autorizado:

- activación del indicador de caída presente en el conector giratorio;
- daño del cable (doblado, rotura de uno o más hilos, corrosión);
- daño de la conexión entre el cable y el conector;
- mal funcionamiento de las funciones de retracción y bloqueo;

- daño importante del bastidor exterior;
- mal funcionamiento o daño del conector.
- extensión (incluso solo parcial) del absorbedor de energía textil.

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser sustituido o reparado por el fabricante o por un centro autorizado. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido o inspeccionado y reparado por el fabricante o por un centro autorizado, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

#### **VIDA ÚTIL**

La vida útil del producto es ilimitada siempre y cuando no posea defectos, se realice la pertinente revisión periódica, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y este control sea recogido en la ficha de vida útil del producto.

El cable metálico provisto de un absorbedor textil debe ser sustituido por un centro autorizado al menos 12 años después de la fecha de fabricación o 10 años después de la fecha de su primer uso.

Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño en los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. Si no está seguro de que el producto pueda ofrecer la seguridad necesaria, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o con su distribuidor.

#### **TRANSPORTE**

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

#### **DESCRIPCIÓN DEL MARCAJE**

1. El punto de anclaje estructural debe situarse por encima del usuario
2. Uso horizontal/inclinado permitido
3. No cargue el dispositivo en un borde afilado.
4. Leer el manual de instrucciones antes del uso
5. El ángulo máximo de inclinación es de 40°
6. Uso vertical permitido
7. El dispositivo debe conectarse a un punto de fijación anticaida de un arnés EN 361 de cuerpo entero
8. No soltar el cable, acompañarlo mientras se enrolla
9. Comprobar la función de retracción y bloqueo del cable
10. Verificar antes de cada uso que el cable no esté deteriorado
11. Carga máxima: 120 kg
12. No manipular el dispositivo
13. Utilizar el dispositivo entre -30°C y +50°C
14. Proteger de los agentes atmosféricos durante el uso y el almacenaje.

#### **X -MARCAJE**

1. Nombre y dirección del fabricante
2. Referencia de producto
3. Nombre de equipamiento
4. Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425
5. N° del organismo controlador de la fabricación de este producto

6. Norma de referencia y año de publicación
7. Mes y año de fabricación
8. Numero de serie
9. Carga de ruptura
10. Leer las instrucciones antes de usar este producto
11. El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar)
12. El dispositivo también puede ser utilizado para el uso horizontal en bordes

#### Y - NOMENCLATURA

- |                           |                                   |                        |
|---------------------------|-----------------------------------|------------------------|
| [1] Dispositivo retráctil | [3] Absorbedor de energía externo | [5] Conector giratorio |
| [2] Cable                 | [4] Orificio de sujeción          |                        |

#### Material principal

- |           |                       |               |           |
|-----------|-----------------------|---------------|-----------|
| [a] Nylon | [b] Acero galvanizado | [c] Poliester | [d] Acero |
|-----------|-----------------------|---------------|-----------|

- W1 - Organismo controlador de la fabricación de este producto  
 W2 - Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo

#### J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL

- |                             |                                    |                             |                                  |
|-----------------------------|------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| 1. Modelo                   | 4. Fecha de compra                 | 7. Comentarios              | 10. OK                           |
| 2. Numero de serie          | 5. Fecha de la primera utilización | 8. Inspección cada 12 meses | 11. Nombre/Firma                 |
| 3. Mes y año de fabricación | 6. Usuario                         | 9. Fecha                    | 12. Fecha de la próxima revisión |

### PORTUGUÊS

#### INFORMAÇÕES GERAIS

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades das pessoas que trabalham em altura, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **é importante ler e conservar as presentes instruções.** Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site [www.camp.it](http://www.camp.it). A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.

#### USO

Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções, vocês não aprenderão as técnicas dos trabalhos em altura nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Para os sistemas ant queda, é essencial para a segurança que o dispositivo ou o ponto de ancoragem esteja sempre posicionado de maneira correta e que o trabalho seja efetuado de maneira tal para reduzir ao mínimo o risco de quedas e a altura de queda. Verificar o espaço livre abaixo do usuário no local de trabalho e antes de qualquer uso, para que em caso de queda não ocorra a colisão com o solo, e para que não hajam outros obstáculos no percurso de queda. O arnês ant queda é o

único dispositivo aceitável que pode ser usado em um sistema antiqueda. Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal.

#### **MANUTENÇÃO**

*Limpeza das partes de tecido e plástico:* lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Limpeza das partes metálicas:* lavar com água doce e enxugar. *Temperatura:* manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos:* retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto.

#### **CONSERVAÇÃO**

Guardar o produto sem a embalagem em um local fresco, seco, longe da luz e de fontes de calor, alta umidade, arestas ou objetos afiados, substâncias corrosivas e todas as demais possíveis causas de dano ou deterioração.

#### **RESPONSABILIDADE**

A sociedade C.A.M.P. spa, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto CAMP Safety modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. spa, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

#### **GARANTIA 3 ANOS**

Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

### **INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS**

#### **INSTRUÇÕES DE USO**

##### Campo de aplicação

"CAMP Cobra" são dispositivos antiqueda retráteis certificados de acordo com a norma EN 360:2002.

Este produto destina-se à proteção e prevenção dos riscos de queda de alturas na indústria, na construção, em salvamentos e, em geral, para qualquer aplicação de trabalho em altura.

Estão disponíveis quatro modelos com diferentes comprimentos de cabo: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**Tab.A**).

##### Utilização – PPE Regulation (EU) 2016/425

Durante as fases de movimentação do utilizador, o cabo [2] enrola-se e desenrola-se num tambor no interior do dispositivo retrátil [1]. O cabo é constantemente mantido sob tensão por meio de uma mola de retorno. Em caso de queda, um mecanismo bloqueia o desenrolamento do cabo interrompendo a queda. O dispositivo está equipado com um mecanismo de travagem interna que permite reduzir a força de paragem (<6 kN). O absorvedor de energia externo [3] intervém em caso de queda numa aresta (raio >=0,5 mm). Sempre que usar, verificar a função de bloqueio puxando firmemente o cabo. Recomenda-se não soltar abruptamente o cabo: é aconselhável acompanhar manualmente o rebobinamento dentro do dispositivo usando o respetivo talabarte fornecido com o produto. Verificar se nenhum obstáculo pode opor resistência ao enrolamento-desenrolamento normal. A carga máxima

permitida é 120 kg. O orifício de fixação **[4]** deve ser conectado a um ponto de ancoragem estrutural através de um conector EN 362. O ponto de ancoragem estrutural ao qual o dispositivo conecta-se deve ser colocado acima do utilizador e deve ter uma resistência mínima de 15 kN, em conformidade com a norma EN 795. Nunca subir a ancoragem e evitar a criação de folgas no cabo (**fig.1**). Em caso de utilização em ambiente externo, cobrir o dispositivo para protegê-lo dos agentes atmosféricos. Temperaturas altas ou baixas, humidade, chuva, gelo, óleo, poeira podem afetar negativamente o desempenho do dispositivo.

#### Utilização vertical

Neste tipo de utilização, o movimento do utilizador é no sentido vertical (para cima e para baixo). O conector giratório **[5]** deve ser conectado ao ponto de fixação ant queda de uma lingagem EN 361. Para evitar o efeito pêndulo em caso de queda, é necessário trabalhar dentro do limite de 40° de desvio relativamente à vertical do dispositivo. É necessário considerar um tirante de ar mínimo de 3 m abaixo dos pés do utilizador. Abaixo desta altura, o utilizador deve prestar especial atenção porque pode não estar totalmente protegido em caso de queda. (**fig.2**). Ao usar linhas de ancoragem horizontais como ancoragem, considerar a flexão da linha de ancoragem no cálculo do tirante de ar, tendo em consideração o manual de utilização da linha de ancoragem.

#### Utilização horizontal (Rfu PPE-R/11.060)

Os modelos Cobra 10 m, 15 m, 20 m e 30 m passaram com sucesso no teste para uso horizontal numa borda com raio de 0,5 mm (Rfu 11.060 Tipo A).

#### Definição de borda Tipo A

Para o ensaio foi utilizada uma borda de aço com um raio de  $r = 0,5$  mm e sem rebarbas. Devido a este ensaio, o equipamento pode ser usado em bordas semelhantes, como pode ser encontrado, por exemplo, em perfis de aço laminado, em vigas de madeira ou num parapeito de teto revestido e arredondado. Na utilização horizontal, devem ser tomadas as seguintes precauções:

1. Se a avaliação de risco realizada antes do início dos trabalhos mostrar que a borda é muito "afiada" e/ou "com rebarbas" (como no caso de um parapeito de teto não revestido, uma viga de aço enferrujado ou uma borda de cimento):
  - as medidas pertinentes devem ser tomadas antes do início dos trabalhos para evitar a queda além da borda ou
  - antes do início dos trabalhos, deve ser montada uma proteção das bordas ou
  - contactar o fabricante.
2. O ponto de ancoragem só pode ser localizado à mesma altura da borda onde pode ocorrer uma queda ou acima da borda (**fig.4-5**).
3. É necessário prever uma distância de segurança de, pelo menos, 5,4 m abaixo dos pés do utilizador (**fig.6**), tendo em conta a trajetória durante uma possível queda, a fim de evitar impactos perigosos em qualquer tipo de obstáculo;
4. A fim de limitar possíveis efeitos de pêndulo, a zona de trabalho deve encontrar-se dentro do limite de 1,5 m de desvio do eixo perpendicular à aresta que passa pelo ponto de ancoragem do dispositivo (**fig.3**) Noutros casos, não devem ser utilizados pontos de ancoragem individuais, mas, por exemplo, dispositivos de ancoragem do tipo C ou D em conformidade com a norma EN 795: 2012.

O dispositivo ant queda retrátil pode ser utilizado com um dispositivo de ancoragem do tipo C em conformidade com EN 795: 2012 com uma linha de ancoragem flexível horizontal. (Nota: esta combinação deve ter sido submetida a um exame UE de tipo.) Além disso, a flexão do dispositivo de ancoragem deve ser tida em consideração ao determinar o espaço livre solicitado sob os pés do utilizador. Para este efeito, devem ser consideradas as indicações especificadas no manual de utilização da linha de ancoragem. Equipar-se com adequados equipamentos de socorro e fornecer uma formação adequada às equipas de trabalho de forma a que possam intervir rapidamente em caso de queda, principalmente para utilização horizontal. Características técnicas do cabo: material de aço galvanizado, diâmetro 4,8 mm, resistência >12 kN. Material principal da cobertura de proteção: ABS.



#### Conector ref.0925 - EN 362:2004

As características do conector estão indicadas na **tabela B**. A classe T corresponde aos conectores direcionais concebidos para permitir uma direção de carga predeterminada de acordo com o eixo principal. A ligação correta do conector está indicada na **Fig.7**. Atenção: algumas situações podem reduzir a resistência do conector (**Fig.8**). Qualquer posicionamento que solicite a alavanca do conector é perigoso (**Fig.9**).

#### **VERIFICAÇÕES E MANUTENÇÃO**

Limpeza: utilizar um pano húmido (água doce) e limpar todas as partes visíveis e secar. Não usar solventes. Não mergulhar o produto em água.

#### **REVISÃO**

A segurança dos usuários depende da eficiência e durabilidade contínua do equipamento. Além da verificação visual efetuada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser examinado por uma pessoa competente, a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto. O registro desta data e das verificações sucessivas deve ser efetuado na ficha de vida útil do produto: conservar a documentação para as verificações e consultas durante a vida útil do produto. Verificar a legibilidade das marcações do produto. Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve mais ser utilizado, ou deve ser reparado pelo fabricante ou por um centro aprovado:

- attivazione dell'indicatore di caduta presente sul connettore girevole;
- danneggiamento del cavo (piegamenti, rottura di uno o più fili, corrosione);
- danneggiamento della connessione cavo-connettore girevole;
- malfunzionamento della funzione retrattile e di bloccaggio del cavo;
- grave danneggiamento del carter di protezione;
- malfunzionamento o danneggiamento del connettore;
- extensão (mesmo parcial) do absorvedor de energia têxtil.
- Caso o produto ou um dos seus componentes apresente sinais de desgaste ou defeitos, o mesmo deve ser substituído ou reparado pelo fabricante ou por um centro autorizado, até mesmo em caso de dúvidas. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado.
- Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído ou inspecionado e reparado pelo fabricante ou por um centro aprovado, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.

#### **VITA ÚTIL**

A vida útil do produto é ilimitada, não havendo causas que o coloquem fora de uso, desde que sejam efetuadas as verificações periódicas pelo menos uma vez a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto e que sejam registrados os resultados na ficha de vida útil do produto.

O cabo metálico equipado com um absorvedor têxtil deve ser substituído por um centro autorizado pelo menos 12 anos após a data de fabrico ou 10 anos após a data da primeira utilização.

Porém, os seguintes fatores podem reduzir a vida do produto: uso intenso, danos a componentes do produto, contatos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, colisões violentas, erros durante o uso e na conservação. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça uma a segurança necessário, contactar a sociedade C.A.M.P. spa ou o distribuidor.

#### **TRANSPORTE**

Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

#### **CONTEÚDO DAS ETIQUETAS DE IDENTIFICAÇÃO DO DISPOSITIVO**

1. O ponto de ancoragem estrutural deve ser posicionado acima do utilizador
2. Utilização horizontal/inclinada permitida.

3. Não carregar o dispositivo na borda afiada.
4. Ler o manual de instruções antes de usar
5. Ângulo de inclinação máxima: 40°
6. Utilização vertical permitida
7. O dispositivo deve ser conectado a um ponto antiqueda de uma lingagem EN 361
8. Não soltar o cabo, guiá-lo para dentro do dispositivo
9. Antes de cada utilização, verificar a função retrátil e de bloqueio do cabo
10. Antes de cada utilização, verificar se o cabo não está danificado
11. Carga máxima: 120kg
12. Não adulterar o dispositivo
13. Usar o dispositivo entre -30°C e +50°C
14. Proteger contra os agentes atmosféricos durante o uso e o armazenamento.

#### X - MARCAÇÃO

1. Nome e endereço do fabricante
2. Referência do produto
3. Nome de dispositivo
4. Marcação de conformidade com o regulamento europeu (UE) 2016/425
5. N° do órgão que verifica a fabricação do produto
6. Norma de referência e ano de publicação
7. Mês e ano de fabricação
8. Número de série
9. Carga de ruptura
10. Ler as instruções de uso
11. O Modelo possui certificação EAC (norma Rússia-Bielorrússia-Cazaquistão-Arménia-Quirguistão)
12. O dispositivo também pode ser usado para uso horizontal na borda

#### Y - NOMENCLATURA

- |                          |                                   |                        |
|--------------------------|-----------------------------------|------------------------|
| [1] Dispositivo retrátil | [3] Absorvedor de energia externo | [5] Conector giratório |
| [2] Cabo                 | [4] Orifício de engate            |                        |

#### Material principal

- |           |                     |               |         |
|-----------|---------------------|---------------|---------|
| [a] Nylon | [b] Aço galvanizado | [c] Poliéster | [d] Aço |
|-----------|---------------------|---------------|---------|

W1 - Órgão que verifica a fabricação do produto

W2 - Entidade reconhecida que intervém para a verificação UE do tipo

#### J - FICHA DA VITA ÚTIL

- |                            |                          |                     |                                 |
|----------------------------|--------------------------|---------------------|---------------------------------|
| 1. Modelo                  | 5. Data do primeiro uso  | meses               | 12. Data da próxima verificação |
| 2. Número de série         | 6. Usuário               | 9. Data             |                                 |
| 3. Mês e ano de fabricação | 7. Notas                 | 10. OK              |                                 |
| 4. Data de compra          | 8. Verificação a cada 12 | 11. Nome/Assinatura |                                 |

### NEDERLANDS

#### ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten.

Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.**

Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

## **GEBRUIK**

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werplek van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt.

## **ONDERHOUD**

*Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof:* spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen.

## **OPSLAG**

Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke invloeden.

## **AANSPRAKELIJKHEID**

De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk CAMP Safety. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. spa geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk

is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

### **3 JAAR GARANTIE**

Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

## **SPECIFIEKE INFORMATIE**

### **INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK**

#### Toepassingsgebied

De "CAMP COBRA" apparaten zijn valbeveiligers met automatische lijnspanners, gecertificeerd conform de norm EN 360:2002.

Dit product is bestemd om te worden gebruikt ter bescherming tegen en ter voorkoming van de risico's van het vallen van een hoogte in de industrie, in de bouw, bij reddingswerk en in het algemeen voor alle toepassingen van werken op hoogte.

Er zijn vier modellen beschikbaar met verschillende lengte kabel: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**Tab.A**).

#### Gebruik – Verordening PPE (EU) 2016/425

gedurende de beweging van de gebruiker zal de kabel **[2]** oprollen of afrollen over een katrol aan de binnenzijde van de automatische lijnspanner **[1]**. De kabel zal altijd gespannen staan door de werking van een aanspannende veer. In het geval van een val zal het mechanisme de kabel blokkeren en de val stoppen. De lijnspanner is uitgerust met een intern remmechanisme dat de stopkracht van de val limiteert (<6 kN). De externe valdemper **[3]** wordt geactiveerd bij een val op scherpe kant (straal  $\geq 0,5$  mm). Controleer bij ieder gebruik de functie van het automatisch aanspannen en de blokkeerfunctie door stevig aan de lijn te trekken. Laat de kabel niet los maar geleid deze terug door gebruik te maken van het geleidingskoord dat met het product wordt meegeleverd. Controleer of er geen obstakels of obstructies in de weg zitten welke de soepele beweging van de kabel kunnen beïnvloeden. De maximale werklust bedraagt 120 kg. Het bevestigingssoog **[4]** dient te worden verbonden met een structureel ankerpunt middels een koppeling welke aan de EN 362 voldoet. Het structurele ankerpunt waar het apparaat aan wordt bevestigd moet boven de gebruiker liggen en een minimale breeksterkte hebben van 15 kN, conform de norm EN 795. Klim nooit boven het ankerpunt en voorkom dat zich speling op de kabel vormt (**fig.1**). Bij gebruik in de open lucht het apparaat bedekken om het tegen weersinvloeden te beschermen. Hoge of lage temperaturen, vocht, regen, ijs, olie en stof kunnen de prestaties van het apparaat negatief beïnvloeden.

#### Verticaal gebruik

Bij dit gebruik beweegt de gebruiker zich in verticale richting (omhoog en omlaag). De draaikoppeling **[5]** dient verbonden te zijn met een bevestigingspunt voor valbeveiliging op de harnasgordel. Om gevaarlijke slingereffecten te voorkomen bij een eventuele val, wordt aanbevolen om binnen een hoek van 40 graden verticaal ten opzichte van het apparaat te blijven. De vrije valruimte beneden de voeten van de gebruiker dient minimaal 3 meter te zijn. Beneden deze hoogte dient de gebruiker voorzichtig te zijn daar hij niet volledig beschermd zou kunnen zijn bij een eventuele val (**fig.2**). Wanneer een horizontale veiligheidslijn wordt gebruikt als ankerpunt, dient de deflectie van de veiligheidslijn mee te worden genomen in de berekening van de benodigde vrije valruimte, gerelateerd aan de gebruiksaanwijzing van deze veiligheidslijn.

#### Horizontaal gebruik (Rfu PPE-R/11.060)

De Cobra-modellen van 10 m, 15 m, 20 m en 30 m hebben de test met scherpe kanten met radius 0,5 mm voor horizontaal gebruik (Rfu 11.060 Type A) succesvol doorstaan.

#### Definitie van scherpe kant Type A

Voor de proef werd een stalen rand met een radius van  $r = 0,5$  mm en zonder bramen gebruikt. Op grond van deze test kan het apparaat worden gebruikt op soortgelijke randen, zoals bijvoorbeeld op plaatstalen profielen, op houten balken of op een beklede en afgeronde dakreling. Bij horizontaal gebruik moeten de volgende voorzorgsmaatregelen worden genomen:

1. Indien de voorafgaand aan de werkzaamheden uitgevoerde risicobeoordeling uitwijst dat de rand heel "scherp" en/of "met bramen" is (zoals in het geval van een niet beklede dakreling, een geroeste stalen balk of een betonnen rand):
  - voor het begin van de werkzaamheden de juiste maatregelen treffen om een val over de rand te voorkomen, of
  - voor het begin van de werkzaamheden een randbescherming monteren, of
  - contact opnemen met de fabrikant.
2. Het ankerpunt mag uitsluitend op gelijke hoogte van de rand waarover zich een val kan voordoen of boven de rand liggen (fig.4-5).
3. Er dient een veiligheidsafstand van minimaal 5,4 meter beneden de voeten van de gebruiker aanwezig te zijn (fig.6), rekening houdend met het traject van een mogelijke val, teneinde gevaarlijke botsingen tegen elk mogelijk obstakel te voorkomen;
4. Om mogelijke slingereffecten te beperken, moet de werkzone binnen de limiet van 1,5 m afwijking liggen van de loodrechte as op de rand die door het ankerpunt van het apparaat loopt (fig.3). Is dit niet het geval, gebruik dan geen enkele ankerpunten maar bijvoorbeeld verankeringen van type C of D conform EN 795:2012.

De valbeveiliging met automatische lijnspanner kan worden gebruikt met een verankering van het type C conform EN 795:2012 met een flexibele horizontale ankerlijn. (Opmerking: deze combinatie moet aan het EU-typeonderzoek onderworpen zijn). Ook moet rekening worden gehouden met de deflectie van de verankering bij het bepalen van de vereiste vrije valruimte onder de voeten van de gebruiker. Hiertoe moeten de aanwijzingen in de gebruikershandleiding van de ankerlijn worden opgevolgd. Zorg voor geschikte reddingsuitrustingen en een goede opleiding van de werkteams zodat zij snel kunnen ingrijpen mocht er iemand vallen, in het bijzonder bij horizontaal gebruik. Technische details van de kabel: materiaal verzinkt staal, diameter 4,8 mm, sterkte >12 kN. Hoofdmateriaal van de beschermende afdekking: ABS

[Koppeling ref.0925 - EN 362:2004](#)

De eigenschappen van de koppeling zijn opgenomen in **tabelvorm B**. Klasse T correspondeert met koppelingen aan uiteindes waarop vanuit de lengterichting een vooraf bepaalde kracht kan worden uitgeoefend. De bevestiging van de koppeling is weergegeven in **fig.7**. Waarschuwing: sommige situaties kunnen de kracht die een koppeling kan weerstaan verminderen (zie **fig.8**). Iedere externe krachtuitoefening op de opening is gevaarlijk (zie **fig.9**).

#### **CONTROLE EN ONDERHOUD**

Reiniging: gebruik een vochtige doek (zacht water), reinig alle zichtbare delen en droog af. Gebruik geen oplosmiddelen. Dompel het product niet in water onder.

#### **REVISIE**

De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. In aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; deze datum en die van de volgende controles moeten op de onderhoudskaart van het product worden aangegetekend: bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld of door de fabrikant of een erkend servicecentrum te worden gerepareerd:

- activering van de valindicator die zich op de draaikoppeling bevindt;
- Schade aan de kabel (buigingen, knikken, eventuele gebroken draden, corrosie);
- Schade aan de verbinding tussen de kabel en de koppeling;
- Slechte werking van het oprolmechanisme of de vergrendelingfuncties;
- Ernstige beschadiging van de behuizing;
- Slechte werking van en/of schade aan de koppeling
- Uitgerekte (ook slechts gedeeltelijk) textielen valdemper.

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen of gerepareerd worden door de fabrikant of door een erkend servicecentrum, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen of geïnspecteerd en gerepareerd worden door de fabrikant of door een erkend servicecentrum, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

### **LEVENSDUUR**

De levensduur van het product is ongelimiteerd indien zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen, en vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend.

De metaalkabel met textielen valdemper moet ten minste na 12 jaar vanaf de fabricagedatum of na 10 jaar vanaf de eerste gebruiksdatum worden vervangen.

De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. spa of de distributeur.

### **TRANSPORT**

Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

### **ANORDNINGENS IDENTIFIERINGSMÄRKNINGAR OCH DESSAS INNEHÅLL**

1. Het structurele ankerpunt moeten zich boven de gebruiker bevinden
2. Horizontaal / hellend gebruik toegestaan
3. Belast het apparaat niet op een scherpe kant.
4. Lees de bijsluiters met instructies vóór gebruik
5. Maximale hellingshoek: 40°
6. Verticaal gebruik toegestaan
7. Het apparaat moet worden bevestigd aan een gespecificeerde valbeveiligingsankerpunt dat voldoet aan de norm EN 361
8. Laat de kabel niet los, geleid de kabel terug in het apparaat
9. Check de oprol- en vergrendelfunctie van de kabel
10. Controleer voor elk gebruik of de kabel niet beschadigd is
11. Maximale belasting: 120 kg
12. Modificeer het apparaat niet
13. Gebruik het apparaat tussen -30 ° C en +50 ° C
14. Tegen weersinvloeden beschermen tijdens gebruik en opslag.

## X - AANDUIDING

1. Naam en adres van de fabrikant
2. Referentienummer van het product
3. Naam van het apparaat
4. Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425
5. Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert
6. Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie
7. Maand en jaar van fabricage
8. Serienummer
9. Breukbelasting
10. Lees de gebruiksaanwijzingen
11. Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm)
12. Het apparaat is ook geschikt voor horizontaal gebruik over scherpe kanten

## Y - TERMINOLOGIE

- |                |                       |                    |
|----------------|-----------------------|--------------------|
| [1] Lijnspanne | [3] Externe valdemper | [5] Draaikoppeling |
| [2] Kabel      | [4] Bevestigingsoog   |                    |

## Basis materiaal

- |           |                        |               |           |
|-----------|------------------------|---------------|-----------|
| [a] Nylon | [b] Galvaniseerd staal | [c] Polyester | [d] Staal |
|-----------|------------------------|---------------|-----------|

**W1** - Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product

**W2** - Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type

## J - ONDERHOUDSKAART

- |                                |                        |                                |                              |
|--------------------------------|------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Model                       | 4. Datum van aankoop   | 8. Inspectie iedere 12 maanden | 11. Naam/Paraaf              |
| 2. Serienummer                 | 5. Datum ingebruikname | 9. Datum                       | 12. Datum volgende inspectie |
| 3. Maand en jaar van fabricage | 6. Gebruiker           | 10. OK                         |                              |
|                                | 7. Aantekeningen       |                                |                              |

## SVENSKA

### ALLMÄN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna.** Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten [www.camp.it](http://www.camp.it). EU-försäkringen om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

### **ANVÄNDNING**

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personsador eller dödsfall. Användaren

måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i falllinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem. Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.

#### **UNDERHÅLL**

*Rengöring av tyg- och plastdetaljer:* tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktens egenskaper ska produkten kastas.

#### **FÖRVARING**

Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.

#### **ANSVAR**

Bolaget C.A.M.P. spa eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för skador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad CAMP-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstärker och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. spa. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivitet. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

#### **3-ÅRIG GARANTI**

Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabriktionsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

### **SÄRSKILD INFORMATION**

#### **ANVÄNDARINSTRUKTIONER**

##### Tillämpningsområde

"CAMP Cobra" är indragbara fallskyddsanordningar som certifierats enligt lag EN360:2002.

Produkten är avsedd som skydd mot och förebyggande av risk för fall från hög höjd i industri- och byggbranschen, vid räddning och, mer allmänt, för all form av användning vid arbete på hög höjd. Fyra olika modeller med olika linlängder finns tillgängliga: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**Tab.A**).

##### Användning–Förordning PPE (EU) 2016/425

Under användarens förflyttningsfaser **[2]** rullas linan in och ut över en trumma som är belägen inuti den indragbara enheten **[1]**. Linan hålls ständigt uppsträckt med hjälp av en returfjäder. Om ett fall inträffar låser stoppmekanismen



linans avrullning så att fallet stoppas. Enheten är utrustad med en intern bromsmekanism som reducerar stoppkraften (<6kN). Den ytterre energiupptagaren [3] ingriper vid fall på kant (radie >=0.5 mm). Vid varje användning bör ni kontrollera läskfunktionen genom att bestämt dra i linan. Vi råder er till att inte släppa linan plötsligt. Sköt istället inrullningen inuti enheten manuellt och genom att använda den särskilda styrlinan som medföljde produkten. Kontrollera att det inte föreligger några hinder som motverkar den normala avrullningen-inrullningen. Största tillåtna last är 120 kg. Fästhålet [4] ska vara anslutet till en strukturell fästpunkt via ett kopplingsdon av typen EN362. Den strukturella förankringspunkt, till vilken anordningen ska anslutas, ska befinna sig ovanför användaren och ha ett lägsta motstånd på 15 kN, i överensstämmelse med förordningen EN 795. Stig aldrig upp på förankringen och förhindra att det bildas slack på kabeln (fig.1). Vid användning utomhus ska anordningen täckas över för att skydda den från väder och vind. Höga och låga temperaturer, fukt, regn, is, olja, damm kan påverka anordningens prestanda på negativt sätt.

#### Lodrat användning

Under den här användningstypen sker användarens förflyttning i lodrat riktning (uppgång och nedgång). Det vridbara kopplingsdonet [5] ska vara anslutet till fästpunkten på ett fallskydd hos en sele av typen EN361. För att förebygga en pendeleffekt vid fall bör man arbeta innanför en maxgräns på 40° avvikelse från enhetens lodräta läge. Man bör även förutse en luftdraglina som är belägen minst 3 m nedanför användarens fötter. När höjden understiger detta värde måste användaren vara extra försiktig då han eller hon inte längre är helt skyddad vid fall. (fig.2). Om vägräta fästlinor används som fästen bör fästlinans böjning tas med i luftdraglinans beräkning. Vi hänvisar till fästlinans bruksanvisning.

#### Vägrät användning (Rfu PPE-R/11.060)

Modellerna Cobra 10 m, 15 m, 20 m och 30 m har framgångsrikt genomgått test för vägrät användning på kant med en radie på 0.5 mm (Rfu 11.060 Typo A).

#### Definition av kant Typ A.

För detta prov har en kant i stål med en radie på 0,5 mm utan fransning använts. Tack vare detta test kan utrustningen användas på liknande kanter, sådana som du kan hitta på t.ex. stålplåtprofiler, träbjälkar eller klädda och rundade takräcken. Vid vägrät användning ska följande försiktighetsmått vidtas:

1. Om den riskbedömning, som utförts före arbetets början, visar att kanten är mycket "vass" och/eller "med fransning" (som när det handlar om takräcken, som inte är klädda, en rostig stålbjälke eller en cementkant) - måste lämpiga åtgärder vidtas innan arbetet påbörjas för att förhindra fall utanför kanten eller också, - måste, innan arbetet påbörjas, ett kantskydd monteras, eller så ska du - kontakta tillverkaren..
2. Förankringspunkten kan endast befinna sig på samma höjd som den kant, där det skulle kunna inträffa ett fall, eller ovanför kanten (fig.4-5).
3. Du måste förutse ett säkerhetsavstånd på 5,4 m under användarens fötter (fig.6), med tanke på banan vid ett eventuellt fall, för att undvika farliga stötar mot alla typer av hinder;
4. För att begränsa eventuella pendeleffekter ska arbetsområdet befinna sig inom en gräns på 1,5 m avvikelse från kantens vinkelräta axel, som passerar genom anordningens förankringspunkt (fig.3). I andra fall får inte enskilda förankringspunkter användas utan, till exempel, förankringsanordningar av typ C eller D i överensstämmelse med EN 795: 2012.

Den indragbara fallskyddsanordningen kan användas med en förankringsanordning av typ C i överensstämmelse med EN 795: 2012 med en flexibel vägrät förankringslina. (Anmärkning: denna kombination måste ha genomgått EU-test för denna typ). Dessutom måste förankringsanordningens böjning tas i beaktande, när du ska bestämma den fria höjden, som krävs under användarens fötter. I detta syfte måste du beakta de anvisningar, som specificeras i bruksanvisningen för förankringslinan. Du ska förse dig med lämplig räddningsutrustning och förutse lämplig

utbildning av arbetsteamet, så att de kan ingripa snabbt vid fall, särskilt vid vägrät användning. Tekniska specifikationer för linan: material förzinkat stål, diameter 4 mm, resistans >12kN. Huvudsakligt material i skyddshöljet: ABS.

#### Kopplingsdon ref.925 - EN362:2004

Kopplingsdonets egenskaper står angivna i **tabell B**. Klass T motsvarar riktbara kopplingsdon som möjliggör en förutbestämd belastningsriktning efter huvudaxeln. Kopplingsdonets korrekta anslutning anges i **fig.7**. Varning: en del situationer kan reducera kopplingsdonets motstånd (**fig.8**). Vilken som helst positionering som stimulerar kopplingsanordningens spak är farlig (**fig.9**).

#### **KONTROLL OCH UNDERHÅLL**

Rengöring: använd en fuktig trasa (sötvatten) och rengör alla synliga delar, torka av. Använd inte lösningsmedel. Sänk inte ner produkten i vatten.

#### **BESIKTNING**

Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar eller reparerad av tillverkaren eller av ett auktoriserat servicecentrum:

Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:

- aktivering av fallindikatorn, som sitter på det vridbara kopplingsdonet;
  - skador på linan (böjningar, sönderfall av en eller flera trådar, frätning);
  - skador på linkopplingen - den vridbara kopplingsanordningen;
  - den indragbara funktionen och funktionen för linans låsning fungerar ej som de ska;
  - skyddskåpan är allvarligt skadad;
  - kopplingsanordningen fungerar undermåligt eller är skadad.
- Utvidgning (även bara delvis) av energiuptagaren i textilmaterial

Om produkten eller någon av dess komponenter uppvisar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut eller repareras av tillverkaren eller av ett auktoriserat servicecentrum eller reparerar av tillverkaren eller av ett auktoriserat servicecentrum, och även om en tvekan förekommer. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen. Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eller kontrolleras och repareras av tillverkaren eller av ett auktoriserat servicecentrum eller inspekteras och repareras av tillverkaren eller av ett auktoriserat servicecentrum, eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

#### **LIVSLÄNGD**

Produktens livslängd är oändlig. Detta gäller under förutsättning att den inte måste tas ur bruk på grund av andra orsaker och att regelbundna kontroller görs minst en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum, samt att resultaten för dessa registreras på produktens underhållskort.

Den metallkabel, som är försedd med en upptagare i textilmaterial, ska bytas ut av ett auktoriserat servicecentrum åtminstone efter 12 år från tillverkningsdatum eller efter 10 år från datum för första användning.

Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitaskador, skärnsnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P.spa eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

#### **FRAKT**

Skydda produkten från ovan nämnda risker.

## ANORDNINGENS IDENTIFIERINGSMÄRKNINGAR OCH DESSAS INNEHÅLL

1. Den strukturella fästpunkten ska placeras ovanför användaren
2. Tillåten vågrät/vinklad användning
3. Belasta inte anordningen på vass kant
4. Läs igenom bruksanvisningen före användning
5. Maximal lutningsvinkel: 40°
6. Lodrät tillåten användning
7. Enheten måste vara ansluten till en fallskyddspunkt hos en sele av typen EN 361
8. Släpp inte linan utan styr den inuti anordningen
9. Före varje användning är det nödvändigt att ni kontrollerar linans indragbara funktion, samt linans låsfunktion.
10. Före varje användning bör ni kontrollera att linan inte är skadad
11. Maximal last: 120kg
12. Manipulera inte anordningen
13. Använd anordningen i intervallet -30°C till +50°C
14. Ska skyddas mot väder och vind under användning och förvaring.

### X - MÄRKNING

1. Tillverkarens namn och adress
2. Produktreferens
3. Namn av anordning
4. Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425
5. Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen
6. Referensnorm och utgivningsår
7. Tillverkningsmånad och tillverkningsår
8. Serienummer
9. Brottgräns
10. Läs igenom bruksanvisningen
11. Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard)
12. Anordningen kan även användas för vågrät användning på kant

### Y - KOMPONENTFÖRTECKNING

- |                     |                            |                           |
|---------------------|----------------------------|---------------------------|
| [1] Indragbar enhet | [3] Yttre energiupptagaren | [5] Vridbart kopplingsdon |
| [2] Lina            | [4] Fästhål                |                           |

### Huvud material

- |           |                       |               |          |
|-----------|-----------------------|---------------|----------|
| [a] Nylon | [b] Galvaniserat stål | [c] Polyester | [d] Stål |
|-----------|-----------------------|---------------|----------|

W1 - Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen

W2 - Erkänd myndighet för EU-typkontrollen

### J - INFORMATIONSKORT

- |   |                                      |                            |                              |
|---|--------------------------------------|----------------------------|------------------------------|
| 1. Modell                                 | 4. Inköpsdatum                       | 7. Anteckningar            | 11. Namn/Underskrift         |
| 2. Serienummer                            | 5. Datum för den första användningen | 8. Kontroll var 12:e månad | 12. Datum för nästa kontroll |
| 3. Tillverkningsmånad och tillverkningsår | 6. Användare                         | 9. Datum                   |                              |
|   |                                      | 10. OK                     |                              |

**GENERELL INFORMASJON**

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på [www.camp.it](http://www.camp.it). EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

**BRUK**

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødsituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidssteden og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som kan brukes i et fallsikringsystem. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

**VEDLIKEHOLD**

*Rengjøring av stoff- og plastdeler:* Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metaldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80°C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.

**OPPBEVARING**

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

**ANSVAR**

Foretaket C.A.M.P. spa, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et CAMP Safety produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. spa, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

**3 ÅRS GARANTI**

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikkasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

## SPESIFIKK INFORMASJON

### **BRUK**

#### Bruksområde

"CAMP Cobra" er inndragbare fallsikringsanordninger i overensstemmelse med standarden EN360:2002.

Dette produktet er ment som beskyttelse og forebygging mot fall fra høyden under arbeider i industrien, byggebransjen, regningsarbeid, og mer generelt arbeid i høyden.

Det finnes tre modeller med forskjellige taulengder: 10m, 15m, 20m, 30m (**Tab. A**).

#### Bruk – PPE-reglement (EU) 2016/425

Når brukeren beveger seg, ruller tauet **[2]** seg inn og ut på en trommel som er plassert inne i den inndragbare anordningen **[1]**. Tauet holdes konstant stramt ved hjelp av en inndragingsfjær. Ved fall vil en mekanisme låse taubevægelsen og stanse fallet. Anordningen er utstyrt med en andre bremsemekanisme som gjør det mulig å redusere stoppkraften (<6kN). Den eksterne energiabsorbenten **[3]** griper inn ved fall mot en skarp kant (radius >= 0.5 mm). Ved hver bruk må du kontrollere låsefunksjonen ved å dra bestemt i tauet. Pass på at du ikke slipper tauet brått: Det er lurt å følge opprullingen inne i anordningen med hånden ved hjelp av ledetauet som følger med produktet. Kontroller at ingen hindringer vil kunne gi motstand til normal opp-/utrulling. Maksimal tillatt belastning er 120kg. Festeåpningen **[4]** må være koplet til et strukturelt festepunkt via en koplingsanordning EN362. Forankringspunktet i strukturen må kobles anordningen til, må befinne seg over brukeren og ha en minsteresistans på 15 kN i henhold til normen EN 795. Stå aldri høyere enn forankringspunktet og unngå at det danner seg slakk på linjen (**fig. 1**). Brukes anordningen utendørs, skal du dekke den til for å beskytte den mot vær og vind. Høye og lave temperaturer, fuktighet, regn, is, olje og støv kan ha en negativ innvirkning på anordningens ytelse.

#### Vertikal bruk

Ved denne typen bruk beveger brukeren seg vertikalt (stigning og nedstigning). Den dreibare koplingsanordningen **[4]** må være koplet til et strukturelt festepunkt på en sele EN361. For å unngå pendelvirkninger ved fall må man arbeide innen en avviksgrense på 40° i forhold til anordningens vertikale linje. Det må sørges for en luftdraglinje på minst 3 m under brukerens føtter. Under denne høyden må brukeren være særlig forsiktig da vedkommende kanskje ikke er fullstendig beskyttet i tilfelle av fall (**fig. 2**). Ved bruk av horisontale festeliner som feste, ta hensyn til bøyningen til festelinjen i beregningen av luftdraglinjen. Ta med i betraktningen brukerveiledningen for festelinen.

#### Horisontal bruk (Rfu PPE-R/11.060)

For modellene Cobra 10 m, 15 m, 20 m og 30 m har testen vært gjennomført med glans ved horisontal bruk mot skarpe kanter med en radius på 0,5 mm (Rfu 11.060 Type A).

#### Definisjon av skarp kant Type A

Ved utprøving har man benyttet en stålkant med en radius på  $r = 0,5$  mm uten gradkant. Takket være denne testen kan apparatet brukes på lignende kanter som for eks. laminerte stålprofiler, trebjelker eller på en brystning til et belagt og avrundet tak. Ved horisontal bruk må man ta forholdsreglene under.

1. Dersom risikovurderingen som er foretatt før man starter arbeidene, viser at kanten er meget 'skarp' og/eller 'uten grad' (slik som tilfellet er ved en takbrystning som ikke er belagt, en rusten stålbejelke eller en sementkant), skal man gjøre følgende:
  - de relevante forholdsreglene skal tas før man starter arbeidene for å unngå fall utover kanten; eller
  - man skal før man starter arbeidene, sette opp en beskyttelse mot å falle over kanten; eller
  - så skal man kontakte produsenten.
2. Forankringspunktet skal ikke befinne seg på samme høyde som kanten man kan falle fra, eller rett over denne (**fig. 4-5**).

3. Man må ha en luftdraglinje på minst 5,4 m over føttene på brukeren (**fig. 6**); ta i betraktning banen under et fall slik at du unngår farlige støt mot gjenstander.
4. For å begrense pendeleffekter skal arbeidsområdet befinne seg innen en avviksgrense på 1,5 m fra den vinkelrette akselen til den skarpe kanten via forankringspunktet for anordningen (**fig. 3**). I andre tilfeller skal det ikke brukes enkle forankringspunkter, men for eksempel forankringsmekanismer av typen C eller D iht. standarden EN 795: 2012.

Den inndragbare fallsikringsmekanismen kan brukes sammen med en forankringsmekanisme av typen C i samsvar med EN 795: 2012 med en fleksibel og horisontal forankringsline. (Merknad: denne kombinasjonen skal være underlagt UE-test for denne typen). Videre skal forankringsanordningens bøyningsevne tas i betraktning når man vurderer den påkrevde frie avstanden under brukerens føtter. For å kunne gjøre dette, må du sjekke spesifikasjonene i brukerhåndboken for forankringslinen. Redningslaget må ha egnet redningsutstyr og riktig opplæring slik at det kan gripe inn raskt ved et fall, især når det gjelder horisontal bruk av utstyret. Tekniske egenskaper for kabelen: Materiale galvanisert stål, diameter 4 mm, motstand >12kN. Hovedmaterialet for beskyttelsen av anordningen mot vær og vind, skal være i ABS.

#### Koplingsanordning ref.925 - EN362:2004

Egenskapene til koplingsenheten er angitt i **tabell B**. Klasse T svarer til retningskoplingsenheter som er laget og muliggjør en forhåndsbestemt belastningsretning i henhold til hovedakselen. Korrekt kopling av koplingsanordningen er vist i **fig. 7**. Advarsel: Enkelte situasjoner kan redusere motstanden til koplingsanordningen (**fig. 8**). Alle slags plasseringer som kan påvirke spaken til koplingsanordningen er farlig (**fig. 9**).

#### **KONTROLL OG VEDLIKEHOLD**

Rengjøring: bruk en ren og fuktig klut (rent ferskvann) og rengjør alle de synlige delene; tørk dem deretter. Ikke bruk løsemidler. Dypp ikke produktet i vann.

#### **REVISJON**

Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet enten er leselig, eller reparert av produsenten eller et autorisert servicesenter:

Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:

- aktivering av fallindikatoren som finnes på den dreibare koplingsanordningen,
- skade på tauet (bøyninger, brudd på en eller flere tråder, slitasje),
- skader på koplingen tau-dreibar koplingsanordning,
- dårlig funksjon av den inndragbare funksjonen og låsing av tauet,
- alvorlig skade på beskyttelsesdekselet,
- dårlig funksjon eller skader på koplingsanordningen.

• Utstrekning (også delvis) av energiabsorbenten i tekstil.

Produktet må skiftes ut eller repareres av produsenten eller av forhandleren dersom en komponent er defekt eller slitt, eller reparert av produsenten eller et autorisert servicesenter; dette gjelder også ved tvilstilfeller. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen. Ethvert produkt som er involvert i et alvorlig fall skal skiftes ut eller undersøkes/repareres av produsenten eller et autorisert servicesenter; det skal kontrolleres eller repareres av produsenten eller et autorisert servicesenter ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

#### **LEVETID**

Hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, har produktet en ubegrenset levetid. Dette på

betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet.

Vaieren som er utstyrt med en energiabsorbent i tekstil, skal skiftes ut av et autorisert servicesenter iallfall etter 12 år fra produksjonsdatoen, eller 10 år etter datoen for førstegangsbruk.

Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. spa eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

#### **TRANSPORT**

Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

#### **INNHALDET PÅ PRODUKTETS IDENTIFIKASJONSETIKETTER**

1. Det strukturelle festepunktet må være plassert over brukeren
2. Horisontal/hellende bruk er tillatt
3. Belast ikke anordningen på skarpe kanter
4. Les brukerveiledningen før bruk
5. Maksimal hellingsvinkel: 40°
6. Vertikal bruk tillatt
7. Anordningen kan koples til et fallsikringspunkt på en sele EN 361
8. Ikke slipp tauet, led det inn i anordningen
9. Kontroller vevbåndets inndragings- og låsefunksjon før hver bruk
10. Kontroller at tauet ikke er skadet før hver bruk
11. Maksimal belastning: 120kg
12. Ikke tukle med anordningen
13. Bruk anordningen ved en temperatur på mellom -30 °C og +50 °C
14. Beskyttes mot vær og vind både under bruk og ved lagring.

#### **X - MERKING**

1. Produsentens navn og adresse
2. Produktreferanse
3. Navn produkt
4. Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425
5. Nr. til organ som kontrollerer produksjonen
6. Referansestandard og utgivelsesår
7. Produksjonsmåned og -år
8. Serienummer
9. Bruddstyrke
10. Les instruksjonene for bruk
11. Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hvitrusland-Kazakistan-Armenia-Kirgisistan standard)
12. Anordningen kan også brukes horisontalt på kant

#### **Y - BETEGNELSER**

- [1] Inndragbar anordning  
[2] Kabel

- [3] Eksterne energiabsorbenten  
[4] Koplingshull

- [5] Dreibar koplingsanordning

#### **Hoved materiale**

**[a]** Nylon**[b]** Galvanisert stål**[c]** Polyester**[d]** Stål**W1** - Organ som kontrollerer produksjonen**W2** - Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving**J - PRODUKTKORT**

- |                            |                                |                                |                                    |
|----------------------------|--------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|
| <b>1.</b> Modell           | <b>4.</b> Kjøpedato            | <b>8.</b> 12 måneders kontroll | <b>12.</b> Dato for neste kontroll |
| <b>2.</b> Serienummer      | <b>5.</b> Dato for første bruk | <b>9.</b> Dato                 |                                    |
| <b>3.</b> Produksjonsmåned | <b>6.</b> Bruker               | <b>10.</b> OK                  |                                    |
| og -år                     | <b>7.</b> Merknader            | <b>11.</b> Navn/Underskrift    |                                    |

**SUOMI****YLEISTIETOJA**

C.A.M.P. kohtaa korkean paikan työtä tekevien tarpeet keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. Ne on kehitelty, testattu ja valmistettu sertifioidun laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden luotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoa tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöiän aikana: **lue, ymmärrä ja säilytä näitä ohjeita.** Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta **www.camp.it**. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta myydään.

**KÄYTTÖ**

Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa korkeanpaikan työskentelyyn tai muuhun siihen liittyvään toimintaan. Hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Väärin tuotteen valinta, väärä käyttö tai tuotteen väärin suoritettu huolto voi aiheuttaa vahinkoja, vakavia loukkaantumisia tai kuoleman. Käyttäjän on sovelluttava terveytensä puolesta vastaamaan omasta turvallisuudestaan ja toimimaan mahdollisissa vaaratilanteissa. Putoamisen pysäyttävälle järjestelmälle on oleellista, että ankkurointilaitte ja ankkuripaikka asetetaan aina oikein ja että työskentely suoritetaan siten, että sekä putoamiseen liittyvä riski että putoamiskorkeus saadaan rajoitettua minimiin. Tarkista käyttäjän alla oleva tyhjä tila työmaalla ennen jokaista käyttökertaa, jotta mahdollisessa putoamistapauksessa ei törmätä maahan eikä putoamismatkalla esiinny muita esteitä. Ainoastaan turvaväljaita saa käyttää osana putoamisen pysäyttävää järjestelmää. Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia vääriin käyttöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia väärinkäyttöjä, joita on mahdotonta luotella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena.

**HUOLTO**

**Kangas- ja muoviosien puhdistus:** Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. **Metalliosien puhdistus:** Huuhtelee makealla vedellä ja kuivaa. **Lämpötila:** Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu. **Kemikaalit:** Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia.

**VARASTOINTI**

Varastoi tuote pakkaamattomana viileässä ja kuivassa paikassa, kaukana valo- ja lämmönlähteistä, suuresta



kosteudesta, terävistä reunoista tai esineistä, syövyttävistä aineista tai muista tuotetta vahingoittavista tai vaurioittavista tekijöistä.

## **VASTUU**

C.A.M.P. spa tai maahantuojia ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat CAMP Safety -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. spa:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenetelmiä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollisen onnettomuuden syntyessä tarvittavat pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

## **3 VUODEN TAKUU**

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

## **TUOTEKOHTAISTA TIETOA**

### **KÄYTTÖOHJEET**

#### **Käyttötarkoitus**

“CAMP Cobra” ovat kelautuvia putoamissuojajimia, jotka on sertifioitu standardin EN 360:2002 mukaisesti.

Tämä tuote on tarkoitettu korkealta putoamiseen vaaralta suojaamiseen teollisuus-, rakennusteollisuus-, ensiapukäytössä ja yleisesti ottaen millä tahansa alalla korkealla tehtävässä työskentelyssä.

Käytettävissä on neljä mallia joissa eripituiset vajjerit: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**taulukko A**).

#### **Käyttö – Henkilönsuojainten asetus (EU) 2016/425**

Käyttäjän liikutusvaiheiden aikana vajjeri **[2]** kelautuu kiinni ja auki rullan päällä, joka on asetettu kelautuvan laitteen sisälle **[1]**. Vajjeria pidetään kierällä palautusjousen kautta. Jos putoaminen tapahtuu, mekanismi lukitsee vajjerin aukirullautumisen pysäyttämällä putoamisen. Laitteeseen kuuluu sisäinen jarrutusmekanismi, jonka ansiosta pysäytysvoimaa voidaan vähentää (<6 kN). Ulkoinen nykäysenvaimennin **[3]** kytketty jos putoaminen tapahtuu reunalle (säde  $\geq 0,5$  mm). Jokaisen käytön yhteydessä tarkista lukitustoiminto vetämällä vajjerista päättäväisesti. Älä päästä irti vajjerista mikäli: on hyvä auttaa takaisinrullautumista manuaalisesti laitteen sisällä käyttämällä asianmukaista tuotteen mukana toimitettua ohjausnarua. Tarkista, että esteet eivät aiheuta vastusta normaalle aukirullautumiselle-kiinnirullautumiselle. Sallittu maksimikuormitus on 120 kg. Kiinnitysaukko **[4]** on liitettävä rakenteelliseen ankkuripisteeseen sulkurenkaan EN 362 kautta. Rakenteellinen ankkurointipiste, johon laite liitetään, on asetettava käyttäjän yläpuolelle ja sen minimikestävyys on oltava 15 kN, standardin EN 795 mukaisesti. Älä koskaan nouse ankkuroinnin yläpuolelle estääksesi vajjerin jäämistä löysälle (**kuva 6**). Jos sitä käytetään ulkoympäristössä, peitä laite suojaaksesi sitä ympäristöllisiltä tekijöiltä. Korkeat tai alhaiset lämpötilat, kosteus, sade, jää, öljy ja pöly voivat vaikuttaa negatiivisesti laitteen suorituskykyyn.

#### **Pystykäyttö**

Tämän tyyppisessä käytössä käyttäjä liikkuu pystysuunnassa (nousu ja lasku). Pyörivä sulkurengas **[5]** on liitettävä valjaisa EN 361 olevaan putoamisen estävään ankkuripisteeseen. Heilurivaikutuksen estämiseksi putoamisen tapahtuessa on työskenneltävä 40° sisällä laitteen pystysuuntaisesta viivasta. Käyttäjän jalkojen alle on jätettävä vähintään 3 metriä tyhjää tilaa. Jos alle jää vähemmän tilaa, käyttäjän on toimittava erityisen varovaisesti, sillä hän ei ole täysin suojassa putoamistilanteessa. (**kuva 2**). Vaakasuuntaisia ankkurointiköyrsiä käytettäessä ankkurointipisteenä, ota huomioon ankkurointiköyden taipuminen kun jalkojen alle jäävää vapaata tilaa lasketaan

ankkurointikäyttöoppaan ohjekirjan mukaan.

#### Vaakasuuntainen käyttö (Rfu PPE-R/11.060)

Mallit Cobra 10 m, 15 m, 20 m e 30 m ovat läpäisseet onnistuneesti testin vaakasuuntaista käyttöä varten kulvien reunojen päällä säteellä 0,5 mm (Rfu 11.060 Tyypin A).

#### Kulman määrittely Tyypin A

Tiestä varten on käytetty teräsureunaa, jonka säde on  $r = 0,5$  mm ja ilman kohoumia. Tämän testin ansiosta laitteistoa voidaan käyttää vastaavissa reunoissa, kuten esimerkiksi laminoituissa teräsprofiileissa, puupalkeissa tai katetun ja pyöristetyn katon reunalista. Vaakasuuntaista käyttöä varten, noudata seuraavia varoitimenpiteitä:

1. Jos ennen työskentelyn alkamista tehty riskinarviointi osoittaa, että reuna on erittäin "leikkaava" ja/tai "siinä esiintyy kohoumia" (kuten kattamaton katon reunalista, ruostunut teräspalkki tai sementtireunuus):
  - asianmukaiset mitat on otettava ennen töiden alkamista, jotta voitaisiin välttää putoaminen yli reunan tai,
  - ennen töiden alkamista on asennettava reunojen suojus tai
  - otettava yhteys valmistajaan.
2. Ankkurointipiste voidaan sijoittaa vain reunan kanssa samalle korkeudelle jossa putoaminen voi tapahtua tai reunan päälle (**kuva 4-5**).
3. Jätä vähintään 5,4 metrin turvaetäisyys käyttäjän jalkojen alle (**kuva 6**) ottaen huomioon mahdollinen putoamisrata, jotta voit estää vaarallista iskeytymistä esteitä vasten.
4. Mahdollisten heiluriliikkeiden syntymisen rajoittamiseksi, työalueen tulee olla alle 1,5 metrin sisällä laitteen ankkuripisteestä jonka läpi vaijeri kulkee ja kohtisuorassa reunaan nähden (**kuva 3**). Muissa tapauksessa ei saa käyttää yksittäisiä ankkurointipisteitä vaan, esimerkiksi, tyypin C tai D ankkurointilaitteita EN 795: 2012 mukaisesti.

Kelautuvaa putoamissuojainta voidaan käyttää tyypin C ankkurointilaitteen kanssa EN 795: 2012 mukaisesti vaakasuuntaisella joustavalla ankkurointikäytöllä. (Huomaa: tämä yhdistelmä on oltava testattu EU:n tyypitestillä). Lisäksi ankkurointilaitteen joustavuus on otettava huomioon kun määritetään käyttäjän jalkojen alle jätettävä vapaa tila. Siihen liittyen on otettava huomioon ankkurointikäytöiden käyttöohjeessa määritetyt ohjeet. Varustaudu tarkoituksenmukaisella pelastussuunnitelmalla ja -välineillä ja kouluta työryhmät siten, että pelastustoimia voidaan toteuttaa putoamisen tapahtuessa. Vaijerin tekniset ominaisuudet: sinkitty teräsmateriaali, halkaisija 4,8 mm, vastus >12 kN. Suojuksen päämateriaali: ABS.

#### Sulkurengas viite 0925 - EN 362:2004

Sulkurenkaan ominaisuudet on osoitettu **taulukossa B**. Luokka T: suunnattavat sulkurenkaat, jotka sallivat määrätyn kuormitussuunnan pääakselin mukaan. Sulkurenkaan oikea kiinnitys on osoitettu **kuvasssa 7**. Varoitus: jotkut tilanteet voivat vähentää sulkurenkaan kestävyyttä (**kuva 8**). Mikä asento tahansa, joka rasittaa sulkurenkaan vipua (**kuva 9**) on vaarallinen. Puhdistus: käytä kosteaa liinaa (makea vesi) ja puhdista kaikki näkyvät osat, kuivaa. Älä käytä liuottimia. Älä upota tuotetta veteen.

#### **TARKASTUS**

Käyttäjien turvallisuus riippuu laitteen oikeanlaisesta ja tehokkaasta käytöstä. Sen lisäksi, että tuote tarkastetaan silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä, käytön aikana ja sen jälkeen, se tulee tarkastuttaa asiantuntevan henkilön toimesta 12 kuukauden välein alkaen tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta. Tämä päivämäärä ja seuraavat tarkastuskerrat tulee merkitä ylös tuotteen lomakkeeseen. Säilytä asiakirjat tarkastusta varten ja viitteenä tuotteen koko käyttöajan ajan. Tarkista tuotteen merkintöjen lukuelpöisyys. Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vioista, tuote on poistettava käytöstä tai korjattava valmistajan tai valtuutetun huoltokeskuksen toimesta:

- pyörivässä sulkurenkaassa olevan putoamisen osoittimen aktivoituminen
- vaijerin vahingoittuminen (taittumiset, yhden tai useamman säikeen rikkoutuminen, syöpyminen)
- vaijerin-pyörivän sulkurenkaan liitännässä esiintyvä vahinko

- toimintahäiriö kelaus- ja lukitustoiminnossa
- suojuksen vakava vahingoittuminen
- sulkurenkaan toimintahäiriö tai vahingoittuminen
- nykyksenvaimentimen venymä (myös osittainen)

Jos tuotteesta tai siihen kuuluissa osissa näkyy jälki kulumisesta tai vaurioista, se on vaihdettava vaikka kyseessä olisi vain epäily tai se on korjattava valmistajan tai valtuutetun keskuksen toimesta. Jokainen turvajärjestelmään kuuluva osa voi vahingoittua putoamisen aikana ja on näin aina tutkittava ennen sen uudelleenkäyttöä. Rajulle putoamiselle altistunut tuote on vaihdettava ja tarkastettava ja korjattava valmistajan tai valtuutetun keskuksen toimesta, sillä se voi olla vaurioitunut vaikkei merkkejä vaurioista olisikaan.

### **KÄYTTÖIKÄ**

Tuotteen käyttöikä on määrittämätön, jos ei esiinny syitä joiden seurauksena tuotteesta tulee käyttökelvoton. Tämän lisäksi on suoritettava määräaikaistarkastus vähintään 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja merkitä kyseiset tulokset tuotteen tarkastuslomakkeeseen.

Metallivaijeri on varustettu kankaasta valmistetulla nykyksenvaimentimella, joka on vaihdettava valtuutetun keskuksen toimesta vähintään 12 vuoden kuluttua sen valmistuspäivämäärästä tai 10 vuoden kuluttua sen ensimmäisestä käyttöpäivämäärästä.

Seuraavat tekijät voivat vähentää tuotteen käyttöikää: rasittava käyttö, tuotteen osia koskevat vahingot, kemikaalit, korkeat lämpötilat, hankaumat, leikkaukset, voimakkaat iskut, käyttöä ja säilytystä koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. spa:han tai maahantuojaan.

### **KULJETUS**

Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

### **LAITTEEN TUNNISTUSTARROJEN SISÄLTÖ**

1. Rakenteellinen ankkurointipiste on asemoitava käyttäjän yläpuolelle.
2. Vaakaasuuntainen/kalteva käyttö on sallittu.
3. Älä aseta laitetta terävän reunan päälle.
4. Lue käyttöohje ennen käyttöä.
5. Maksimi kallistuskulma: 40°
6. Pystykäyttö sallittu
7. Laitte on liitettävä valjaassa EN 361 olevaan putoamisen estopisteeseen.
8. Älä jätä vaijeria, ohjaa sitä laitteen sisällä.
9. Ennen jokaista käyttökertaa, tarkista kelautuminen ja vaijerin lukittuminen
10. Ennen jokaista käyttökertaa tarkista, ettei vaijeri ole vahingoittunut.
11. Enimmäiskuormitus: 120 kg
12. Älä peukaloi laitetta
13. Käytä laitetta -30 °C ja +50 °C välillä
14. Suojaa ympäristöllisiltä olosuhteilta käytön ja varastoinnin aikana.

### **X - MERKINTÄ**

1. Valmistajan nimi ja osoite
2. Tuotteen viitteet
3. Laitteen nimi
4. Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien eurooppa-asetusta 2016/425
5. Tuotteen valmistusta valvovan laitoksen numero

6. Viitestandardi ja julkaisuvuosi
7. Valmistuskuukausi ja -vuosi
8. Sarjanumero
9. Murtolujuus
10. Noudata käyttöohjeita
11. Malli on EAC sertifioitu (Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan-Armenia-Kirgisia)
12. Laitetta voidaan käyttää myös vaaka-suunnassa ja kulman päällä

#### Y - OSALUETTELO

- |                     |                                |                         |
|---------------------|--------------------------------|-------------------------|
| [1] Kelautuva laite | [3] Ulkoinen nykyksenvaimennin | [5] Pyörivä sulkurengas |
| [2] Vaijeri         | [4] Kiinnitysreikä             |                         |

#### Päämateriaali

- |           |                      |                |           |
|-----------|----------------------|----------------|-----------|
| [a] Nylon | [b] Galvanoitu teräs | [c] Polyesteri | [d] Teräs |
|-----------|----------------------|----------------|-----------|

W1 - Tuotteen valmistusta valvova laitos

W2 - Ilmoitettu laitos EU-tyyppihyväksyntää varten

#### J - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE

- |                                |  |   |                                       |
|--------------------------------|--|---|---------------------------------------|
| 1. Malli                       | 4. Ostopäivämäärä                      | 7. Huomautuksia                               | 10. OK                                |
| 2. Sarjanumero                 | 5. Ensimmäisen käyttökerran päivämäärä | 8. 12 kuukauden välein suoritettava tarkastus | 11. Nimi/Allekirjoitus                |
| 3. Valmistuskuukausi ja -vuosi | 6. Käyttäjä                            | 9. Pvm  | 12. Seuraavan tarkastuksen päivämäärä |

### ROMÂNĂ

#### INFORMAȚII GENERALE

Grupul C.A.M.P. răspunde la nevoile lucrătorilor la înălțime cu produse ușoare și inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate și fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil și sigur. Aceste instrucțiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viață: **citiți, înțelegeți și păstrați aceste instrucțiuni**. În caz de pierdere, instrucțiunile pot fi descărcate de pe **www.camp.it**. Declarația de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Văzătorului trebuie să furnizeze manualul de instrucțiuni în limba țării în care este vândut produsul.

#### UTILIZAREA

Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite și competente sau sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Cu aceste instrucțiuni nu veți învăța tehnici de lucru la înălțime sau de orice altă activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învățați înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instruire adecvată. Escaladarea și orice altă activitate pentru care puteți folosi acest produs sunt potențial periculoase. Alegerea, utilizarea sau întreținerea greșită a produsului poate provoca daune, răniri grave sau moartea. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical și în măsură să controleze siguranța sa și să gestioneze situațiile de urgență. În cazul sistemelor de oprire a căderii, este esențial pentru siguranță ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie întotdeauna poziționat corect și ca lucrul să se desfășoare astfel încât să se reducă la minim riscul de căderi și înălțimea de cădere. Verificați spațiul liber de sub utilizator la locul de muncă înainte de fiecare utilizare pentru a preveni, în caz de cădere, lovirea de pământ sau de un obstacol prezent pe traiectoria de cădere. Centura complexă este singurul dispozitiv de prindere a corpului acceptabil, care poate fi utilizat într-un sistem de oprire a căderii.

Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate și conforme cu standardele europene (EN), ținând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de utilizări greșite care sunt imposibil de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal.

### **ÎNȚREȚINEREA**

*Curățarea părților textile sau din plastic:* a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Curățarea părților metalice:* a se spăla cu apă dulce și a se usca. *Temperatura:* mențineți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanțele și siguranța produsului. *Agenți chimici:* a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenți sau carburanți care ar putea să altereze caracteristicile produsului.

### **PĂSTRAREA**

Păstrați produsul dezambalat într-un loc răcoros, uscat, departe de lumină, de sursele de căldură, umiditate, margini sau obiecte ascuțite, substanțe corozive și orice altă sursă de daune.

### **RESPONSABILITATEA**

Societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răni sau decese cauzate de o utilizare improprie sau de un produs CAMP Safety modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o utilizare corectă și sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. S.p.A., să utilizeze produsul numai pentru activitățile pentru care a fost destinat și să aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveți în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranță și în mod eficient o salvare în caz de urgență. Răspundeți personal de acțiunile și de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteți în măsură să vă asumați riscurile care decurg, nu utilizați acest echipament.

### **GARANȚIA DE 3 ANI**

Acest produs are o garanție de 3 ani de la data achiziției, împotriva oricărei defect de material sau de fabricație. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

## **INFORMAȚII SPECIFICE**

### **INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**

#### Domeniul de aplicare

Dispozitivele „CAMP Cobra” sunt dispozitive anticădere retractabile certificate în conformitate cu standardul EN 360:2002.

Acest produs este destinat protecției și prevenirii riscurilor de cădere de la înălțime în domeniul industrial, al construcțiilor, al operațiunilor de salvare și, în general, pentru orice utilizare în timpul lucrului la înălțime.

Sunt disponibile patru modele cu diferite lungimi de cablu: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**Tab.A**).

#### Utilizare – Regulamentul EIP (UE) 2016/425

În timpul fazei de deplasare a utilizatorului, cablul [2] se înfășoară și se desfășoară pe un tambur aflat în interiorul dispozitivului retractabil [1]. Cablul este menținut permanent în tensiune cu ajutorul unui resort de întorcere. În caz de cădere, un mecanism blochează desfășurarea cablului, oprind căderea. Dispozitivul este prevăzut cu un mecanism de frânare intern care permite reducerea forței de oprire (<6 kN). Absorbitorul de energie extern [3] intervine în caz de cădere pe muchie (rază >=0,5 mm). La fiecare utilizare verificați funcționarea blocării trăgând ferm de cablu. Se recomandă să nu eliberați brusc cablul: este indicat să ajutați manual reînfășurarea cablului în interiorul dispozitivului utilizând coarda de ghidaj furnizată împreună cu produsul. Asigurați-vă că nu există niciun

obstacol care să poată opune rezistență desfășurării și înfășurării normale a cablului. Sarcina maximă admisă este de 120 kg. Orificiul de prindere **[4]** trebuie să fie legat la un punct de ancorare structural prin intermediul unui conector EN 362. Punctul de ancorare structurală la care se leagă dispozitivul trebuie să fie situat deasupra utilizatorului și trebuie să aibă o rezistență minimă de 15 kN, în conformitate cu standardul EN 795. Nu urcați niciodată deasupra punctului de ancorare și evitați crearea jocului pe cablu **(fig.1)**. În caz de utilizare în medii extern, acoperiți dispozitivul pentru a-l proteja împotriva agenților atmosferici. Temperaturile înalte sau scăzute, umiditatea, ploaia, gheața, uleiul, praful pot influența negativ funcționarea dispozitivului.

#### Utilizare verticală

La acest tip de utilizare, mișcarea utilizatorului este pe verticală (urcare și coborâre).

Conectorul rotativ **[5]** trebuie să fie conectat la punctul de legătură împotriva căderii situat pe un ham EN 361. Pentru a evita efectul de pendul în caz de cădere, trebuie să se lucreze în limitele unei abateri de 40° față de axa verticală a dispozitivului. Trebuie să aveți în vedere un spațiu liber de minimum 3 m sub picioarele utilizatorului. Sub această înălțime, utilizatorul trebuie să fie deosebit de atent, deoarece ar putea să nu fie protejat complet în caz de cădere **(fig.2)**. Dacă se utilizează dispozitive orizontale de tip linia vieții pentru ancorare, trebuie să aveți în vedere flexibilitatea liniei vieții atunci când calculați spațiul liber, consultând manualul de utilizare al liniei vieții.

#### Utilizare orizontală (Rfu PPE-R/11.060)

Modelele Cobra 10 m, 15 m, 20 m și 30 m au trecut cu succes testul pentru utilizare orizontală pe muchie cu rază de 0,5 mm (Rfu 11.060 Tipo A).

#### Definiția muchiei Tip A

Pentru test a fost utilizată o margine din oțel cu o rază  $r = 0,5 \text{ mm}$  și fără bavuri. În urma acestui test, echipamentul poate fi utilizat pe margini similare, de exemplu, pe profile din oțel laminat, pe traverse din lemn sau pe un parapet cu acoperiș acoperit și rotunjit. La utilizarea orizontală trebuie să fie luate următoarele măsuri de precauție:

1. Dacă evaluarea riscului efectuată înainte de începerea lucrărilor arată că marginea este foarte „tăioasă” și/sau „cu bavuri” (ca în cazul unui parapet cu acoperiș neacoperit, al unei traverse din oțel ruginită sau al unei margini din ciment):
  - măsurile adecvate trebuie să fie luate înainte de începerea lucrărilor, pentru a evita o cădere peste margine sau
  - înainte de începerea lucrărilor trebuie să fie montată o protecție pentru margini sau
  - contactați producătorul.
2. Punctul de ancorare poate fi situat doar la aceeași înălțime cu marginea de unde poate avea loc o cădere sau deasupra marginii **(fig.4-5)**.
3. Trebuie să fie prevăzută o distanță de siguranță de cel puțin 5,4 m sub picioarele utilizatorului **(fig.6)**, ținând cont de traiectoria în timpul unei posibile căderi, pentru a evita loviturile periculoase cu orice tip de obstacol;
4. Cu scopul limitării posibilelor efecte de pendul, zona de lucru trebuie să aibă o abatere maximă de 1,5 m față de axa perpendiculară pe muchie care trece prin punctul de ancorare al dispozitivului **(fig.3)**. În caz contrar, nu trebuie să se utilizeze puncte de ancorare unice, ci, de exemplu, dispozitive de ancorare de tip C sau D în conformitate cu standardul EN 795: 2012.

Dispozitivul anticădere retractabil poate fi utilizat cu un dispozitiv de ancorare de tip C în conformitate cu standardul EN 795: 2012 cu un dispozitiv de tip linia vieții flexibil orizontal. (Notă: această combinație trebuie să fie supusă examinării UE de tip). De asemenea, trebuie luată în considerare flexibilitatea dispozitivului de ancorare atunci când se calculează spațiul liber necesar sub picioarele utilizatorului. În acest scop, trebuie avute în vedere indicațiile prevăzute în manualul de utilizare al liniei vieții. Dotări-vă cu echipament corespunzător de salvare și asigurați instruirea adecvată a echipelor de lucru, astfel încât acestea să poată interveni rapid în caz de cădere, în special la utilizarea orizontală. Caracteristici tehnice ale cablului: material oțel zincat, diametru 4,8 mm, rezistență >12 kN. Material principal al învelișului de protecție: ABS.

### Conector ref.0925 - EN 362:2004

Caracteristicile conectorului sunt indicate în **tabelul B**. Clasa T corespunde conectorilor direcționali, concepți pentru a permite o direcție a sarcinii prestabilite față de axa principală. Legătura corectă a conectorului este indicată în **fig.7**. Atenție: unele situații pot reduce rezistența conectorului (**fig.8**). Orice

poziție care solicită clapeta conectorului este periculoasă (**fig.9**).

#### **CONTROLUL ȘI MENTENANȚA**

Curățarea: utilizați o lavetă umedă (apă de la robinet) și curățați toate componentele vizibile, apoi uscați. Nu utilizați solventi. Nu imersați produsul în apă.

#### **VERIFICĂRI**

Siguranța utilizatorilor depinde de eficiența și durabilitatea continuă a echipamentului. Verificați vizual produsul înainte, în timpul și după fiecare utilizare; în afară de aceasta, produsul trebuie să fie examinat de o persoană competentă o dată la 12 luni, cu începere de la data primei utilizări; înregistrați această dată, precum și următoarele verificări pe fișa produsului: păstrați documentația pentru verificări și pentru consultări pe toată durata de viață a produsului. Verificați dacă marcajul produsului este lizibil. În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din uz sau reparat de producător sau de un centru autorizat:

- activarea indicatorului de cădere prezent pe conectorul rotativ;
- avariarea cablului (pliuri, ruperea unuia sau mai multor fire, coroziune);
- avariarea legăturii cablu-conector rotativ;
- funcționarea necorespunzătoare a funcției de retractare și de blocare a cablului;
- deteriorarea gravă a carterului de protecție;
- funcționarea necorespunzătoare sau avariarea conectorului;
- extensia (chiar și doar parțială) a absorbitorului de energie textil.

Dacă articolul sau una din componentele sale prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie să fie înlocuit sau reparat de producător sau de un centru autorizat, chiar și numai în cazul în care aveți dubii. Orice element ce face parte din sistemul de siguranță se poate deteriora în timpul unei căderi, motiv pentru care trebuie să fie examinat înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă trebuie să fie înlocuit sau inspectat și reparat de producător sau de un centru autorizat, deoarece ar putea să fi suportat daune structurale care nu se văd cu ochiul liber.

#### **DURABILITATEA**

În lipsa unor cauze care au provocat deteriorarea, durata de viață a produsului este nelimitată, cu condiția ca verificările periodice să se facă cel puțin o dată la 12 luni pornind de la data primei utilizări și ca rezultatele verificărilor să se înregistreze în fișa de produsului.

Cablul metalic prevăzut cu absorbitor textil trebuie să fie înlocuit de un centru autorizat cel puțin după 12 ani de la data fabricației sau după 10 ani de la data primei utilizări.

Următorii factori pot, totuși, să reducă durata de viață a produsului: utilizarea frecventă, deteriorarea componentelor produsului, contactul cu substanțe chimice, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, loviturile violente, utilizarea sau păstrarea necorespunzătoare, fără respectarea recomandărilor. În cazul în care aveți dubii cu privire la siguranța produsului, contactați societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul.

#### **TRANSPORTUL**

A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

#### **CONȚINUTUL ETICHETELOR DE IDENTIFICARE ALE DISPOZITIVULUI**

1. Punctul de ancorare structural trebuie să fie amplasat deasupra utilizatorului
2. Utilizare orizontală/inclinată permisă.

3. Nu încărcați dispozitivul pe muchie ascuțită.
4. Citiți manualul de instrucțiuni înainte de utilizare
5. Unghi de înclinare maximă: 40°
6. Utilizare verticală permisă
7. Dispozitivul rotativ trebuie să fie legat la un punct anticădere de pe un ham EN 361.
8. Nu eliberați cablul, ghidați-l în interiorul dispozitivului
9. Înainte de fiecare utilizare, verificați funcția de retractare și de blocare a cablului
10. Înainte de fiecare utilizare, verificați cablul, pentru a nu fi avariat
11. Sarcină maximă: 120 kg
12. Nu modificați dispozitivul
13. Utilizați dispozitivul la temperaturi cuprinse între -30 °C și +50 °C
14. Protejați împotriva agenților atmosferici în timpul utilizării și depozitării.

#### X - MARCAJUL

1. Numele și adresa producătorului
2. Referință produs
3. Nume dispozitiv
4. Marcarea conformității cu Regulamentul (UE) 2016/425
5. Nr organism care controlează fabricarea produsului
6. Standard de referință și anul publicării
7. Luna și anul fabricației
8. Număr de serie
9. Sarcina de rupere
10. Citiți instrucțiunile de utilizare
11. Model este certificat în conformitate cu EAC (standard în vigoare în Rusia, Belarus, Kazahstan, Armenia, Kârgâzstan)
12. Dispozitivul se poate folosi inclusiv pentru utilizare orizontală pe muchie

#### Y - NOMENCLATURA

- |                            |                                    |                      |
|----------------------------|------------------------------------|----------------------|
| [1] Dispozitiv retractabil | [3] Absorbitorul de energie extern | [5] Conector rotativ |
| [2] Cablu                  | [4] Gaură de prindere              |                      |

#### Materiale principale

- |            |                     |               |          |
|------------|---------------------|---------------|----------|
| [a] Nailon | [b] Oțel galvanizat | [c] Poliester | [d] Oțel |
|------------|---------------------|---------------|----------|

**W1** - Corpul de control pentru fabricarea produsului

**W2** - Instituție recunoscută care intervine pentru examinarea UE de tip

#### J - FIȘA DE DURABILITATE

- |                             |                          |                      |                              |
|-----------------------------|--------------------------|----------------------|------------------------------|
| 1. Model                    | 5. Data primei utilizări | 12 luni              | 12. Data controlului următor |
| 2. Număr de serie           | 6. Utilizator            | 9. Data              |                              |
| 3. Luna și anul fabricației | 7. Note                  | 10. OK               |                              |
| 4. Data de cumpărare        | 8. Control la fiecare    | 11. Numele/semnătura |                              |



**INFORMACJE OGÓLNE**

Grupa C.A.M.P. odpowiada na potrzeby osób pracujących na wysokości innowacyjnymi i lekkimi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i zachować**. W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony [www.camp.it](http://www.camp.it). Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.

**ZASTOSOWANIE**

Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwi poznania technik wykonywania prac na wysokości ani jakichkolwiek innych związanych z nimi czynności: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. W systemach zabezpieczających przed upadkiem z wysokości zasadnicze znaczenia dla bezpieczeństwa ma fakt, aby położenie przyrządu i punktu kotwiczącego było zawsze prawidłowe, a prace były wykonywane w sposób redukujący do minimum ryzyko upadku, a także wysokość upadku. Należy zawsze skontrolować wolną przestrzeń pod użytkownikiem w miejscu wykonywania prac oraz przed każdym użyciem, tak aby w przypadku upadku nie doszło do kolizji z podłożem oraz upewniając się, że na trajektorii upadku nie ma przeszkód. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem jest jedynym dopuszczalnym środkiem obejmującym ciało, jaki może zostać użyty w systemie zabezpieczającym przed upadkiem. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty.

**KONSERWACJA**

*Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku:* myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu:* myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Temperatura:* przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne:* wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu.

**PRZECHOWYWANIE**

Przechowywać rozpakowany produkt w suchym i chłodnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń.

**ODPOWIEDZIALNOŚĆ**

Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z

wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. spa oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie porazić sobie ze związanych z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

### **TRZYLETNIA GWARANCJA**

Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

## **INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE**

### **INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**

#### Zakres stosowania

„CAMP Cobra” to samozaciskowy przyrząd do zatrzymywania upadków z wysokości, certyfikowany zgodnie z normą EN 360:2002.

Urządzenie przeznaczone jest do ochrony i zapobiegania ryzyku upadku z wysokości w przemyśle, budownictwie, ratownictwie i, bardziej ogólnie, przy wszelkich pracach na wysokości.

Dostępne są cztery modele o różnych długościach przewodów: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**Tab.A**).

#### Użytkowanie zgodnie z rozporządzeniem PPE (UE) 2016/425

Gdy użytkownik się przemieszcza, przewód **[2]** dostosowuje swoją długość, rozwijając się i zwijając na bębnie schowanym wewnątrz przyrządu zaciskowego **[1]**. Przewód pozostaje przez cały czas naprężony za pomocą sprężyny powrotnej. W razie upadku mechanizm blokuje rozwijanie przewodu i zatrzymuje spadanie. Urządzenie jest wyposażone w wewnętrzny mechanizm hamulcowy, który zmniejsza siłę zatrzymywania (<6 kN). Zewnętrzny pochłaniacz energii **[3]** interweniuje w razie upadku na krawędź (promień  $\geq 0,5$  mm). Przed każdym użyciem należy sprawdzić funkcję blokowania, energicznie ciągnąc przewód. Zaleca się, aby nie puszczać przewodu ratownie: najlepszy jest przytrzymywanie go rękami przy nawijaniu na bęben wewnątrz przyrządu, używając dodatkowo specjalnej lony prowadzącej dostarczonej razem z produktem. Upewnić się, że nie ma żadnej przeszkody, która mogłaby utrudniać prawidłowe zwijanie–rozwijanie. Maksymalne dopuszczalne obciążenie to 120 kg. Otwór do mocowania **[4]** musi być połączony do strukturalnego punktu kotwienia za pomocą łącznika EN 362. Strukturalny punkt kotwienia, do którego wpina się przyrząd, musi znajdować się powyżej użytkownika, a jego minimalna wytrzymałość musi mieć wartość 15 kN, zgodnie z normą EN 795. Nie należy nigdy wchodzić powyżej stanowiskowego punktu kotwienia i należy zawsze unikać tworzenia się luzu na przewodzie (**rys. 6**). Jeżeli przyrząd używany jest na zewnątrz, należy go przykryć, zabezpieczając go przed działaniem czynników atmosferycznych. Wysokie lub niskie temperatury, wilgoć, deszcz, lód, olej, pył mogą niekorzystnie wpływać na wydajność urządzenia.

#### Zastosowanie w pionie

W tego typu zastosowaniu operator przemieszcza się w pionie (w górę i w dół). Złącze obrotowe, tzw. krętlik, **[5]**, musi być połączone do punktu mocowania na uprząży chroniącej przed upadkiem, spełniającej wymogi EN 361. Aby w razie upadku uniknąć efektu wahadła, kąt między obszarem roboczym a linią pionową od urządzenia nie powinien przekraczać 40°. Należy uwzględnić 3 m minimalnej wolnej przestrzeni pod stopami użytkownika. Poniżej tej wysokości użytkownik musi zachować szczególną ostrożność, ponieważ w razie upadku może nie być zagwarantowane pełne zabezpieczenie (**rys. 2**). Jeżeli jako punkt zakotwienia stosuje się poziome linie do zakotwienia, przy obliczaniu minimalnej wolnej przestrzeni pod stopami operatora, należy uwzględnić ugięcie

linii do zakotwiczenia, której wartości przedstawiono w podręczniku użytkownika linii do zakotwiczenia.

#### Użytkowanie w poziomie (Rfu PPE-R/11.060)

Modele Cobra 10 m, 15 m, 20 m i 30 m przeszły pomyślnie testy sprawdzające użytkowanie w poziomie na krawędziach o promieniu 0,5 mm (Rfu 11.060 Typ A).

#### Definicja krawędzi Typu A

Do przeprowadzenia testu użyto krawędzi stalowej o promieniu  $r = 0,5$  mm, bez zadziorów. Ze względu na ten test urządzenie można stosować na podobnych krawędziach, na przykład na stalowych profilach laminowanych, na drewnianych belkach lub na powlekanych i zaokrąglonych balustradach dachowych. Przy zastosowaniu w poziomie należy podjąć następujące środki ostrożności:

1. Jeżeli ocena ryzyka przeprowadzona przed rozpoczęciem pracy wskazuje, że krawędź jest bardzo ostra i/lub są na niej zadziory (jak w przypadku niepowlekanej balustrady dachowej, zardzewiałej stalowej belki lub betonowego brzegu):

- przed rozpoczęciem pracy należy podjąć odpowiednie środki ostrożności, aby zapobiec upadkowi poza krawędź lub
- przed rozpoczęciem pracy należy zamontować osłony na krawędziach lub
- należy skontaktować się z producentem.

2. Punkt kotwiczenia może znajdować się tylko na tej samej wysokości, co krawędź, na którą mogłoby dojść do upadku, lub ponad tą krawędzią (**rys.4-5**).

3. Aby uniknąć groźnych uderzeń o wszelkiego rodzaju przeszkody, należy obowiązkowo zapewnić bezpieczną odległość co najmniej 5,4 m poniżej stóp użytkownika (**rys.6**), z uwzględnieniem toru ewentualnego upadku;

4. Aby ograniczyć ewentualny efekt wahadła, obszar roboczy powinien znajdować się w granicach 1,5 m od osi prostopadłej do krawędzi przechodzącej przez punkt kotwiczenia przyrządu (**rys. 3**).

W innych przypadkach, nie należy stosować pojedynczych punktów kotwiczenia, ale na przykład urządzenia kotwiczące typu C lub D, zgodnie z normą EN 795: 2012. Samozaciskowy przyrząd do zatrzymywania

upadków z wysokości może być używany z urządzeniem kotwiczącym typu C, zgodnie z normą EN 795: 2012, z poziomą elastyczną linią kotwiczącą. (Uwaga: przed rozpoczęciem prac taki układ należy poddać testom

typu UE). Ponadto przy określaniu minimalnej wolnej przestrzeni pod stopami użytkownika należy uwzględnić ugięcie przyrządu kotwiczącego. W tym celu należy wziąć pod uwagę informacje przedstawione w podręczniku użytkownika linii kotwiczącej. Należy wyposażyć się we właściwy sprzęt ratunkowy i przeprowadzić odpowiednie szkolenie zespołów roboczych, aby mogły one zapewnić szybką pomoc w razie upadku, zwłaszcza w razie zastosowania w poziomie. Dane techniczne przewodu: materiał: cynkowana stal, średnica: 4, 8 mm, wytrzymałość: > 12 kN. Główny materiał pokrywy ochronnej: ABS.

#### Łącznik ref.0925 - EN 362:2004

Charakterystyki łącznika przedstawiono w **tabeli B**. Klasa T to łączniki kierunkowe umożliwiające obciążenie w określonym kierunku wyznaczonym zgodnie z osią główną. Prawidłowe połączenie łącznika pokazano na **rys. 7**. Uwaga: niektóre sytuacje mogą zmniejszać wytrzymałość łącznika (**rys. 8**). Wszelkie pozycjonowanie, które pobudza dźwignię łącznika jest niebezpieczne (**rys. 9**).

#### **KONTROLA I KONSERWACJA**

Czyszczenie: zwilżyć szmatkę (słodką wodą), przetrzeć wszystkie widoczne części i zostawić do wyschnięcia. Nie używać rozpuszczalników. Nie zanurzać produktu w wodzie.

#### **PRZEGLĄD**

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Oprócz zwykłej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, podczas i po każdym użyciu, niniejszy produkt musi być sprawdzany przez posiadającą odpowiednie kompetencje osobę co 12 miesięcy począwszy od daty pierwszego użycia produktu; tę

datę oraz późniejsze kontrole należy zapisywać w karcie użytkownika produktu: dokumentację należy przechowywać w celu kontroli i późniejszego korzystania przez cały okres żywotności produktu. Sprawdzić czytelność oznaczeń wyrobu. W przypadku któregoś z poniższych wad, produkt musi zostać wykluczony z dalszego użytkowania albo naprawiony przez producenta lub w autoryzowanym centrum:

- zadziałanie wskaźnika upadku na łączniku obrotowym;
- uszkodzenie przewodu (zagięcie, pęknięcie jednego lub kilku drutów, korozja);
- uszkodzenie połączenia przewodów-łącznik obrotowy;
- nieprawidłowości przy zwijaniu przewodu i funkcji blokowania;
- poważne uszkodzenie obudowy ochronnej;
- nieprawidłowe działanie lub uszkodzenie łącznika;
- rozciągnięcie (nawet tylko częściowe) tekstylnego pochłaniacza energii.

Jeśli wyrób lub któraś z jego części są zużyte lub wadliwe, lub gdy istnieją jakiegokolwiek wątpliwości co do ich dobrego stanu, należy je wymienić albo zlecić ich naprawę u producenta lub w autoryzowanym centrum. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odpadnięciu, uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń, nawet jeśli nie widać ich z zewnątrz, należy wymienić albo zlecić jego naprawę u producenta lub w autoryzowanym centrum.

#### **OKRES ŻYWOTNOŚCI**

Okres żywotności wyrobu jest nieograniczony, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wyłączenie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkownika wyrobu.

Przewód metalowy wyposażony w tekstylny pochłaniacz energii musi być wymieniony w autoryzowanym centrum serwisowym po upływie maksymalnie 12 lat od daty produkcji lub 10 latach od daty pierwszego użycia.

Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: niewłaściwa eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, nacięcia, silne uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecanej konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. spa lub dystrybutorem.

#### **TRANSPORT**

Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

#### **TREŚĆ ETYKIET IDENTYFIKACYJNYCH PRZYRZĄDU**

1. Strukturalny punkt zakotwiczenia musi powyżej użytkownika.
2. Dozwolone jest zastosowanie w poziomie / na powierzchni pochylonej.
3. Nie należy obciążać urządzenia na ostrych krawędziach.
4. Przed użyciem przeczytaj instrukcję.
5. Maksymalny kąt nachylenia: 40°.
6. Dozwolone jest zastosowanie w pionie.
7. Urządzenie musi być połączone do punktu mocowania upręży do zatrzymywania upadków EN 361.
8. Nie puszczać przewodu raptownie: należy go przytrzymywać przy nawijaniu wewnątrz przyrządu.
9. Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy prawidłowo działa hamowanie blokowanie przewodu.
10. Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy przewód nie jest uszkodzony.
11. Obciążenie maksymalne: 120 kg.
12. Nie wolno modyfikować urządzenia.
13. Z przyrządu można korzystać w temperaturze od -30°C do +50° C.
14. Podczas użytkowania i przechowywania należy chronić przyrząd przed wpływem czynników atmosferycznych.

## X - OZNACZENIA

1. Nazwa i adres producenta
2. Numer referencyjny produktu
3. Nazwa przyrządu
4. Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425
5. Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu
6. Norma referencyjna i rok wydania
7. Miesiąc i rok produkcji
8. Numer seryjny
9. Obciążenie niszczące
10. Należy zapoznać się z instrukcją użytkownika
11. Model posiada certyfikat zgodny z normą EAC (norma obowiązująca w Rosji, na Białorusi, w Kazachstanie, w Armenii i w Kirgistan)
12. Przyrząd można wykorzystywać także do zastosowań w poziomie na krawędziach

## Y - NAZEWNICTWO

- |                        |                                    |                      |
|------------------------|------------------------------------|----------------------|
| [1] Przyrząd zaciskowy | [3] Zewnętrzny pochłaniacz energii | [5] Łącznik obrotowy |
| [2] Lina               | [4] Otwór wpinania                 |                      |

## Podstawowy materiał

- |           |                        |               |          |
|-----------|------------------------|---------------|----------|
| [a] Nylon | [b] Stal galwanizowana | [c] Poliester | [d] Stal |
|-----------|------------------------|---------------|----------|

W1 - Organ kontrolujący produkcję wyrobu

W2 - Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą UE

## J - KARTA WYROBU

- |                            |                           |                            |                            |
|----------------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 1. Model                   | 4. Data zakupu            | 7. Uwagi                   | 10. OK                     |
| 2. Numer seryjny           | 5. Data pierwszego użycia | 8. Kontrola co 12 miesięcy | 11. Nazwisko/podpis        |
| 3. Miesiąc i rok produkcji | 6. Użytkownik             | 9. Data                    | 12. Data kolejnej kontroli |

## ČEŠTINA

### VŠEOBECNÉ INFORMACE

Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby pracovníků ve výškách. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **návod si přečtete, prostudujte a uschovejte ho**. V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu [www.camp.it](http://www.camp.it). Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.

### POUŽITÍ

Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. S těmito pokyny se nenaučíte provádět technické práce ve výškách, nebo jakékoli jiné související činnosti: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát

na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. U systémů zajišťujících pracovníka proti pádu je důležité, kvůli jeho zajištění, aby zařízení, nebo kotevní bod bylo vždy správně umístěno a aby se práce prováděla tak, aby se minimalizovalo riziko pádů a výška pádu. Zkontrolujte volný prostor pod pracovníkem uživatele před každým použitím na to, aby v případě pádu nenastala kolize se zemí a aby nebyly jiné překážky v eventuelní dráze pádu. Celotělový postroj je jediným přijatelným zařízením pro uchycení těla pracovníka, použitelným v systému pro jištění proti pádu. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní.

#### **ÚDRŽBA**

*Čištění textilních a plastických částí:* umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů. *Čištění kovových částí:* omyjte sladkou vodou a vysušte. *Teplota:* výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti. *Chemické látky:* zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností.

#### **SKLADOVÁNÍ**

Rozbalený výrobek skladujte na suchém a chladném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození.

#### **ODPOVĚDNOST**

Společnost C.A.M.P. spa, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. spa, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob zachrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.

#### **TŘÍ LETÁ ZÁRUKA**

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

### **SPECIFICKÉ INFORMACE**

#### **NÁVOD K POUŽITÍ**

##### Oblast použití

„CAMP Cobra“ jsou zatažitelná zařízení k zachycení pádu certifikovaná podle normy EN 360:2002.

Tento výrobek je určen k ochraně a prevenci rizik pádu z výšky v průmyslu, ve stavebnictví, při záchranných pracích a obecněji pro jakékoliv pracovní použití ve výškách.

K dispozici jsou čtyři modely s různými délkami lan: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**tab. A**).

##### Použití o nafizení o OOP (EU) 2016/425

Během fázi pohybu uživatele se lano [2] navíjí a odvíjí z bubnu umístěného uvnitř zatažitelného zařízení [1]. Lano je neustále udržováno napnuté pomocí vratné pružiny. V případě pádu blokuje mechanismus odvíjení lana a tím zastavuje pád. Zařízení je vybaveno mechanismem vnitřní brzdy, který umožňuje snížení zastavovací síly (<6 kN). Vnější tlumič energie [3] se zapne v případě pádu na hraně (poloměr  $\geq 0,5$  mm). Při každém použití zkontrolujte funkci blokování tak, že rozhodně zatáhnete za lano. Doporučujeme, abyste lano náhle nepouštěli: je vhodné

navijení uvnitř zařízení kontrolovat rukou pomocí příslušného vodícího provazu dodávaného s výrobkem. Kontrolujte, zda žádná překážka nemůže bránit normálnímu odvíjení a navijení. Maximální přípustné zatížení je 120 kg. Otvor k připevnění **[4]** musí být připojen ke konstrukčnímu kotevnímu bodu pomocí spojky EN 362. Konstrukční kotevní bod, ke kterému se zařízení připojuje, musí být umístěn nad uživatelem a musí mít v souladu s normou EN 795 minimální pevnost 15 kN. Nikdy nelezte nad kotvu a vyhněte se vytváření volného lana (**obr.1**). V případě použití ve venkovním prostředí zařízení zakryvejte, abyste ho chránili před povětrnostními vlivy. Vysoké nebo nízké teploty, vlhkost, déšť, led, olej, prach mohou výkon zařízení nepříznivě ovlivnit.

#### Vertikální použití

U tohoto typu použití dochází k pohybu uživatele ve svislém směru (výstup a slaňování). Otočná spojka **[5]** musí být připojena k připojovacímu bodu k zachycení pádu pomocí popruhu EN 361. Abyste předešli kyvadlovému efektu v případě pádu, je nutné pracovat v mezích 40 ° vychýlení od vertikály zařízení. Je potřeba vzít v úvahu minimální vzdálenost chodidel uživatele od země 3 m. Při nižší výšce musí být uživatel zvláště pozorný, protože v případě pádu by nemusel být zcela chráněn (**obr. 2**). Při použití vodorovných kotevních vedení jako kotvy zvažte při výpočtu vzdálenosti obsluhy od země průhyb kotevního vedení, kdy vezměte v úvahu návod k použití kotevního vedení.

#### Horizontální použití (Rfu PPE-R/11.060)

Modely Cobra 10 m, 15 m, 20 m a 30 m úspěšně prošly testem pro horizontální použití na hranách s poloměrem 0,5 mm (Rfu 11.060 typu A).

#### Definice hrany typu A

Při zkoušce byla použita ocelová hrana s poloměrem  $r = 0,5$  mm a bez otrepů. Díky této zkoušce může být zařízení používáno na podobných hranách, které se mohou nacházet např. na válcovaných ocelových proflech, na dřevěných trámech nebo na krytém a zaobleném střešním parapetu. Při horizontálním použití musíte dodržovat následující opatření:

1. Pokud vyhodnocení rizik provedené před zahájením prací ukazuje, že hrana je velmi „ostrá“ anebo „s otrepy“ (jako v případě střešního parapetu bez povrchové úpravy, zrezivělého ocelového nosníku nebo betonové hrany):  
- příslušná opatření musí být přijata před zahájením prací, aby se zabránilo pádu přes okraj, nebo  
- před zahájením prací musí být namontována ochrana okrajů  
- nebo kontaktujte výrobce.

2. Kotevní bod může být umístěn pouze ve stejné výšce, jako je okraj, v němž by mohlo dojít k pádu, nebo nad okrajem (**obr. 4-5**).

3. Je nutné počítat s bezpečnou vzdáleností alespoň 5,4 m pod chodidly uživatele (**obr. 6**), kdy je potřeba vzít v úvahu trajektorii během možného pádu, aby se zabránilo nebezpečným kolizím s jakýmkoliv typem překážky;

4. Za účelem omezení možných kyvadlových účinků musí být pracovní prostor v mezích vychýlení 1,5 m od kolmé osy k hraně procházející kotevním bodem zařízení (**obr. 3**). V ostatních případech nesmějí být používány žádné jednotlivé kotevní body, ale v souladu s EN 795:2012 například kotevní zařízení typu C nebo D.

Zatažitelné zařízení k zachycení pádu lze v souladu s normou EN 795:2012 použít s kotevním zařízením typu C s vodorovným pružným kotevním vedením. (Poznámka: tato kombinace musí být podrobena zkoušce EU typu). Při určování požadovaného volného prostoru pod chodidly uživatele navíc musíte vzít v úvahu průhyb kotevního zařízení. Za tímto účelem musíte vzít v úvahu informace uvedené v návodu k použití kotevního vedení. Vyberte se vhodným vybavením k poskytnutí pomoci a zajistěte vhodné školení pracovních týmů tak, aby mohly v případě pádu rychle provést zásah, zejména v případě horizontálního použití. Technické vlastnosti lana: pozinkovaný ocelový materiál, průměr 4,8 mm, pevnost >12 kN. Hlavní materiál ochranného krytu: ABS.

#### Spojka ref. č. 0925 - EN 362:2004

Vlastnosti spojky jsou uvedeny v tabulce **B**. Třída T odpovídá směrovým spojkám určeným k tomu, aby umožňovaly směr předem stanoveného zatížení podle hlavní osy. Správné připojení spojky je uvedeno na **obr. 7**. Pozor: některé

situace mohou snížit pevnost spojky (**obr. 8**). Jakékoliv umístění, které namáhá páčku spojky, je nebezpečné (**obr. 9**).

### **KONTROLA A ÚDRŽBA**

Čištění: použijte vlhký hadřík (sladká voda) a očistěte všechny viditelné části, osušte. Nepoužívejte rozpouštědla. Výrobek nesmí být ponořen do vody.

### **REVIZE**

Bezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly, kterou je nutné uskutečnit před, během i po použití výrobku je nutná kontrola provedená kompetentní osobou každých 12 měsíců od data prvního použití výrobku; registrace tohoto data a následujících kontrol se musí uvést na provozním listu výrobku: ukládejte kontrolní a referenční dokumentaci po celou dobu životnosti výrobku. Zkontrolujte také čitelnost označení na výrobku. Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit nebo nechat opravit výrobcem nebo autorizovaným střediskem:

- aktivace ukazatele pádu na otočné spojce;
- poškození lana (ohnutí, přetržení jednoho nebo více vodičů, koroze);
- poškození připojení lana-otočné spojky;
- nesprávná funkce zatažení a blokování lana;
- vážné poškození ochranného krytu;
- závada nebo poškození spojky;
- prodloužení (i jen částečně) textilního tlumiče energie.

Pokud se u výrobku nebo u některé z jeho částí vyskytnou známky opotřebení nebo vady, musí být vyměněn nebo opraven výrobcem nebo autorizovaným střediskem, a to i v případě, jedná-li se o pouhé podezření. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn nebo zkontrolován a opraven výrobcem nebo autorizovaným střediskem, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.

### **ŽIVOTNOST**

**Kovové výrobky** Životnost výrobku je neomezená, pokud nenastanou okolnosti které by poškodily výrobek natolik že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců ode dne prvního použití. Kovové lano vybavené textilním tlumičem musí být vyměněn autorizovaným střediskem alespoň po 12 letech od data výroby nebo po 10 letech od data prvního použití.

Uvedte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzivní používání, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, poďření, zářezy, silné úder, nesprávné používání a údržba. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. nebo distributora.

### **PŘEPRAVA**

Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

### **OBSAH IDENTIFIKAČNÍCH ŠTÍTKŮ ZAŘÍZENÍ**

1. Konstrukční kotvicí bod musí být umístěn nad uživatelem
2. Horizontální/šikmé použití povoleno.
3. Zařízení na ostré hraně nezatažujte.
4. Před použitím si přečtěte návod k použití
5. Maximální úhel sklonu: 40 °
6. Vertikální použití povoleno
7. Zařízení musí být připojeno k bodu k zachycení pádu stroje EN 361



8. Lano nepouštějte, uvnitř zařízení jej vedte
9. Před každým použitím zkontrolujte zatahovací a zajišťovací funkci lana
10. Před každým použitím zkontrolujte, zda není lano poškozeno
11. Maximální zatížení 120 kg.

12. Nezasahujte do zařízení
13. Zařízení používejte mezi -30 °C a +50 °C
14. Během používání a skladování chráňte před povětrnostními vlivy.

#### X - OZNAČENÍ

1. Jméno a adresa výrobce
2. Informace o výrobku
3. Název zařízení
4. Známka shody s evropským předpisem (EU) 2016/425
5. Číslo orgánu kontrolující systém kvality
6. Referenční norma a rok vydání
7. Měsíc a rok výroby
8. Sériové číslo
9. Nejvyšší povolené zatížení
10. Pročtete si návod k použití
11. Model byl certifikovaný i pro EAC (Ruská-Běloruská-Kazachstánská-Arménie-Kyrgyzstán norma)
12. Zařízení lze také použít k horizontálnímu použití na hranách

#### Y - SEZNAM ČÁSTÍ

- |                          |                              |                   |
|--------------------------|------------------------------|-------------------|
| [1] Zatažitelné zařízení | [3] Externí absorbér energie | [5] Otočná spojka |
| [2] Kabel                | [4] Připojovací otvor        |                   |

#### Hlavní materiál

- |           |                        |               |          |
|-----------|------------------------|---------------|----------|
| [a] Nylon | [b] Galvanizovaná ocel | [c] Polyester | [d] Ocel |
|-----------|------------------------|---------------|----------|

W1 - Orgánu kontrolující systém kvality

W2 - Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením EU je

#### J - PROVOZNÍ LIST

- |                       |                          |                  |                                |
|-----------------------|--------------------------|------------------|--------------------------------|
| 1. Model              | 5. Datum prvního použití | měsíců           | 12. Datum následující kontroly |
| 2. Sériové číslo      | 6. Uživatel              | 9. Datum         |                                |
| 3. Měsíc a rok výroby | 7. Poznámka              | 10. OK           |                                |
| 4. Datum zakoupení    | 8. Kontrola každých 12   | 11. Jméno/podpis |                                |

### SLOVENČINA

#### VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Spoločnosť C.A.M.P. prináša inovatívne a ľahké výrobky určené pracovníkom pracujúcim vo výškach. Sú navrhnuté, testované a vyrobené v súlade s certifikovaným systémom kvality s cieľom ponúknuť vám spoľahlivý a bezpečný výrobok. Tieto pokyny slúžia na poskytnutie informácií o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti.

**Je nutné prečítať si, porozumieť a uchovať tieto pokyny.** V prípade straty si pokyny môžete stiahnuť zo stránky [www.camp.it](http://www.camp.it). Vyhlásenie o zhode EÚ možno stiahnuť z tejto stránky. Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny, v ktorej je výrobok predávaný.

## **POUŽITIE**

Toto príslušenstvo môžu používať len tie osoby, ktoré sú kompetentné a vyškolené pre dané činnosti alebo sú pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Tieto pokyny vám neposkytnú výklad o technikách práce vo výškach ani o akékoľvek inej pridruženej aktivite: predtým, ako začnete používať toto príslušenstvo, musíte absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Horolezectvo a každá iná činnosť, pre ktorú môže byť tento výrobok použitý sú potenciálne nebezpečné. Nesprávny výber alebo použitie alebo tiež nesprávna údržba výrobku môže spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť zdravotne spôsobilý kontrolovať svoju bezpečnosť a zvládnuť núdzové situácie. V systémoch na ochranu pred pádom je pre bezpečnosť nevyhnutné, aby boli zariadenie alebo kotvový bod vždy správne umiestnené a aby sa práce vykonávali takým spôsobom, že bude minimalizované riziko pádu a jeho výška. Pred každým použitím na pracovisku skontrolujte voľnú hĺbku pod užívateľom tak, aby v prípade pádu nedošlo ku kolízii so zemou alebo s inými prekážkami, ktoré sa nachádzajú na trajektórii pádu. Postroj pre zadržanie pádu je jediným prípustným upínacím zariadením tela, ktoré môže byť použité v protipádovom systéme. Výrobok smie byť používaný len takým spôsobom, ako je uvedenie nižšie a nesmie byť žiadnym spôsobom modifikovaný. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi predpismi (EN), majúc na pamäti obmedzenia jednotlivých jeho zložiek. V týchto pokynoch sú zahrnuté niektoré príklady nesprávneho použitia, avšak sú mnohé ďalšie príklady nesprávnych aplikácií, ktoré nemožno na tomto mieste vymenovať a ani si ich predstaviť. Podľa možnosti je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby.

## **ÚDRŽBA**

*Čistenie textilných a plastových častí:* umývajte ich výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30°C) a nechajte voľne vysušiť, ďaleko od priamych zdrojov tepla. *Čistenie kovových častí:* umyte ich sladkou vodou a nechajte vysušiť. *Teplota:* výrobok udržiavajte pri teplote do 80°C, aby ste neohrozili jeho vlastnosti a bezpečnosť. *Chemické látky:* v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte.

## **SKLADOVANIE**

Rozbalený výrobok skladujte na suchom a chladnom mieste, vzdialený od svetla a zdrojov tepla, zvýšenej vlhkosti, ostrých hrán a predmetov, látok spôsobujúcich koróziu, inú možnosť poškodenia alebo opotrebovania.

## **ZODPOVEDNOSŤ**

Spoločnosť C.A.M.P. spa alebo distribútor neakceptujú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku CAMP Safety alebo v prípade, že bol tento výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za pochopenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P., alebo jej prostredníctvom, používať ho len pre činnosti, pre ktoré bol tento vyrobený a pri jeho použití uplatňovať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnoťte spôsob, akým môže byť v prípade potreby táto výbava využitá v absolútne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Ste osobne zodpovedný za vaše správanie a rozhodnutia, ak nie ste schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z používania tohto vybavenia, nepoužívajte ho.

## **TROJROČNÁ ZÁRUKA**

Tento výrobok má záruku 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky materiálové alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nedbanlivosti a použitia spôsobom, na ktorý tento výrobok nie je určený.

### NÁVOD NA POUŽÍVANIE

#### Oblasť použitia

Samonavijacie zachytávače pádu CAMP Cobra sú certifikované v zmysle normy EN 360:2002.

Slúžia ako ochranné prostriedky proti pádu z výšky. Možno ich použiť v priemysle, stavebníctve, pri záchranných prácach a pri všetkých prácach vo výškach.

V ponuke sú štyri modely s rôznymi dĺžkami lana: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**Tab. A**).

#### Používanie podľa Nariadenia (EÚ) 2016/425 o OOP

Počas manipulácie s lanom **[2]** sa lano navíja a odvíja z bubna, ktorý sa nachádza vnútri navijacieho mechanizmu **[1]**. Vratná pružina udržiava lano neustále napnuté. V prípade pádu mechanizmus lano zablokuje a zabráni pádu. Zariadenie je vybavené preklzom, ktorý udrží pádovú energiu na úrovni do 6 kN. Vonkajší tlmič pádu **[3]** zaisiahne v prípade pádu na hranu (polomer  $\geq 0,5$  mm). Pri každom použití skontrolujte funkčnosť istenia silným potiahnutím lana. Lano nikdy naraz nepusťte. Lano pri navíjaní pridržajte pomocou vodiaceho lanka dodávaného spolu s výrobkom. Skontrolujte, či pri navíjaní a odvíjaní nie sú na dráhe prítomné žiadne prekážky. Maximálna nosnosť je 120 kg. Otvor na prichytenie **[4]** musí byť upevnený ku kotviacemu bodu pomocou karabíny, ktorá spĺňa normu EN 362. Kotviaci bod, ku ktorému sa zachytávač pádu upevňuje sa musí nachádzať vyššie ako používateľ a musí mať minimálnu pevnosť 15 kN v súlade s požiadavkami normy EN 795. Nikdy nevystupujte na ukotvenie a dávajte pozor, aby na lane nevznikol previs (**obr. 1**). Pri použití vo vonkajšom prostredí zachytávač pádu zakryte, čím ho ochránite pred nepriaznivými poveternostnými podmienkami. Vysoké alebo nízke teploty, vlhkosť, dážď, sneh, masť a olej alebo prach môžu mať negatívny vplyv na funkčnosť zariadenia.

#### Používanie vo vertikálnej rovine

Používateľ sa pohybuje smerom hore a dole.

Karabína s otočným mechanizmom **[5]** musí byť prichytená k záchytnému pripájaciemu bodu prostredníctvom popruhov v súlade s požiadavkami normy EN 361. S cieľom zabrániť kyvadlovému efektu v prípade pádu je výkon práce povolený v rozsahu do najviac 40 stupňov od kolmice zariadenia. Voľná výška pod nohami používateľa musí byť najmenej 3 metre. Pri menšej výške musí používateľ venovať zvýšenú pozornosť, pretože nie je úplne chránený v prípade pádu (**obr. 2**). Pri ukotvení pomocou horizontálnych záchranných lán je pri výpočte voľnej výšky nutné zohľadniť ohybnosť lana, ktorá je uvedená v návode na používanie záchranného lana.

#### Používanie v horizontálnej rovine (Rfu PPE-R/11.060)

Modely Cobra 10 m, 15 m, 20 m a 30 m boli testované na používanie v horizontálnej rovine s hranou polomeru 0,5 mm (Rfu 11.060 typ A).

#### Definícia hranv typu A

Zariadenie bolo testované na ocelevej hrane s polomerom 0,5 mm bez otrepov. Na základe uskutočneného testu možno zachytávač pádu použiť s podobnými hranami, ako sú napríklad profily z ocele, drevené trámy alebo zaoblené strešné zábradlia. Pri používaní v horizontálnej rovine platí povinnosť dodržiavať nižšie uvedené opatrenia.

1. Ak na základe hodnotenia rizík pred začatím práce vo výške možno hranu považovať za „ostrú“ a/alebo „s otrepmi“ (napr. strešné zábradlie bez povrchovej ochrany, zhrdzavený oceľový trám alebo betónový okraj), je potrebné:
  - pred výkonom práce prijať opatrenia na zabránenie pádu cez okraj,
  - pred výkonom práce namontovať ochranu proti pádu cez okraj,
  - v prípade nejasností kontaktovať výrobcu.
2. Kotviaci bod musí byť v rovnakej výške ako okraj, cez ktorý hrozí pád alebo vyššie (**obr. 4-5**)
3. Pod nohami používateľa je potrebné ponechať bezpečnú voľnú výšku minimálne 5,4 m (**obr. 6**), ktorá zodpovedá trajektórii v prípade pádu, čím možno zabrániť nebezpečným nárazom o prekážky.

4. Pre zníženie rizika kyvadlového efektu musí byť bočný pohyb používateľa obmedzený na 1,5 metra od kolmice hrany (**obr. 3**). V ostatných prípadoch sa nesmú používať jednotlivé kotviace body, ale napríklad kotviace zariadenia typu C a D v súlade s normou EN 795: 2012.

Samonavijací zachytávač pádu sa môže používať spolu s kotviacim zariadením typu C v súlade s normou EN 795: 2012 – kotviace zariadenia, ktoré využívajú horizontálne pružné laná. (Poznámka: táto kombinácia podlieha povinnosti typovej skúšky EÚ.) Pri určení bezpečnej voľnej výšky pod nohami používateľa je potrebné zohľadniť aj ohybnosť kotviaceho zariadenia. Dodržiavajte pokyny uvedené v návode na používanie kotviacich zariadení. Vždy je potrebné mať pripravené záchranné prostriedky a vhodné zaškoľené pracovné skupiny pre prípad potreby poskytnutia pomoci v prípade pádu, predovšetkým pri používaní v horizontálnej rovine. Technické vlastnosti lana: materiál: pozinkovaná oceľ, priemer: 4,8 mm, pevnosť: >12 kN. Hlavný materiál ochranného krytu: ABS.

Karabína ref.0925 – EN 362:2004

Vlastnosti karabíny sú uvedené v **tabuľke B**. Trieda T označuje karabíny s otočným mechanizmom, ktoré možno upevniť tak, aby boli namáhané vo vopred určenom smere. Správne pripojenie karabíny je znázornené na **obr. 7**. Upozornenie: pri niektorých situáciách môže dôjsť k zníženiu pevnosti karabíny (**obr. 8**). Pri tlaku na hák karabíny hrozí nebezpečenstvo (**obr. 9**).

#### **KONTROLA A ÚDRŽBA**

Čistenie na čistenie viditeľných častí použite vlhkú utierku (namočenú do tečúcej vody) a následne vysušte. Nepoužívajte rozpúšťadlá. Výrobok neponárajte do vody.

#### **REVÍZIA**

Bezpečnosť používateľov závisí od účinnosti a trvanlivosti príslušenstva. Okrem bežnej vizuálnej kontroly, ktorú je potrebné uskutočniť pred použitím výrobku, počas jeho používania a aj po každom použití musí byť výrobok odborne skontrolovaný každých 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku; dátum a následné kontroly je potrebné zapísať do záznamu kontrol; dokumentáciu uchovajte pre potreby kontroly a informácií počas celej životnosti výrobku. Skontrolujte pritom aj čitateľnosť označenia výrobku.

Výrobok musí byť odoslaný na opravu výrobcovi alebo autorizovanému servisu alebo vyradený z používania pri výskyte niektorej z týchto porúch:

- aktivácia indikátora pádu umiestneného na karabíne s otočným mechanizmom;
- poškodenie lana (ohyby, roztrhnutie jedného alebo viacerých vlákien, korózia);
- poškodenie spoja lano-karabína s otočným mechanizmom;
- nesprávne fungovanie navijacieho mechanizmu a zaistenia lana;
- rozsiahle poškodenie ochranného krytu;
- nesprávne fungovanie alebo poškodenie karabíny;
- každé (aj minimálne) natiahnutie textilného tlmiača pádu.

Ak výrobok, alebo niektorá jeho časť, vykazuje známky opotrebovania alebo poškodenia, musia byť vymenené alebo odoslané na opravu výrobcovi alebo autorizovanému servisu, a to aj v prípade, že existuje len takéto podozrenie. Každá zložka, ktorá je súčasťou bezpečnostného systému môže byť pri páde poškodená, a preto musí byť pred každým následným použitím preskúšaná. Každý výrobok prítomný pri páde musí byť vymenený alebo skontrolovaný a opravený výrobcom alebo autorizovaným servisom, pretože pri páde mohlo dôjsť k poškodeniam, ktoré nie sú viditeľné voľným okom.

#### **ŽIVOTNOSŤ**

Životnosť výrobku je neobmedzená v prípade, že sa nevyšktnú príčiny na jeho vyradenie z používania a v prípade pravidelných kontrol vykonávaných aspoň raz za 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku a zaznamenania výsledkov do záznamu kontrol.

Kovové lano vybavené textilným tlmiačom pádu musí byť vymenené autorizovaným servisným strediskom najneskôr

po 12 rokoch od dátumu výroby alebo po 10 rokoch od dátumu prvého použitia.

Faktory, ktoré môžu znížiť životnosť výrobku sú: intenzívne používanie, poškodenie častí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, odrenie, rezy, silné údery, nesprávne používanie a údržba. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. alebo

distribútora.

#### **PREPRAVA**

Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

#### **OBSAH IDENTIFIKAČNÉHO ŠTÍTKU NA ZARIADENÍ**

1. Konštrukčný kotviaci bod sa musí nachádzať vyššie ako používateľ.
2. Povolené používanie v horizontálnej rovine/naklonenej ploche.
3. Zariadenie neumiestňujte na ostré hrany.
4. Pred použitím si prečítajte návod na používanie.
5. Uhol maximálneho sklonu: 40°.
6. Povolené používanie vo vertikálnej rovine.
7. Zariadenie musí byť pripojené do záchytného systému prostredníctvom popruhov v súlade s požiadavkami EN 361.
8. Lano nepúšťajte, ale zložte naspäť do zariadenia.
9. Pred každým použitím skontrolujte navijací mechanizmus a funkčnosť istenia lana.
10. Pred každým použitím skontrolujte, či lano nie je poškodené.
11. Maximálna nosnosť: 120 kg.
12. Zariadenie žiadnym spôsobom neupravujte.
13. Povolená teplota okolitého prostredia: od -30°C do +50°C.
14. Počas používania a pri skladovaní chráňte zariadenie pred nepriaznivými poveternostnými podmienkami.

#### **X - OZNAČENIE**

1. Meno a adresa výrobcu
2. Odkaz na produkt
3. Názov zariadenia
4. Označenie zhody s európskym nariadením (EÚ) 2016/425
5. Číslo organizácie zodpovednej za kontrolu výroby
6. Referenčný predpis a rok jeho zverejnenia
7. Mesiac a rok výroby
8. Sériové číslo
9. Najvyššie povolené zaťaženie
10. Prečítajte si pokyny pre použitie
11. Model certifikovaný podľa normy EAC (Rusko-Bielorusko-Kazachstan-Arménsko-Kirgizsko)
12. Zariadenie možno použiť aj v horizontálnej rovine s hranou

#### **Y - ZOZNAM ČASTÍ**

- [1] Samonavijacie zariadenie  
[2] Kábel

- [3] Externý absorbér energie  
[4] Pripojný otvor

- [5] Karabína s otočným mechanizmom

#### **Hlavný materiál**

[a] Nylon

[b] Galvanizovaná oceľ

[c] Polyester

[d] Oceľ

**W1** - Orgán zodpovedný za kontrolu výroby

**W2** - Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia EÚ

#### J - ZÁZNAM KONTROL

1. Model	5. Dátum prvého použitia	mesiacov	12. Dátum nasledujúcej kontroly
2. Sériové číslo	6. Používateľ	9. Dátum	
3. Mesiac a rok výroby	7. Poznámka	10. OK	
4. Dátum zakúpenia	8. Kontrola každých 12	11. Meno/podpis	

#### SLOVENSKI

#### SPLOŠNE INFORMACIJE

Koncern C.A.M.P. s svojimi lakkimi in inovativnimi izdelki odgovarja na potrebe delavcev na višini. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certifikiranim sistemom kontrole kakovosti, ker vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Zato ta navodila preberite in shranite.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta **www.camp.it**. Izjavo EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek proda.

#### UPORABA

To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik dela na višini niti katere koli druge povezane dejavnosti. Preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Pri sistemih varovanja pred padci je bistvenega pomena za varnost, da sta naprava ali sidrišča pravilno nameščena in da se delo opravlja na način, ki čimbolj zmanjša nevarnost padcev in višino morebitnega padca. Pred vsako uporabo preverite, da je pod uporabnikom na delovnem mestu prostor brez ovir (čistina), tako da v primeru padca ne pride do trčenja s tlemi, in da ni drugih ovir na liniji padca. Pas za zaščito pred padci je edina sprejemljiva oprema za pritrditev telesa, ki sme biti uporabljena kot del sistema za zaščito pred padci. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi.

#### VZDRŽEVANJE

*Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov:* Operite izključno z mehko vodo in nevtralnimi milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavlajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Temperatura:* Izdelka ne izpostavlajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti.

#### HRAMBA

Izdelek brez embalaže hranite v svežem in suhem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb.

#### ODGOVORNOST

Podjetje C.A.M.P. spa oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. spa ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebo ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

#### **GARANCIJA: 3 LETA**

Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

### **SPECIFIČNE INFORMACIJE**

#### **NAVODILA ZA UPORABO**

##### Področja uporabe

CAMP Cobra je samopovratna varovalna naprava za zaščito pred padci z višine, ki je certificirana skladno s standardom EN 360:2002.

Izdelek je namenjen zaščiti in preprečevanju tveganja za padec z višine v industriji, gradbeništvu in pri reševanju ter na splošno pri delu na višini.

Na voljo so štirje modeli z različnimi dolžinami jeklenice: 10 m, 15 m, 20 m, in 30 m (**tabela A**).

##### Uporaba – Uredba EU 2016/425 o osebni varovalni opremi

V samopovratni varovalni napravi **[1]** je motek, na katerega se jeklenica **[2]** med gibanjem uporabnika navija oziroma se z njega odvija. Jeklenica je vedno napeta zaradi delovanja povratne vzmeti. V primeru padca mehanizem onemogoči odvijanje jeklenice in s tem zaustavi padec. Naprava je opremljena z notranjim zavornim mehanizmom, ki zmanjša zaustavitveno silo (< 6 kN). Zunanji blažilnik padca **[3]** se aktivira v primeru padca na robu (polmer zaobljenja  $\geq 0,5$  mm). Pred vsako uporabo preverite učinkovitost blokirnega mehanizma tako, da odločno povlečete jeklenico. Priporoča se, da jeklenice ne izpustite nenadoma: njeno navijanje in vračanje v ohišje naprave pospremite z vodilno vrvico, ki je priložena izdelku. Prepričajte se, da ni ovir, ki bi lahko preprečevale nemoteno navijanje in odvijanje jeklenice. Največja dovoljena obremenitev je 120 kg. Naprava mora biti na konstrukcijsko sidrišče pripeta s spojnim elementom (EN 362) prek odprtine za vpenjanje **[4]**. Strukturno sidrišče, na katerega se pripne naprava, mora biti v položaju nad uporabnikom in imeti nosilnost vsaj 15 kN v skladu s standardom EN 795. Nikoli se na povzpnite nad sidrišče. Poskrbite, da jeklenica ne postane ohlapna (**slika 1**). V primeru uporabe na prostem napravo pokrijte, da jo zaščitite pred vremenskimi razmerami. Visoke ali nizke temperature, vlaga, dež, led, olje in prah lahko negativno vplivajo na delovanje naprave.

##### Navpična uporaba

Pri tem načinu uporabe se uporabnik premika v navpični smeri (spuščanje in vzpenjanje). Vrtljivi spojni element **[5]** mora biti vpet na točko pripenjanja za zaščito pred padci, s katero je opremljen varovalni pas (EN 361). Za preprečitev nihanja v primeru padca je treba dela izvajati znotraj območja, ki ga omejuje 40-stopinjski odmik od navpičnice skozi napravo. Treba je predvideti vsaj 3 m čistine pod uporabnikovimi stopali. Če je ta razdalja krajša, mora uporabnik ravnati še posebej previdno, saj v primeru padca morda ni popolnoma zaščitene (**slika 2**). Če se za sidrišče uporablja vodoravno sidrno vodilo, je treba pri izračunu čistine upoštevati tudi podatke o upogibu vodila, ki so navedeni v priročniku za njegovo uporabo.

##### Vodoravna uporaba (priporočilo za uporabo PPE-R/11.060)

Modeli Cobra dolžine 10 m, 15 m, 20 m in 30 m so prestali preizkus za vodoravno uporabo na ostrih robovih s

polmerom zaobljenja 0,5 mm (priporočilo za uporabo 11.060, tip A).

#### Definicija roba tipa A

Za preizkus je bil uporabljen jeklen rob s polmerom zaobljenja  $r = 0,5$  mm in brez srha. Na podlagi tega preizkusa se naprava lahko uporablja na podobnih robovih, kot jih imajo npr. profili iz valjanega jekla, leseni tramovi ali zaobljeni in oblečeni parapeti streh. Pri vodoravni uporabi je treba upoštevati spodnje previdnostne ukrepe:

1. Če je pred začetkom del z oceno tveganja ugotovljeno, da je rob zelo oster in/ali s srhom (kot v primeru neoblečenega parapeta strehe, jeklenega zarjavelega trama ali betonskega roba), velja naslednje:
  - ustrezni ukrepi morajo biti uvedeni pred začetkom del, da se prepreči padec čez rob, ali
  - pred začetkom del je treba namestiti zaščito robov ali
  - obrniti se je treba na proizvajalca.
2. Sidrišče mora biti nameščeno na višini roba, na katerem bi lahko prišlo do padca, ali nad njim (**slika 4 in 5**).
3. Pod uporabnikovimi nogami je treba predvideti vsaj 5,4 m varnostne razdalje (**slika 6**) in upoštevati pot, ki jo telo opravi pri padcu, da se prepreči nevarne trke s kakršno koli oviro.
4. Za zmanjšanje nihanja je treba dela izvajati na območju, katerega meje niso oddaljene več kot 1,5 m od navidezne črte, ki je pravokotna na rob in poteka skozi sidrišče naprave (**slika 3**). V nasprotnem primeru ne uporabljajte enojnih sidrišč, temveč npr. sidrišča tipa C ali D v skladu s standardom EN 795:2012. Samopovratna varovalna naprava se lahko uporablja skupaj s sidriščem tipa C v skladu s standardom EN 795:2012, ki sestoji iz vodoravnega gibljivega sidrnega vodila. (Opomba: za to kombinacijo mora biti opravljen EU-pregled tipa.) Poleg tega je pri določitvi potrebne čistine pod uporabnikovimi stopali treba upoštevati upogib sidrišča. V ta namen je treba uporabiti podatke, ki so navedeni v uporabniškem priročniku sidrnega vodila. Zagotoviti je treba primerno opremo za reševanje in poskrbeti za ustrezno usposabljanje delavcev, da lahko v primeru padca hitro ukrepajo, kar še posebej velja za vodoravno uporabo. Tehnične značilnosti jeklenice: pocinkano jeklo, premer 4,8 mm, nosilnost > 12 kN. Glavni material zaščitnega pokrova: ABS

#### Spojni element, št. izdelka 0925, EN 362:2004

Značilnosti spojnega elementa so podane v **tabeli B**. V razred T so uvrščeni smerni spojni elementi, ki so zasnovani za določeno smer obremenitve glede na glavno os. Pravilen način pripenjanja spojnega elementa je prikazan na **sliki 7**. Pozor: nekatere okoliščine lahko zmanjšajo nosilnost spojnega elementa (**slika 8**). Nevaren je vsak namestitveni položaj, v katerem so obremenjena vrata spojnega elementa (**slika 9**). Čiščenje: z vlažno krpo (sladka voda) očistite vse vidne dele in jih nato osušite. Ne uporabljajte topil. Izdelka ne potopite v vodo.

#### **PREGLED**

Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Poleg običajnih vizualnih pregledov pred, med in po uporabi mora ta izdelek od datuma njegove prve uporabe na vsakih 12 mesecev pregledati kompetentna oseba. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Preveriti je treba čitljivost oznak izdelka. Če je ugotovljena katera od naslednjih pomanjkljivosti, morate izdelek umakniti iz uporabe ali ga predati v popravilo proizvajalca oziroma pooblaščenemu servisu:

- aktivacija indikatorja padca na vrtljivem spojnem elementu,
- poškodbe jeklenice (upognjen odsek, ena ali več pretrganih žic, korozija),
- poškodovana povezava med jeklenico in vrtljivim spojnim elementom,
- nepravilno delovanje funkcije samodejnega navijanja in blokiranja jeklenice,
- hujša poškodba zaščitnega pokrova,
- nepravilno delovanje ali poškodba spojnega elementa,
- tekstilni blažilnik padca je (delno) raztegnjen.



Izdelek ali sestavni del, ki kaže znake obrabe ali pomanjkljivosti oziroma se nanje sumi, je treba zamenjati ali predati v popravilo proizvajalcu ali pooblaščenemu servisu. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek je po hujšem padcu treba zamenjati ali predati proizvajalcu oziroma pooblaščenemu servisu, da se opravi pregled in popravilo, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.

#### **ŽIVLJENJSKA DOBA**

Življenska doba izdelka je neomejena, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka.

Jeklenico, ki je opremljena s tekstilnim blažilnikom padca, je treba zamenjati na pooblaščenem servisu po največ 12 letih od datuma izdelave ali po največ 10 letih od datuma prve uporabe.

Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. spa ali distributerjem.

#### **TRANSPORT**

Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

#### **VSEBINA IDENTIFIKACIJSKIH NALEPK NAPRAVE**

1. Strukturno sidrišče mora biti nad uporabnikom
2. Dovoljena uporaba na vodoravnih/nagnjenih površinah
3. Naprave ne obremenite na ostrih robovih
4. Pred uporabo preberite uporabniški priročnik
5. Največji kot nagiba: 40°
6. Dovoljena navpična uporaba
7. Naprava mora biti vpeta na točko pripenjanja za zaščito pred padcem z višine na varovalnem pasu. (EN 361)
8. Jeklenice ne izpuscite, temveč jo pospremite pri vračanju v ohišje
9. Pred vsako uporabo se prepričajte, da mehanizma za vračanje in blokiranje jeklenice delujeta pravilno
10. Pred vsako uporabo se prepričajte, da jeklenica ni poškodovana
11. Nosilnost: 120 kg
12. V napravo ne posegajte
13. Napravo uporabljate pri temperaturah od -30 °C do +50 °C
14. Napravo med uporabo in skladiščenjem zavarujte pred vremenskimi pojavi

#### **X - OZNAKA**

1. Ime in naslov proizvajalca
2. Referenčna številka izdelka
3. Ime opreme
4. Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425
5. Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka
6. Ustrežajoči standard in leto njegove objave
7. Mesec in leto izdelave
8. Serijska številka
9. Nosilnost

10. Preberite priročnik z navodili

11. Model je certificiran po standardu EAC (standard, ki velja v Rusiji, Belorusiji, Kazahstanu, Armenija in Kirgizistan)

12. Naprava je primerna tudi za vodoravno uporabo na robu

#### Y - SEZNAM IZRAZOV

[1] Samopovratna naprava

[2] Kabel

[3] Zunanji absorber energije

[4] Luknja za pripenjanje

[5] Vrtljivi spojni element

#### Glavni material

[a] Najlon

[b] Galvanizirano jeklo

[c] Poliester

[d] Jeklo

W1 - Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka

W2 - Pooblaščen ustanova za EU-pregled tipa

#### J - KONTROLNI LIST

1. Model

2. Serijska številka

3. Mesec in leto izdelave

4. Datum nakupa

5. Datum prve uporabe

6. Uporabnik

7. Opombe

8. Pregled na vsakih 12

mesecev

9. Datum

10. OK

11. Ime/podpis

12. Datum naslednjega

pregleda

### HRVATSKI

#### OPĆE INFORMACIJE

Grupacija C.A.M.P. svojim lakim i inovativnim proizvodima pruža odgovor na potrebe radnika na visini. Proizvodi su projektirani, ispitani i proizvedeni u certificiranom sustavu upravljanja kvalitetom kako bi bili pouzdani i sigurni. Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte ih s razumijevanjem i sačuvajte**. U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranicama **www.camp.it**. EU izjavu o sukladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.

#### UPORABA

Ovu opremu smiju koristiti isključivo obučene stručne osobe odnosno osobe pod nadzorom obučениh stručnih osoba. Kroz ove upute nećete naučiti tehnike rada na visini ili drugih srodnih poslova: prije uporabe ove opreme potrebna je odgovarajuća obuka. Penjanje te sve druge aktivnosti za koje je moguće koristiti ovaj proizvod potencijalno su opasne. Nepravilan odabir ili uporaba odnosno nepravilno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati stanjima nužde. Kod sustava za zaštitu od pada od bitnog je značaja za sigurnost da se zaštitna oprema ili sidrište uvijek pravilno postave te da se rad obavlja na način koji osigurava minimalnu opasnost od pada i visinu pada. Prije svake uporabe provjeriti slobodan prostor ispod korisnika opreme na radnom mjestu, kako u slučaju pada ne bi došlo do udara o tlo odnosno da na putanji pada ne postoje druge prepreke. Zaštitni pojas jedina je prihvatljiva zaštitna oprema za tijelo koja se smije koristiti u sustavima za zaštitu od pada. Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera nepravilne uporabe, no postoji još mnogo drugih primjera

pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojati ili zamisliti. Ovaj proizvod trebao bi se smatrati osobnim, ako je to moguće.

#### **ODRŽAVANJE**

*Čišćenje tekstilnih i plastičnih dijelova:* prati isključivo sa slatkom vodom i neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i sušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. *Čišćenje metalnih dijelova:* isprati u slatkoj vodi i osušiti. *Temperatura:* proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao učinak i sigurnost proizvoda. *Kemijski agensi:* u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli izmijeniti karakteristike proizvoda, isti se mora baciti.

#### **ČUVANJE**

Nakon otvaranja ambalaže, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, velike vlage, oštih bridova i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja.

#### **ODGOVORNOST**

Tvrtka C.A.M.P. spa odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane neprimjerenom uporabom ili izmijenjenim proizvodom C.A.M.P. Safety. Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa za pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda isporučenih od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije uporabe opreme potrebno je uzeti u obzir pitanje kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i efikasan način. Osobno odgovarate za vaše postupanje i odluke: ako niste u stanju preuzeti rizike koji iz toga proistjeću, ne koristite ovu opremu.

#### **JAMSTVO 3 GODINE**

Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške. Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporabu za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

### **POSEBNE INFORMACIJE**

#### **UPUTE ZA UPORABU**

##### Područje primjene

"CAMP Cobra" je naprava za zaustavljanje pada s uvlačivim kablom sa certifikatom u skladu sa EN 360:2002

Proizvod je namijenjen zaštiti i sprječavanju pada sa visine na području industrije, građevine, spašavanja i općenito kod bilo koje primjene kod rada na visini.

Dostupno je četiri modela s različitim dužinom kabla: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**Tab.A**).

##### Uporaba – PPE Regulation (EU) 2016/425

Tijekom premještanja operatera, kabl **[2]** se uvlači i odvija na bubanj koji se nalazi unutar naprave s uvlačivim kablom **[1]**. Kabl je stalno u napetom stanju zahvaljujući torzijskoj opruzi. U slučaju pada, mehanizam blokira odvijanje kabla zaustavljajući pad. Naprava ima unutarnji usporivač pada koji omogućava smanjenje zaustavne sile (<6 kN). Vanjski usporivač pada **[3]** se aktivira u slučaju pada na oštar rub (promjer  $\geq 0.5$  mm). Prilikom svake uporabe provjeriti blokiranu funkciju čvrsto povlačeći kabl. Savjetuje se izbjegavanje naglog otpuštanja kabla: potrebno je ručno pratiti uvlačenje kabla unutar naprave uporabom prikladnog poveznog prigušnog užeta koji se dostavlja sa proizvodom. Provjeriti da ništa ne sprječava normalno odvijanje i uvlačenje kabla. Maksimalni prihvatljiv teret je 120 kg. Otvor za spajanje **[4]** mora biti spojen konektorom EN 362 na strukturalnu sidrišnu točku. Strukturalna sidrišna točka na koju se spaja uređaj mora biti postavljena iznad operatera i mora imati minimalni otpor od 15 kN, u skladu sa EN 795. Ne smije se nikada penjati iznad sidrišne točke i potrebno je izbjegavati labavost kabla (**sl.1**). U slučaju uporabe na otvorenom prostoru, pokriti napravu da se zaštiti od vremenskih neprilika. Visoke ili niske temperature, vlaga, kiša, led, ulje, prašina mogu negativno utjecati na rezultat rada naprave.

### Uporaba u okomitom položaju

Kod takve uporabe operater se kreće okomito (penjanje i spuštanje). Okretljivi konektor [4] mora biti spojen na točku za prihvat za sprječavanje pada sigurnosnog pojasa EN 361. Kako bi se izbjegao učinak klatna u slučaju pada, potrebno je raditi unutar granice od 40° devijacije okomite osi naprave. Potrebno je uzeti u obzir slobodni prostor od minimalno 3 m ispod stopala operatera. Ispod navedene visine, operater mora posebno paziti jer nije zamjena potpuna sigurnost u slučaju pada (sl.2). Kod uporabe u vodoravnim sidrišnim linijama kao sidrište, potrebno je uzeti u obzir rastezljivost sidrišne linije prilikom izračuna slobodnog prostora, uzimajući u obzir priručnik za uporabu sidrišne linije.

### Uporaba u vodoravnom položaju (Rfu PPE-R/11.060)

Modeli Cobra 10 m, 15 m, 20 m i 30 m su uspješno zadovoljili testiranje za uporabu u vodoravnom položaju na oštrim rubovima sa promjerom 0.5 mm (Rfu 11.060 Vrsta A).

### Definicija oštrog ruba Vrste A

Za testiranje je upotrebljen rub od čelika sa promjerom  $r = 0,5$  mm bez krhotina. Zbog ovog testiranja, naprava se može uporabljati na sličnim rubovima, kao na primjer kod profila od laminiranog čelika, na drvenim gredama ili na obloženim i zaobljenim ogradama krova. Kod uporabe u vodoravnom položaju moraju se poduzeti sljedeće sigurnosne mjere:

1. Ako procjena opasnosti koja je izvršena prije početka rada dokaže da je rub vrlo "oštar" i / ili "bez krhotina" (kao u slučaju neobložene zaštitne ograde krova, grede od zadržaloga čelika ili ruba od cementa):
  - prikladne mjere moraju biti poduzete prije počimanja rada kako bi se izbjeglo padanje preko ruba ili
  - prije počimanja rada mora se postaviti zaštita rubova ili
  - kontaktirati proizvođača.
2. Sidrišna točka može biti postavljena samo na istoj visini ruba na koji bi moglo doći od pada ili iznad ruba (sl. 4-5).
3. Potrebno je predvidjeti sigurnosnu udaljenost od barem 5,4 m ispod stopala operatera (sl.6), držeći na umu putanju tijekom mogućeg pada, kako bi se izbjeglo opasno udaranje o bilo kakvu vrstu prepreke;
4. Kako bi se ograničio mogući učinak klatna, područje rada mora biti u krugu od 1,5 m devijacije od osi okomite na oštar rub koji prolazi kroz sidrišnu točku naprave (sl.3). U protivnom ne smiju se uporabljati posebne sidrišne točke već naprave za sidrenje vrste C ili D u skladu sa EN 795: 2012.

Naprava za zaustavljanje pada sa uvlačivim kablom može se uporabljati sa sidrišnom napravom vrste C u skladu sa EN 795: 2012 sa fleksibilnom vodoravnom sidrišnom linijom. (Napomena: ovakva kombinacija mora biti podvrgnuta testiranju EU-a za tu vrstu). Ujedno potrebno je uzeti u obzir rastezljivost sidrišne naprave kada se određuje potreban slobodni prostor ispod stopala operatera. U tom cilju, potrebno je uzeti u obzir upute navedene u priručniku za uporabu sidrišne linije. Opskrbiti se prikladnom opremom za spašavanje i predvidjeti prikladnu obuku operatera, kako bi mogli brzo djelovati za spašavanje ozlijeđene osobe, posebno kod uporabe u vodoravnom položaju. Tehničke osobine kabla: pocinčani čelik, promjer 4.8 mm, otpor >12 kN. Glavni materijal zaštitnog pokrova: ABS.

### Konektor ref.0925 - EN 362:2004

Osobine konektora navedene su u **tablici B**. Klasa T odgovara spojnica za usmjerenje namijenjenima za dopuštanje prethodno postavljenog pravca opterećenja u skladu sa većom osi. Ispravno spajanje konektora navedeno je na **sl.7**. Pozor: određene situacije mogu smanjiti otpor konektora (**sl.8**). Svako postavljanje koje dovodi do forsiranja ručke konektora opasno je (**sl.9**).

### **KONTROLA I ODRŽAVANJE**

Čišćenje: uporabljati vlažnu krpu (obična voda) i očistiti sve vidljive dijelove i osušiti. Ne smiju se uporabljati rastvarna sredstva. Proizvod se ne smije uranjati u vodu.

## TEHNIČKI PREGLED

Sigurnost korisnika ovisi o neprekidnoj učinkovitosti i trajanju opreme. Osim redovne vizualne kontrole koja se vrši prije, tijekom i nakon svake uporabe, proizvod mora biti pregledan od strane stručne osobe svakih 12 mjeseci, počev od datuma prve uporabe. Navedeni datum te datume sljedećih kontrola potrebno je upisati u servisni list proizvoda: dokumentaciju čuvajte u svrhe kontrole i evidencije tijekom cijelog životnog vijeka proizvoda. Provjeravati čitljivost oznaka na proizvodu. U slučaju nastanka niže navedenih nedostataka, proizvod se mora staviti izvan uporabe ili mora biti popravljen od strane proizvođača ili ovlaštenog servisa:

- Aktiviranje pokazivača pada na okretljivom konektoru;
- Oštećenje kabela (savijanje, razbijanje jednog ili više vlakana, korozija);
- Oštećenje spoja kabela – okretljivi konektor;
- Neispravan rad funkcije uvlačenja i blokade kabela;
- Teško oštećenje zaštitnog pokrova;
- Neispravan rad ili oštećenje konektora;
- Rastezanje (čak i djelomično) usporivača pada od tekstila.

Ako su na artiklu ili jednom od njegovih dijelova prisutni znakovi trošenja ili nedostaci pa čak i kad postoji samo sumnja, potrebno je isti popraviti pri proizvođaču ili ovlaštenom servisu. Bilo koji element koji čini sastavni dio sigurnosnog sustava može se oštetiti prilikom pada, stoga ga je prije ponovne uporabe uvijek potrebno pregledati. Proizvod koji je podnio težak pad mora se ispitati ili popraviti pri proizvođaču ili ovlaštenom servisu jer bi mogao imati konstrukcijska oštećenja koja nije moguće vidjeti prostim okom.

### VIJEK TRAJANJA

Vijek trajanja proizvoda je neograničen, ukoliko ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe i pod uvjetom da se periodične kontrole vrše najmanje jednom svakih 12 mjeseci počev od datuma prve uporabe te da se rezultati kontrola upisuju u servisni list proizvoda.

Metalni kabel koji ima tekstilni usporivač pada mora zamijeniti ovlašten servis u roku od barem 12 godina od datuma proizvodnje ili nakon 10 godina od datuma prve uporabe.

Na smanjenje životnog vijeka proizvoda utječu sljedeći čimbenici: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, dodir s kemijskim tvarima, visoke temperature, abrazija, urezi, jaki udarci, greške pri preporučenoj uporabi i čuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu sigurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. spa ili distributeru.

### PRIJEVOZ

Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika.

### SADRŽAJ IDENTIFIKACIJSKE NALJEPNICE NAPRAVE

1. Strukturalno sidrište mora biti postavljeno iznad operatera
2. Dopuštena uporaba u vodoravnom/nagnutom položaju.
3. Naprava se ne smije opterećivati iznad oštrog ruba.
4. Pročitati priručnik za uporabu prije uporabe
5. Maksimalni kut nagiba: 40°
6. Dopuštena uporaba u okomitom položaju
7. Naprava mora biti spojena na točku za prihvat za sprječavanje pada sigurnosnog pojasa EN 361
8. Kabel se ne smije otpustiti, potrebno je isti pratiti unutar naprave
9. Prije svake uporabe, provjeriti funkciju povlačenja i blokade kabela
10. Prije svake uporabe, provjeriti da kabel nije oštećen
11. Maksimalni teret: 120kg

12. Na napravu se ne smiju vršiti preinake
13. Uporabljati napravu između -30°C i +50°C
14. Zaštititi od vremenskih neprilika tijekom uporabe i skladištenja.

#### X - OZNAČAVANJE

1. Naziv i adresa proizvođača
2. Referentna oznaka proizvoda
3. Naziv opreme
4. Oznaka sukladnosti s europskom Uredbom (EU) 2016/425
5. Br. tijela koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda
6. Mjerodavna norma i godina objave
7. Mjesec i godina proizvodnje
8. Serijski broj
9. Prekidna čvrstoća
10. Pročitati upute za uporabu
11. Model certificiran u skladu s EAC standardom (Rusija-Bjelorusija-Kazahstan-Armenija-Kirgistan)
12. Naprava se može uporabljati i u okomitom položaju na oštroj rubi

#### Y – NOMENKLATURA

- |                                 |                               |                         |
|---------------------------------|-------------------------------|-------------------------|
| [1] Naprava sa uvlačivom trakom | [3] Vanjski apsorber energije | [5] Okretljivi konektor |
| [2] Kabel                       | [4] Priključni otvor          |                         |

#### Osnovni materijal

- |            |                         |               |           |
|------------|-------------------------|---------------|-----------|
| [a] Najlon | [b] Galvanizirani čelik | [c] Poliester | [d] Čelik |
|------------|-------------------------|---------------|-----------|

**W1** - Tijelo koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda

**W2** - Priznato tijelo za UE ispitivanje tipa

#### J - SERVISNI LIST

- |                                |                       |                               |                             |
|--------------------------------|-----------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| 1. Model                       | 4. Datum kupnje       | 8. Kontrola svakih 12 mjeseci | 11. Ime/Potpis              |
| 2. Serijski broj               | 5. Datum prve uporabe | 9. Datum                      | 12. Datum sljedeće kontrole |
| 3. Mjesec i godina proizvodnje | 6. Korisnik           | 10. U REDU                    |                             |
|                                | 7. Napomene           |                               |                             |

### РУССКИЙ

#### ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Группа компаний CAMP удовлетворяет потребности работающих на высоте своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию. Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство.** Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта **www.camp-russia.ru**. Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продаётся.

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас методам работы на высоте или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Для систем защиты от падения важно, чтобы устройство или точка закрепления (анкерная точка) всегда правильно располагались и работа выполнялась таким образом, чтобы риск падения сводился к минимуму, а если падение всё-таки произойдет – минимизировалась высота такого падения. Контролируйте необходимое свободное пространство ниже пользователя на рабочем месте и перед каждым использованием, чтобы в случае падения – не произошло столкновение пользователя с землёй или каким-либо препятствием на пути падения. В системах остановки падения (ГОСТ Р EN 363) допустимо использовать только полную обвязку (страховочную привязь) (ГОСТ Р EN 361). Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное.

## **ОБСЛУЖИВАНИЕ**

*Очистка текстильных и пластиковых деталей:* промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведите изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики.

## **ХРАНЕНИЕ**

Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно - опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа.

## **ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**

Компания С.А.М.Р. спра или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании CAMP Safety. Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании CAMP; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете

ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.

### **3 ГОДА ГАРАНТИИ**

Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

## **ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ**

### **ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

#### **Область применения**

“СAMP Cobra” является страховочным устройством втягивающего типа, сертифицированным по стандарту EN 360:2002 (ГОСТ Р EN 360).

Данный продукт предназначен для обеспечения защиты и для предотвращения рисков падения с высоты в промышленности, строительстве, в спасательных операциях, а также в целом в любых областях, где требуется проведение работ на высоте.

Четыре модификации устройства имеют разные длины тросов: 10 м, 15 м, 20 м, 30 м (**Таблица А**).

#### **Использование – по регламенту СИЗ (EU) 2016/425**

Во время перемещения работника, трос [2] вытягивается и втягивается из катушки внутри устройства [1]. Под нагрузкой трос автоматически блокируется в катушке. В случае падения механизм зажимает трос и падение останавливается. Устройство оснащено внутренним тормозным механизмом, который уменьшает нагрузку рывка (<6 кН). Внешний амортизатор рывка [3] необходим в случае падения через острые грани (радиусом  $\geq 0.5$  мм). При каждом использовании проверяйте работоспособность блокировочного механизма путем резкого рывка за ленту. Не отпускайте при этом ленту слишком резко, ее следует плавню заправить руками обратно в катушку. Убедитесь, что лента плавно разматывается и сматывается в катушку без рывков. Максимальная допустимая нагрузка 120 кг. Устройство крепится к структурной анкерной точке за крепежное отверстие [4] при помощи соединительного элемента, удовлетворяющего стандарту EN 362 (ГОСТ Р EN 362). Структурная анкерная точка, к которой крепится устройство, должна располагаться над пользователем и выдерживать нагрузку не менее 15 кН в соответствии со стандартом EN 795. Никогда не поднимайтесь выше точки закрепления во избежание провисания троса (**Рис.1**). При использовании на улице, защищайте устройство от погодных условий. Высокие и низкие температуры, влажность, дождь, обледенение, замасливание или загрязнения могут негативно сказаться на работе механизма.

#### **Использование на вертикали**

В таком использовании перемещения осуществляются в вертикальном направлении (подъем и спуск). Соединительный элемент с вертлюгом [4] должен быть присоединен к точке крепления страховочной привязи, удовлетворяющей требованиям стандарта EN 361 (ГОСТ Р EN 360). Во избежание эффекта маятника при падении, вы должны работать, не отклоняясь более чем на 40° от воображаемой вертикальной линии, вдоль которой закреплено устройство. Под ногами пользователя должно быть расстояние не менее 3 м. В противном случае есть вероятность, что устройство не сможет остановить падение (**рис.2**). Если в качестве анкерной точки используется гибкая анкерная линия, учитывайте ее эластичность при расчете безопасного расстояния под пользователем (обратитесь к инструкциям для использования гибких анкерных линий).

#### **Использование на горизонтали (RfU PPE-R/11.060)**

Страховочное устройство втяжного типа успешно протестировано и для использования на горизонтали при падении через край Типа А.



#### Определение края Типа А:

Для теста используется гладкая стальная грань радиусом  $r = 0,5$  мм. Этот тест имитирует ситуации, в которых может использоваться снаряжение, такие как падение через круглые металлические профили, деревянные балки, края кровли или парапеты. Кроме того следующие факторы должны учитываться, когда снаряжение используется на горизонтали и есть риск падения с высоты через острые грани:

1. Если оценка риска до начала проведения работ показала, что грань «достаточно острая» и «гладкая» (такая как край неприкрытой кровли, ржавая металлическая балка или край бетонной плиты)
  - соответствующие меры должны быть предприняты до начала работ, чтобы избежать падения через такую грань или,
  - перед началом работ такая грань должна быть закрыта защитой или,
  - следует обратиться к производителю.
2. Анкерная точка крепления должна находиться на уровне грани, через которую может произойти падение, или выше нее (**рис. 4-5**).
3. Вы должны обеспечить свободное пространство под ногами работника (**рис.6**) не менее 5.4 м с учетом траектории возможного падения для того, чтобы исключить столкновения с любыми препятствиями.
4. Для уменьшения эффекта маятника при падении следует ограничить рабочую зону у края перегиба до пределов не более 1.50 м от оси крепления устройства (**рис.3**). В иных случаях следует использовать анкерные устройства типов С или D по стандарту EN 795:2012.

Страховочное устройство втягивающего типа может использоваться с анкерным устройством типа С по стандарту EN 795:2012 горизонтальной анкерной линией. (Важно: такая конфигурация должна быть подтверждена сертификацией EU). Более того, отклонение линии от горизонтали должно учитываться при расчете свободного расстояния под ногами работника. Для этого следует обратиться к эксплуатационным инструкциям анкерного устройства. Обеспечьте соответствующее спасательное оборудование и правильные тренировки рабочей бригаде для того, чтобы было возможно быстро действовать в случае падения при работах на горизонтали. Технические характеристики троса: материал – гальванизированная сталь, диаметром 4 мм, нагрузка >12 кН. Основной материал корпуса: АБС-пластик.

#### Соединительный элемент арт. 0925 - EN 362 (ГОСТ Р EN 362)

Характеристики соединительного элемента приведены в **таблице В**. Класс Т говорит о том, что такие соединительные элементы рассчитаны выдерживать нагрузку, приложенную только вдоль основной оси. Присоединение показано на **рис.9**. Внимание: в некоторых случаях прочность соединительного элемента может уменьшаться (**рис.10**). Любая внешняя нагрузка на защелку соединительного элемента опасна (**рис.11**).

#### Использование по стандарту ЕАС

Модели, сертифицированные по стандартам таможенного союза ЕАС (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия) приведены в **Таблице А**. А и имеют соответствующую маркировку.

#### **УХОД**

Чистка: используйте влажную тряпку (смоченную чистой водой) для очистки деталей, затем просушите. Не используйте растворители. Не замачивайте в воде.

#### **ДЕТАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА**

Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В дополнение к обычным проверкам перед каждым использованием (а также во время использования и после него), этот продукт должен проверяться компетентным лицом каждые 12 месяцев, начиная с даты первого использования; даты этой и последующих проверок должны быть записаны в паспорте продукта (журнале

учета). Сохраняйте эти записи для проверок и ссылок на протяжении всего срока службы устройства. Проверяйте читаемость маркировки изделия. В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации или отправлено для ремонта производителю или авторизованный сервисный центр:

- Активация индикатора падения, имеющегося на соединительном элементе с вертлюгом;
- Повреждения троса (переломы, скрутки, разрывы отдельных жил, коррозия);
- Повреждения места соединения троса и соединительного элемента с вертлюгом;
- Поломка стягивающего и блокирующего механизмов;
- Повреждение корпуса;
- Повреждение соединительного элемента
- удлинение (даже частичное) текстильного амортизатора рывка.

Любой продукт или компонент, обнаруживающий какой-либо дефект или износ, или просто вызывающий сомнения, должен быть незамедлительно выведен из эксплуатации либо отремонтирован изготовителем или уполномоченной организацией. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Каждое изделие, претерпевшее сильное падение, должно быть заменено или внимательно осмотрено и отремонтировано изготовителем или уполномоченной организацией, поскольку оно могло получить повреждения, даже в случае, если внешних признаков поломки не наблюдается.

#### **СРОК СЛУЖБЫ**

Срок службы изделия не ограничен, если не появляется какой-либо из дефектов и при условии выполнения периодических проверок, как минимум один раз в 12 месяцев с даты первого использования и записи результатов проверок в паспорте изделия (журнале учета).

Металлический трос, укомплектованный текстильным амортизатором, может быть заменен в авторизованном сервисном центре по истечении 12 лет с момента производства или 10 лет с момента первого использования.

Следующие факторы, могут сократить срок службы изделия: интенсивное использование, повреждения компонентов изделия, контакты с химическими веществами, высокая температура, абразивный износ, царапины, сильные удары, несоблюдение рекомендаций по обслуживанию и хранению. Если возникли подозрения, что продукт более не является безопасным и надежным – пожалуйста, обратитесь в компанию S.A.M.P. spa или дистрибьютору.

#### **ТРАНСПОРТИРОВКА**

Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

#### **СОСТАВ УСТРОЙСТВА И МАРКИРОВКА**

1. Структурная анкерная точка должна находиться над пользователем
2. Использование на горизонтальных/наклонных поверхностях допустимо
3. Следует избегать нагрузки устройства через грани.
4. Прочитайте инструкцию перед использованием
5. Угол максимального отклонения: 40°
6. Допускается вертикальное использование
7. Устройство должно быть правильно закреплено к привязи, сертифицированной по стандарту EN 361
8. Не отпускайте резко трос, плавно направляйте его руками обратно в устройство
9. Проверяйте работоспособность стягивающего и блокировочного механизма
10. Перед каждым использованием проверяйте целостность троса

11. Максимальная нагрузка: 120 кг
12. Не вносите изменений в конструкцию
13. Температура использования от -30°C до +50°C
14. Защищать от погодных факторов во время использования и хранения

#### X - МАРКИРОВКА

1. Название и адрес производителя
2. Артикул изделия
3. Название устройства
4. Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425
5. Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта
6. Соответствующий стандарт и год его публикации
7. Месяц и год производства
8. Серийный номер
9. Нагрузка разрушения
10. Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием
11. Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза ЕАС (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия)
12. Устройство также предназначено для использования на горизонтали через грань

#### Y - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ

- |                            |                                 |  |
|----------------------------|---------------------------------|--|
| [1] Втягивающее устройство | [3] Внешний поглотитель энергии | [5] Соединительный элемент с вертлюгом |
| [2] Трос                   | [4] Точка крепления             |  |

#### Основной материал

- |                        |               |           |
|------------------------|---------------|-----------|
| [a] Нейлон             | сталь         | [d] сталь |
| [b] Гальванизированная | [c] полиэстер |           |

W1 - Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта

W2 - Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU

#### J - БЛАНК ОСМОТРА

- |                           |                               |                                |                              |
|---------------------------|-------------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Модель                 | 4. Дата покупки               | 7. Комментарии                 | 10. ОК                       |
| 2. Серийный номер         | 5. Дата первого использования | 8. Инспекции каждые 12 месяцев | 11. Имя/Подпись              |
| 3. Месяц/Год производства | 6. Пользователь               | 9. Дата                        | 12. Дата следующей инспекции |

### TÜRKÇE

#### GENEL BİLGİLER

C.A.M.P. grubu, yüksekte çalışan işçilerin ihtiyaçlarına hafif ve yenilikçi ürünlerle cevap verir. Sizlere güvenli ve güvenilir bir ürün sunmak için bu ürünler onaylanmış kaliteli bir sistem içinde tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmişlerdir. Bu talimatlar ürünün süresi boyunca doğru kullanımı hakkında sizi bilgilendirmek amacıyla hazırlanmıştır: Bu talimatları okuyunuz, öğreniniz ve saklayınız. Kaybetmeniz durumunda talimatları şu siteden indirebilirsiniz: [www.camp.it](http://www.camp.it). AB uygunluk beyanı bu siteden indirilebilir. Satıcı, kullanım kılavuzunu ürünün satıldığı

ülkenin bulunduğu dilde temin etmelidir.

#### **KULLANIM**

Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimcilerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Söz konusu kullanım kılavuzu içinde; yüksekte çalışma veya bunlarla ilişkili herhangi bir etkinliğe ait tekniklerin eğitimi ele alınmayacaktır: bu ekipmanların kullanımından önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçmiş olmanız gerekmektedir. Bu ekipmanların kullanılması olduğu tırmanma ve benzeri etkinliklerin tamamı yüksek düzeyde tehlikeler içermektedirler. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılanıya ya da ekipman bakımının doğru olarak yapılmaması gibi durumlarda, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Kullanıcı, tıbben uygun, kendi güvenliğini kontrol edebilecek ve acil durumlara başa çıkabilecek durumda olmalıdır. Düşüş durdurma sistemleri için, aletin veya ankray noktasının her zaman doğru şekilde konumlandırılması ve düşme riskini ve düşme yüksekliğini en aza indirecek şekilde işlemler gerçekleştirilmesi olması güvenliğin açısından son derece önemlidir. İş yerinde kullanmadan önce kullanıcının altındaki boş alanı her seferinde kontrol ediniz. Böylece bir düşme durumunda hemen zemine çarpmayacağından hem de düşme yöreğinde yer alabilecek engeller olmadığını emin olunuz. Düşüş durdurma kemeri, bir düşüş durdurma sisteminde kullanılanıya uygun vücudu kavrama aracıdır. Bu ekipman; ilerideki satırlarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer aksesuarlar/donanımlar ile kombine edilerek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmektedir; her halükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmamalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir.

#### **BAKIM**

Plastik ve tekstil ürünlerinin temizliği: temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve direkt ısı kaynaklarına maruz bırakılmadan doğal bir şekilde kuruması sağlanmalıdır. Metalik aksamın temizliği: temiz suda çalkalanmalı su ve kurutulmalıdır. Sıcaklık: ekipman emniyet ve yeterlilik özelliğinin kaybolmaması amacı ile, bu ekipmanı 80°C altında muhafaza ediniz. *Kimyasal maddeler*: özelliklerinden yapısal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, çözücü veya petrol ürünleri ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atınız.

#### **SAKLANMASI**

Bu donanımı ayrıştırılmış bir biçimde, temiz, kuru, direkt ışık ve ısı kaynaklarından uzak bir ortamda saklayınız, yüksek seviyede nem, sıvı veya keskin kenarlar, aşındırıcı madde ve benzerleri bu ekipmanlar üzerinde hasarların ortaya çıkmasına ve çürümelere neden olar.

#### **SORUMLULUK**

C.A.M.P. Spa şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir CAMP Safety ekipmanının veya bu donanımın yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluluk alması söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. Spa tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş her bir ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılması için; tüm kullanım kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılması ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlanmadan, acil durum hallerinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumda kurtulma planlamasının önceden yapılması gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan öncelikle kullanıcı olarak kendiniz sorumlu bulunmaktasınız: şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.

#### **3YIL GARANTİ SÜRESİ**

Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerden doğacak hatalara karşı satın alma tarihinden itibaren 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan dolayı

meydana gelen doğal yıpranma, ekipman üzerinde değişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.

## **SPESİFİK BİLGİLER**

### **KULLANIM TALİMATLARI**

#### **Uygulama alanı**

"CAMP Cobra" ürünleri EN 360:2002 standardına göre sertifikalandırılmış geri çekilebilen düşme önleyici cihazlardır. Bu ürün, sanayi, inşaat, kurtarma uygulamalarında yüksekte düşme risklerini önlemek ile daha genel olarak her türlü yüksekte yapılan çalışma uygulamalarında koruma sağlamak amacıyla taşır.

Farklı kablo uzunluklarına sahip dört model mevcuttur: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**Tab.A**).

#### **Kullanımı – 2016/425 sayılı (EU) KKD Yönetmeliği**

Kullanıcının hareketi sırasında kablo [2] geri çekilebilen cihazın [1] içinde bulunan bir tamburun üzerine sarılır ve açılır. Kablo, geri getirme yayı sayesinde sabit olarak gergin halde tutulur. Düşme halinde bir mekanizma kablunun açılmasını bloke ederek düşmeyi durdurur. Bu cihaz, durdurma kuvvetinin (<6 kN) azaltılmasına olanak tanıyan bir frenleme düzeneğiyle donatılmıştır. Harici enerji sörgücü [3] kenar (yarıçap >=0,5 mm) üzerinde düşme halinde müdahalede bulunur. Her kullanımda kabloyu kararlı bir şekilde çekerek kilitleme sisteminin çalışmasını kontrol ediniz. Kablunun aniden bırakılmaması tavsiye edilir: Ürünle birlikte temin edilen özel kılavuz kordonunu kullanarak cihazın içindeki sarma işlemine el yordamıyla eşlik etmek uygundur. Normal şekilde sarılmaya-açılmaya karşı hiçbir engel veya direnç olmadığını kontrol ediniz. İzin verilen azami yük 120 kg'dır. Bağlantı deliği [4] EN 362 standardına uygun bir konektörle yapısal ankraj noktasına bağlanmalıdır. Cihazın bağlandığı yapısal ankraj noktası kullanıcının üzerinde bulunmalı ve EN 795 standardına uygun olarak en az 15 kN dayanıma sahip olmalıdır. Ankranın üzerine kesinlikle tırmanmayın ve kabloda gevşeme oluşmasını önleyin (**Şekil 5**). Dış ortamda kullanılması halinde hava şartlarına karşı korumak için cihazı örtünüz. Yüksek veya düşük sıcaklıklar, nem, yağış, buz, yağ, toz cihazın performans değerleri üzerinde olumsuz etkiler yapabilir.

#### **Dikey kullanım**

Bu tip kullanımda kullanıcının hareketi dikey yöndedir (yukarı çıkış ve aşağı iniş). Döner konektör [5] EN 361 standardına uygun bir emniyet kemerinin düşme önleyici bağlantı noktasına bağlanmalıdır. Düşme halinde sarıca etkisini önlemek için cihazın dikeyden 40°'lik sapma sınırı içinde çalışmak gerekir. Kullanıcının ayaklarının altında en az 3 m'lik asgari boşluk bulunmasının düşünümlü olması gerekir. Bu yüksekliğin altında kullanıcı düşme halinde tam anlamıyla korunamayabileceğinden özellikle dikkatli olmalıdır. (**Şekil 2**). Ankraj olarak yatay ankraj hatlarının kullanıldığı durumda, ankraj hattının kullanım kılavuzunu dikkate alarak, asgari boşluk hesaplamasında ankraj hattının esnemesini de hesaba katınız.

#### **Yatay kullanım (Rfu PPE-R/11.060)**

Cobra 10 m, 15 m, 20 m ve 30 m modelleri 0,5 mm yarıçaplı kenarda yatay kullanım testini başarıyla geçmiştir (Rfu 11.060 Tip A).

#### **Tip A kenar tanımlaması**

Test için  $r = 0,5$  mm yarıçapa sahip ve çapaksız çelik bir kenar kullanılmıştır. Bu test nedeniyle ekipman, örneğin lamine çelik profiller, ahşap girişler veya kaplamalı ve yuvarlatılmış çatı korkuluklarından birinde bulunabilenler gibi benzer kenarlarda kullanılabilir. Yatay kullanımda aşağıdaki tedbirlerin alınması gerekir:

1. Çalışmalar başlamadan önce yapılan risk değerlendirmesinde kenarın çok "kesici" ve / veya "çapaklı" olduğu ortaya çıkarsa (kaplamasız çatı korkuluğu, paslı çelik giriş veya çimento kenarda olduğu gibi):
  - kenardan düşmeyi önlemek için ilgili önlemler çalışmalara başlamadan önce alınmalıdır veya,
  - çalışmalara başlamadan önce bir kenar koruması monte edilmelidir veya

- üreticisiyle bağlantı kurulmalıdır.
- 2. Ankraj noktası yalnızca düşme durumunun çıkabileceği kenarla aynı yükseklikte veya kenarın üzerinde bulunmalıdır (**şekil 4-5**).
- 3. Herhangi bir tür engelle tehlikeli çarpışmaları önlemek için, muhtemel bir düşme sırasında güzergâh hesaba katılarak, kullanıcının ayaklarının altında en az 5,4 m güvenli mesafesi bulunmalıdır (**şekil 6**);
- 4. Muhtemel salınma etkilerini sınırlandırmak amacıyla çalışma bölgesi cihazın ankraj noktasında dikey akstan geçiş kenarına olan sapsmasının 1,5 m sınırı içinde bulunması gerekir (**şekil 3**). Diğer durumlarda tek ankraj noktaları kullanılmamalıdır ancak örneğin EN 795:2012 standardına uygun C veya D tipi ankraj cihazları kullanılmalıdır.

Geri çekilebilen düşme önleyici cihaz yatay esnek ankraj hattıyla birlikte EN 795:2012 standardına uygun C tipi ankraj cihazıyla kullanılabilir. (Not: Bu birleşim AB tip muayenesine tabi tutulmalıdır). Ayrıca, kullanıcının ayaklarının altındaki serbest boşluk belirlerken ankraj cihazındaki esneme dikkate alınmalıdır. Bunun için ankraj hattının kullanım kılavuzunda belirtilen talimatların göz önünde bulundurulması gerekir. Özellikle yatay kullanımda, uygun kurtarma teçhizatlarıyla donanınız ve düşme halinde hızla müdahalede bulunabilecek şekilde çalışma ekiplerinin uygun eğitim almalarını sağlayınız. Kablo nun teknik özellikleri: Galvanize çelik malzeme, çap 4,8 mm, dayanım >12 kN. Koruma kapağının temel malzemesi: ABS.

[Konektör ref.0925 - EN 362:2004](#)

Konektörün özellikleri **Tablo B'**de belirtilmiştir. T sınıfı, büyük aksa göre önceden belirlenmiş bir yük yönüne izin veren yönlü konektörlere karşılık gelir. Konektörün doğru bağlantısı **şekil 7**'de gösterilmektedir. Dikkat: bazı durumlar konektörün dayanımını düşürebilir (**şekil 8**). Konektörün kolunda gerilim yaratan her türlü konumlandırma tehlikelidir (**şekil 9**).

#### **KONTROL VE BAKIM**

Temizlik: Nemli (tatlı su) bir bez kullanınız ve tüm görünür kısımları temizleyiniz, kurula yınız. Çözücüler kullanmayınız. Ürünü suya daldırmayınız.

#### **GÖZDEN GEÇİRME**

Kullanıcıların güvenliği ekipmanın sürekli verimli ve dayanıklı olmasına bağlıdır. Her kullanım öncesinde, sırasında ve sonrasında yapılan normal görsel denetim ek olarak bu ürün, ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren 12 aylık bir sıklıkta yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir; bu tarihin kaydı ve müteakip denetimleri kullanım ömrü sayfasına işlenmelidir: Ürünün kullanım ömrü boyunca kontrol ve referanslar için bu belgeleri saklayınız. Ürün işaretlerinin okunabilirliğini kontrol ediniz. Aşağıdaki kusurlardan birinin gerçekleşmesi durumunda ürünün kullanmayı bırakınız veya imalatçı ya da bir yetkili servis tarafından onarılmasını sağlayınız:

- döner konektör üzerinde bulunan düşme göstergesinin etkinleşmesi;
- kablo nun zarar görmesi (bükülme, bir veya daha çok telde kopma, korozyon);
- kablo -döner konektör bağlantısının zarar görmesi;
- kablo nun geri çekilme ve kilitleme fonksiyonunda arıza;
- koruma karterinde ağır hasar;
- konektörde arızalanma veya hasar;
- kumaş enerji soğurucuda (kısmen dahil olsa da) uzama.

Ürünü veya bileşenlerinden herhangi bir tanesinin aşınma emareleri veya kusur ihtiva etmesi durumunda, sadece şüphelenilmesi halinde dahi ya imalatçı veya yetkili servis tarafından onarılmalı, ya da değiştirilmelidir. Düşme esnasında emniyet sistemini oluşturan beher bileşen zarar görebileceğinden, tekrar kullanımına geçmeden daima kontrol edilmesi şarttır. Çıplak gözle görülmeyen hasarlara uğrayabilmesi olasılığına karşılık ciddi bir düşüşe karışmış olan her ürün mutlaka yenisi ile değiştirilmeli veya imalatçı ya da yetkili servis tarafından onarılmalıdır.

#### **KULLANIM ÖMRÜ**

Ürünü kullanım dışı bırakacak bir neden olmadıkça ve ilk kullanım tarihinden itibaren en az 12 ayda bir periyodik

kontrolleri yapıldığı ve sonuçları kullanım ömrü sayfasına kaydedildiği sürece metal ürünlerin kullanım ömrü sınırsızdır.

Külema soğurucu ile donatılmış metal kablo imalat tarihinden itibaren en azından 12 yıl veya ilk kullanım tarihinden itibaren 10 yıl sonra bir yetkili servis tarafından değiştirilmelidir.

Aşağıda sıralanan nedenler, ürünün kullanım ömrünü kısaltabilir: yoğun kullanım, ürünün bileşenlerinin hasar görmesi, kimyasal maddeler ile temas etmesi, yüksek sıcaklık, aşınma, kesikler, şiddetli darbeler, tavsiye edilen kullanım ve muhafaza yönergelerine uyulmaması. Ürünün artık gerekli emiyeti sağlayamayacağı kuşkusunu hasil olması durumunda, C.A.M.P. spa şirketi ve distribütörü ile temasa geçiniz.

#### **NAKLİYE**

Ürünü yukarıda listelenen risklere karşı koruyunuz.

#### **CIHAZIN TANITICI ETİKETLERİNİN İÇERİĞİ**

1. Yapısal ankraj noktası kullanıcının üzerinde yer almalıdır
2. Yatay/yatık kullanıma izin verilir.
3. Cihaz keskin kenarlara bindirmeyiniz.
4. Kullanmadan önce talimat kılavuzunu okuyunuz.
5. Azami yatıklık açısı: 40°
6. Dikey kullanıma izin verilir
7. Cihaz, EN 361 standardına uygun bir emiyet kemerinin düşme önleme noktasına bağlanmalıdır
8. Kabloyu bırakmayın, cihazın içine yönlendiriniz.
9. Her kullanımdan önce geri çekme ve kablo kilitleme fonksiyonunu kontrol ediniz.
10. Her kullanımdan önce kablunun hasarlı olmadığını kontrol ediniz
11. Azami yük: 120kg
12. Cihazı kurcalamayınız
13. Cihazı -30°C ilâ +50°C arasında kullanınız
14. Kullanım ve depolama sırasında hava şartlarına karşı koruyunuz.

#### **X - MARKALAMA**

1. Üreticinin adı ve adresi
2. Ürün referans numarası
3. Cihaz adı
4. (EU) 2016/425 sayılı Avrupa yönetmeliğine uygunluk işareti
5. Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurumun numarası
6. Referans norm ve yayın yılı
7. Üretim ayı ve yılı
8. Seri No.
9. Kırılma yükü
10. Kullanım yönergelerini okuyunuz
11. EAC (Rusya-Beyaz Rusya-Kazakistan-Ermenistan-Kırgızistan) standartlarına göre onaylanmış model
12. Cihaz kenar üzerinde yatay kullanım için de kullanılabilir

#### **Y - TERİMLER**

[1] Geri çekilebilir cihaz

[2] Kablo

[3] Harici enerji emici

[4] Bağlantı deliği

[5] Döner konektör

## Ana malzeme

[a] Harici enerji emici

[b] Galvanize çelik

[c] Polyester

[d] Çelik

W1 - Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurum:

W2 - AB tipi incelemeleri gerçekleştiren yetkili kurum:

## J - KULLANIM KARTI

1. Model

5. İlk Kullanım Tarihi

kontrol

12. Bir sonraki kontrol

2. Seri No.

6. Kullanıcı

9. Tarihi

tarihi

3. Üretim ayı ve yılı

7. Notlar

10. OK

4. Satın Alma Tarihi

8. 12 ayda bir periyodik

11. İsim/ İmza

## 漢語

### 总述

C.A.M.P.集团为满足高空作业人员的需求推出轻便而又创新的产品。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在产品整个寿命期间如何正确使用：**请认真阅读、理解并妥善保存本说明**。如果意外丢失，可到网站[www.camp.it](http://www.camp.it)下载说明书。符合欧盟规章的声明可从本网站上下载。零售商应提供产品出售的所在国家语言的说明书。

### 使用方法

本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人的指导监督下使用。阅读本说明书并不能掌握高空作业的技术，或者任何其他与此有关的活动，您必须在使用本设备之前已经接受过适当的培训。攀岩以及其它需要使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及检查其安全性的能力，并能够处理紧急情况。对于防坠落系统，为确保安全，设备或锚定点必须始终正确定位，所有工作必须保证将坠落风险和坠落高度降至最低。每次使用本品之前要在作业地点检查使用者下方的自由空间，以保证发生坠落时不会撞击到地面，且下坠路径上没有其他障碍物。防坠落安全带是在防坠落系统中唯一可用的身体托举装置。使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。

### 养护

**织物部分和塑料部分的清洁：**请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。**金属部分的清洁：**用清水清洗，然后擦干。**温度：**将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。**化学制品：**如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用本产品。

### 保存

脱去包装的产品的存放地点应该凉爽干燥、远离光照和热源、远离高湿度和腐蚀性物质、远离边角和锐器以及其它有可能对产品造成损坏的因素。

### 责任

C.A.M.P.股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P.股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保证步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为 and 决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

### 3年保修



本产品自购买之日起3年保修，可修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的使用损耗、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

## 产品说明

### 使用说明

#### 应用范围

“CAMP Cobra 2”是一个根据EN 360:2002规章认证的伸缩式防坠落装置。

该产品用于在工业、建筑业、救援中保护和预防从高处坠落的风险，更通常的是，适用于任何高空作业的应用。可选四个不同绳长的型号：10米，15米，20米，30米（表A）。

使用 - 2016/425 PPE规章（欧盟）

在使用者移动的阶段期间绳索[2]会在一个位于伸缩式装置[1]内部的卷绕器上卷起和放开。绳索通过一个复位弹簧持续地保持拉紧。在坠落情况下一个机械会卡住绳索的放开从而停止坠落。该装置配置了一个能减少制动力的内部制动机械（<6 kN）。外部势能吸收器[3]当坠落到（半径>=0.5 毫米的）尖角上时启动。每次使用时请通过用力拉绳索来确认制动是否运作。建议不要太快地放松绳索：建议手动地顺着它让它重新卷起到装置的内部，使用与产品配备的专门导向索。确认没有任何障碍会阻挡正常的放开-卷起。可承受的最大载重为120公斤。挂钩孔[4]应当通过一个EN 362连接器连接到结构的锚定点上。与装置连接的锚定点应当放置在使用者的上方，并且应当具有最小为15kN的阻力，符合EN 795规章的要求。绝对不要上升到锚定上方并且避免绳索上出现松弛（图1）。在外部环境情况下使用时，请遮盖装置从而避免气候元因素的影响。高温、低温、潮湿、雨、冰块、油、灰尘会对设备的功效造成负面影响。

#### 横向使用

在这种使用中用户的移动是在垂直方向（上升和下降）的。旋转连接器[5]应当连接到一个EN361安全吊带的防坠落挂钩点上。为了避免在坠落时的摆动效应需要在装置垂直偏差40度的范围内作业。需要考虑到在使用者双脚下有3米的净空距离。在该高度以下，使用者应当尤为注意因为在坠落时可能不受到完全的保护（图2）。作为锚定的横向锚定线使用时，请考虑净空距离计算时锚定线的弹性，同时要考虑锚定线使用手册的内容。

#### 横向使用(Rfu PPE-R/11.060)

Cobra10米、15米、20米和30米型号都成功地通过了在半径0.5毫米（A类Rfu 11.060）的尖角上的横向操作使用测试。

#### A类尖角的定义

对于测试曾使用了半径为0.5毫米且无凸缘的一条钢边。由于该测试，设备可用在类似的边角上，就像可见的那样，例如：在冷轧钢的钢材上，在木梁上或在一个有覆盖并磨圆角的屋顶的栏杆结构上。在纵向使用时应当注意以下的预防事项：

1. 如果在作业开始前所进行的危险评估显示边角极为“锋利”且/或“有凸缘”（例如无覆盖屋顶的栏杆结构中，一条生锈的钢梁或一条水泥边上）：
  - 在开始作业前应当采取相应措施从而避免坠落在边外或者，
  - 在作业开始以前应当安装一些边角的保护装置或者
  - 联系生产商。
2. 锚定点可仅位于可能出现坠落的边的同一高度或者该边缘的上方（图4-5）。
3. 需要预计一段离使用者脚下至少5.4米的安全距离（图6），请考虑可能坠落的路径从而避免与任何种类的障碍物发生碰撞危险；
4. 为了限制可能出现的摆动效应，作业区域应当位于自垂直轴穿过装置锚定点的边偏差1.5 m以内（图3）。在其他情况下，不应使用单一的锚定点，而是使用，例如符合EN 795: 2012规章的C或D类锚定装置。

伸缩式防坠落装置可与一个符合EN 795: 2012规章、搭配一条纵向弹性锚定线的C类锚定装置一起使用。（备注：该组合应当经过类型的欧盟检验）。此外，当确定在使用者脚下要求自由活动空间时应当考虑到锚定装置的弹性。为此应当考虑到在锚定线使用手册中专门的指示内容。配备适当的救援器械并预先对作业队伍进行适当的培训，才能在坠

落时、特别是横向使用时快速地介入。绳索的技术特性：镀锌钢材料，直径4.8毫米，阻力>12 kN。保护套的主要材料：ABS。

参考号Q925 - EN 362:2004的连接器

连接器的特性列在表B上。T型对应导向型连接器，用来按照主轴对预先确定的载重进行导向。

连接器的正确连接显示在图7上。注意：一些情况会减小连接器的阻力（图8）。任何触动连接器杠杆的放置都是危险的（图9）。

#### 检查与维护

清洁：请使用一块（淡水）湿布并清洁所有可见的部分，擦干。请勿使用溶剂。请勿将产品浸入水中。

#### 年检

使用者的安全是由装备的持续功效和耐用性决定的。除了之前的可见常规检查外，在每次使用期间和之后，都应由一位具备资质的人员进行检验，从第一次使用产品算起频率为12个月；必须在产品的年检表上记录此检验日期以及其后的检查，保存好文件以便在产品的整个寿命期间进行检阅和参考。检查产品上的各个标记是否清晰可辨。在出现以下缺陷之一时，不可使用本产品或者由制造商或批准的修理中心修理：

- 旋转连接器上的坠落指示器启动；
- 绳子损坏（卷曲、一条或多条断裂，磨损）；
- 绳子-旋转连接器的连接损坏；
- 伸缩功能和绳索制动运作不良；
- 保护套严重损坏；
- 连接器运作不良或损坏；
- 织物势能吸收器张开（包括部分张开）。

如果本产品或者其中的某个部位出现磨损或损坏的迹象，或者由制造商或批准的修理中心修理，即使仅存有怀疑且不很确定也必须进行更换。在坠落过程中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏，因此再次使用之前必须要进行检查。经受了严重冲坠的产品应予以更换或者由制造商或批准的修理中心进行检验和修理，因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。

#### 使用寿命

如果没有原因导致产品不可用，且自首次使用本品后每12个月定期检查，并将结果记录到产品的年检表上，那么本产品的使用寿命就没有限制。

配备织物吸收器的金属绳索应当在离制造日期起至少12年以后或者在首次使用之日起10年以后由批准的修理中心进行替换。

然而以下因素会减少产品的使用寿命：使用频繁、产品部件的损坏、与化学成分接触、高温、摩擦、切割、剧烈碰撞以及使用和保存不当。

如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与C.A.M.P.股份公司或者经销商及时取得联系。

#### 运输

对产品予以适当保护，避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

#### 装置的标识牌内容

1. 结构锚定点应当位于使用者上方
2. 允许纵向/斜向使用。
3. 不要在尖锐边角上加载该装置。
4. 使用前请阅读使用手册
5. 倾斜角最大度数：40度
6. 允许垂直使用
7. 该装置应当连接到一个EN 361安全吊带的防坠落点上
8. 不要放开绳子，把它引导到装置的内部。

9. 每次使用以前请检查伸缩式功能和绳索制动
  10. 每次使用以前请检查绳索没有损坏
  11. 最大载重: 120公斤
  12. 不要随意拆装该装置
13. 在零下30度和+50度之间使用该装置
  14. 在使用和储存期间请保护之不受环境介质的影响。

#### X - 标记

1. 制造商名称及地址
2. 产品参考号
3. 设备名称
4. 符合2016/425欧盟 (UE) 规章的标志
5. 检查产品制造的机构编号
6. 参考标准和出版年份
7. 生产年月
8. 序列号
9. 断裂负荷
10. 阅读使用说明
11. 型号有EAC (俄罗斯 - 白俄罗斯 - 哈萨克斯坦 - 亚美尼亚 - 吉尔吉斯) 认证
12. 该装置也可用于尖角上的纵向使用

#### Y - 各部位名称

- |          |           |           |
|----------|-----------|-----------|
| [1] 伸缩装置 | [3] 能量吸附剂 | [5] 旋转连接器 |
| [2] 缆线   | [4] 连接孔   |           |

#### 主要材料

- |        |         |        |       |
|--------|---------|--------|-------|
| [a] 尼龍 | [b] 电镀锌 | [c] 聚酯 | [d] 钢 |
|--------|---------|--------|-------|

#### W1 - 检查产品制造的机构

#### W2 - EU标准的指定认证机构

#### J - 使用寿命卡

- |         |           |               |            |
|---------|-----------|---------------|------------|
| 1. 型号   | 4. 购买日期   | 7. 备注         | 10. 合格     |
| 2. 编号   | 5. 首次使用日期 | 8. 每 12个月定期年检 | 11. 姓名/签字  |
| 3. 生产年月 | 6. 使用者姓名  | 9. 日期         | 12. 下次年检日期 |

### 日本語

#### 概要

カンパ (C.A.M.P.) グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、高所作業者のご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。説明書を読み、理解し、保管してください。説明書を紛失した場合、ウェブサイトの ([www.camp.it](http://www.camp.it)) からダウンロードすることができます。EU適合宣告書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。

## 用途

この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、高所作業やその他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損傷、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。落下防止システムにとって、器具およびアンカーを常に正しく設置すると、落下リスクと落下距離を最小限に留めるがたけで作業を行うこと、そのどちらもが安全のためには欠かせません。器具の使用前に毎回、作業場所にいる使用者の下にある空間を確認して、落下した場合でも地面と衝突せず、しかも落下方向にその他の障害物がないようにしてください。落下防止ハーネスは落下防止システムにおいて安心して使用できる唯一の身体確保用装置です。

製品は以下に説明する方法のみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格 (EN) に適合する製品と組み合わせて使用される必要があります。その際、製品の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人で共有は避けてください。

## お手入れ

布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水 (最高水温30°C) で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。金属製部分のクリーニング 淡水で洗浄し、乾燥させてください。温度性能と安全性を低下させないために本製品は80°C未満に保ってください。化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。

## 保管

梱包から取り出した製品は、乾燥した冷所に保存し、光や熱源、高湿度、鋭利なエッジや物、腐食を引き起こすものやその他損傷を与える可能性のあるものから遠ざけてください。

## 責任

カンパ株式会社 (C.A.M.P. spa) または販売業者は、カンパ・セーフティ製品の不適切な使用法や改造に起因する損傷、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンパ株式会社が提供した、あるいはカンパ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動にのみ使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとしみます。製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を背負うことができない場合は、この製品を使用しないでください。

## 3年間保証

本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません: 通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

## 製品について

### 使用方法

#### 概略

“CAMP Cobra”はEN360:2002規格認証を受けたリトラクター式墜落防止器具です。

本製品の用途は工業、建設業、救助活動および高所作業一般における高所からの墜落リスクからの保護および事故防止です。

ケーブル長の異なる4つのモデル (10m、15m、20m、30m) が用意されています (表A)。

## EUの個人用保護具規則 (PPE-R) 2016/425に基づく使用

使用者が移動すると、リトラクター[1]内蔵の巻き胴にケーブル[2]が巻き取られたり、リリースされたりします。ケーブルはリターンズプリングの働きにより常にテンションが維持されています。墜落時はメカニズムがケーブルの伸長をロックし、落下を止めます。本製品にはブレーキ機構が内蔵されており、衝撃荷重(6kN以下)を緩和することができます。外部ショックアブソーバー[3]は角(半径0.5mm以上)の上での墜落時に作動します。使用後は毎回、ケーブルをしっかり引いて、ロック機能を確認してください。ケーブルはいきなり手放さず、製品付属のガイドロープを使用して、器具内部に丁寧に巻き戻すことを推奨します。ケーブルの通常の伸長、巻き戻し時に異常な抵抗がないことを確認してください。対応最大荷重は120kgです。アタッチメントホール[4]はEN362規格コネクタ 1個を介して支持構造型アンカーポイントに接続してください。本製品を接続する支持構造型アンカーポイントは使用者より上方に設置してください。アンカーポイントは最低でも15kNの強度を持つ、EN795規格に適合したものでなくてはなりません。アンカーより上には決して登らず、ケーブルに頼みがでないようにしてください(図1)。屋外での使用時は、本器具をカバーして気象動因から保護してください。高温、低温、湿度、雨、凍結、油、埃などは製品の性能に悪影響を与える可能性があります。

### 垂直方向の使用

使用者が垂直方向に移動(登高と下降)する使用です。回転コネクタ[5]はEN361規格ハーネスの墜落防止用アタッチメントポイントに接続してください。墜落時の振り子効果を避けるため、作業エリアは本器具の垂直軸から左右それぞれ40度の範囲内に限定してください。使用者の足下には最低3mのクリアランスが必要です。クリアランスがこれより低い場合、使用者は特に注意してください。墜落時に完全には保護されない可能性があるためです。(図2) 水平方向のアンカーラインをアンカーとして使用する場合、クリアランス計算時にアンカーラインのたわみ量を考慮してください(アンカーラインの取扱説明書を参照してください)。

### 水平方向の使用(個人用保護具規則PPE-R/11.060使用勧告)

Cobra 10m、15 m、20 m、30 mの各モデルは、半径0.5mmの角上での水平方向の使用テストに合格しています(11.060タイプA使用勧告)。

### タイプAの角の定義

テストには半径(R)0.5mmの、ばりのないスチール製の緑(ヘリ)を使用しました。このテスト結果から、本製品は類似の緑の上で使用できます(例、鋼板の緑、木の梁、表面加工され角の丸まった屋上の手すりなど)。水平方向での使用時は特に次の注意が必要です。

1. 作業前のリスク評価の段階で、緑(ヘリ)がとも「鋭利」で「ばりがある」、またはそのどちらかの場合(例、表面加工されていない屋根の手すり、錆びた鋼製の梁、コンクリート製の緑)。
  - 緑からの墜落を避けるために作業開始前に予防策をとるが
  - 作業開始前に緑を養生するか
  - メーカーまでご連絡ください。
2. アンカーポイントを設置できるのは、墜落の可能性がある緑(ヘリ)と同じ高さ、または緑の上だけです(図4と5)。
3. 使用者の足下には最低5.4mの安全距離を用意する必要があります(図6)。その際、墜落時の落下軌道を予想し、あらゆる種類の障害物への危険な衝突を回避してください。
4. 振り子効果を抑制するため、作業エリアは本器具のアンカーポイントから下部の緑(ヘリ)までの垂直軸を中心にして左右にそれぞれ1.5mの範囲内でなくてはなりません(図3)。その他の場合は、シングルタイプのアンカーポイントの使用はやめて、EN795:2012規格タイプCまたはタイプDのアンカー器具を使用してください。

リトラクター式墜落防止器具は、EN795:2012規格タイプCのアンカー器具と柔軟性のある水平方向のアンカーラインと併用することができます。(注意)この組み合わせは使用前にEU指定のテストを行う必要があります。さらに、使用者の足下に必要なクリアランスを決定する際は、アンカーラインの柔軟性を考慮する必要があります。アンカーラインの取扱説明書にある該当項目の指示を守ってください。特に水平方向の使用を念頭に、適切な救急

用具を備え、作業チームに適切な教育をあらかじめ施すことで、墜落事故発生時は迅速な救助に当たれるようにしてください。ケーブルの仕様：亜鉛メッキ鋼、直径4.8mm、強度>12kN。保護カバーの主要素材：ABS。

#### コネクターについて（商品番号0925、EN362:2004規格）

コネクターの特徴は表Bのとおりです。クラスTとは、長軸方向にかかる負荷のみが想定された、方向性を持つ種類のコネクターのことです。コネクターの正しい接続方法は図7のとおりです。注意：ある種の状況はコネクターの耐久性を損なう可能性があります（図8）。コネクターのゲートに力の加わる設置方法は例外なく危険です（図9）。点検とメンテナンス

清掃：濡った布（真水を使用のこ）で製品の表面全体を拭き、乾燥させてください。溶剤は使用しないでください。製品を水に浸さないでください。

#### 定期点検

使用者の安全は装備の性能維持と耐久性にかかっています。使用の前後で目で見えておこなう通常の点検に加えて、本製品は製品の最初の使用日から12か月ごとに、十分な知識を持つ人によって点検される必要があります。この日付と次の点検の日付の記録は、製品のライフシートの記録される必要があります。点検や製品の寿命についての資料を保管してください。製品の規格認証が読み取れることを確認してください。次のような欠陥がある場合、メーカーまたはメーカー認定サービスセンターによる修理を受けるか、製品の使用を禁止してください。

- 回転コネクター上の墜落インジケーターが作動した場合
- ケーブルに破損（屈曲、1本以上の線の破断、腐食）がある場合
- ケーブルと回転コネクターの接続部分に破損がある場合
- ケーブルの巻き取りおよびロック機能に異常がある場合
- 保護カバーに重大な損傷がある場合
- コネクターに機能不全または損傷がある場合
- ファブリック製エネルギーアブソーバーが部分的または完全に伸長している場合

製品またはその構成部分に消耗や欠陥が見受けられる場合、あるいはその疑いがある場合、メーカーまたはメーカー認定サービスセンターによる修理を受けるか、製品を交換する必要があります。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、メーカーまたはメーカー認定サービスセンターによる検査と修理を受けるか、すべて交換される必要があります。

#### 製品の寿命

使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12か月に1度は定期点検して製品のライフシートに記録するならば、製品の寿命は無限です。

ファブリック製アブソーバー付き金属ワイヤーは、最低でも製造年月日から12年以内または使用開始年月日から10年以内にメーカー認定サービスセンターで交換してください。

次の要因は製品の寿命を短くする可能性があります：集中した使用、製品のコンポーネントへの損傷、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方法の誤り。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンパ株式会社または販売業者にお問い合わせください。

#### 輸送

製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

#### 製品ラベルの表示内容

1. 支持構造型アンカーポイントは使用者よりも高い位置に設置してください。
2. 水平方向 / 斜面での使用ができます。
3. 鋭い角の上で本製品に負荷をかけないでください。
4. 使用前に取扱説明書を読んでください。

5. 最大傾斜角：40°
6. 垂直方向の使用ができます。
7. 本製品はEN361規格ハーネスの墜落防止用アタッチメントポイントに接続してください。
8. 巻き取り時はケーブルをいきなり手放さず、器具内部に導いてください。
9. 使用前に毎回、ケーブルの巻き取りおよびロック機能を確認してください。
10. 使用前に毎回、ケーブルに破損がないことを確認してください。
11. 最大荷重：120kg
12. 製品を改造しないでください。
13. 気温-30°～+50°の範囲内で使用してください。
14. 使用中と保管時は気象動因から保護してください。

#### X - 規格適合

1. メーカーの名称と住所
2. 製品番号
3. 装具の名前
4. 欧州規則 (2016/425) への適合性を示すマーキング
5. 認証機関番号
6. 関連法とその公布年
7. 製造年月日
8. 個別番号
9. 破断荷重
10. 取扱説明書をお読みください
11. EAC規格 (ロシア・ベラルーシ・カザフスタン・アルメニア・キルギスタン) 認証モデル
12. 本製品は角の上での水平方向の使用も可能です。

#### Y - 各部の名称

- |            |                |            |
|------------|----------------|------------|
| [1] リトラクター | [3] 外部ブレーキ機構   | [5] 回転コネクタ |
| [2] ケーブル   | [4] アタッチメントホール |            |

#### 主な材料

- |          |            |            |          |
|----------|------------|------------|----------|
| [a] ナイロン | [b] 亜鉛メッキ鋼 | [c] ポリエステル | [d] スチール |
|----------|------------|------------|----------|

#### W1 - 認証機関番号

W2 - 当該タイプの EU 検査を実施する公認機関:

#### J - ライフシート

- |             |                |             |
|-------------|----------------|-------------|
| 1. モデル      | 5. 初回使用日       | 9. 年月日      |
| 2. シリアルナンバー | 6. ユーザー名       | 10. OK      |
| 3. 製造年月日    | 7. 注記          | 11. 氏名 / 署名 |
| 4. 購入日      | 8. 12か月ごとの定期点検 | 12. 次回定期点検日 |

한국어

#### 일반 설명서

C.A.M.P. 그룹은 가법고 혁신적인 제품을 통해 높은 곳에서 일하는 작업자가 필요로 하는 것을 제공합니다. 신뢰할 수 있고 안전한 제품을 공급하기 위해, 품질을 인증 받은 시스템 내부에서 설계, 검증 및 제조하였습니다. 이 취급

설명서는 제품 수명이 유지되는 동안 제품을 정확한 방법으로 사용하도록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. **이 취급 설명서를 읽고, 이해하고, 지킵시오.** 취급 설명서를 분실했을 경우, 웹사이트 [www.camp.it](http://www.camp.it) 에서 내려 받으십시오. 웹사이트에서 EU 적합성 선언을 내려받을 수 있습니다. 판매자는 제품이 판매된 해당 국가 언어로 쓰인 사용 안내서를 제공해야 합니다.

#### 사용

이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당자격이 있는 사람, 혹은 이런 사람의 감독하에서만 사용할 수 있습니다. 이 취급 설명서를 통해 높은 곳에서 하는 작업 또는 그와 관련된 다른 모든 활동에 필요한 기술을 익힐 수는 없습니다. 그러므로 이 장비를 사용하기 전에 적합한 훈련 과정을 거쳐야만 합니다. 암벽 등반과 같이 이 기구를 사용하는 스포츠는 위험을 초래할 수 있습니다. 기구를 잘못 선택했거나 잘못 사용했을 때 혹은 기구를 잘못 정비했을 때는 사고, 위험한 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 사용자는 의학적으로 적합한 건강 상태여야 하며 자신의 안전을 점검하고 비상 상황을 관리할 수 있는 능력을 갖추어야 합니다. 추락방지 시스템을 위해, 장비 또는 앵커 위치를 정확한 방식으로 선정하고 추락 위험과 추락 높이를 최소화하는 방식으로 작업을 수행하는 것이 안전을 위해 필수적입니다. 사용자가 작업하는 장소의 아래쪽이 비어 있는 상태인지 확인하며, 매번 사용하기 전에 추락 시 지면에 충돌할 가능성을 제거하고 추락 범위 안에 기타 장애물이 없도록 잘 점검하십시오. 추락방지 안전벨트는 추락방지 시스템에서 사용하기에 적합한 유일한 신체 결합 장비입니다. 이 기구는 밑에 열거한 사용방법 설명대로 사용되어야 하며 절대로 함부로 손을 대서는 안됩니다. 다른 부품과 함께 이용할 때는 유류연합 법 (EN)의 합격품이어야 하며 각각의 부품들마다 한정된 능력이 있으므로 여기에서 범해서 지정한 품질을 갖춘 부품이어야만 합니다. 이 설명서에서는 부적합한 사용의 예를 들었는데 그 외에 무수히 많은 부적합 사례가 있을 수 있습니다. 사람을 다루듯이 조심하여 다루십시오.

#### 정비

천이나 플라스틱으로 된 부분에 대한 세척: 중성세제와 물만으로 (최대 온도30°C) 닦고 직접 열을 쬐지 말고 자연스럽게 말리십시오. 메탈로 된 부분에 대한 세척: 물로 닦고 말리십시오. 온도: 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다. 화학제품: 제품에 화학제품, 솔벤트, 휘발유등이 떨어졌을때는 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다.

#### 보관

제품은 시원하고, 빛이나 열을 직접 쬐지 않은 장소에, 습기가 많은곳을 피하고 끝이 뾰족한 물건등과 제품을 상하게 하는 물질이나 해를 끼칠 수 있는 물건에서 멀리 피해 보관하십시오.

#### 책임

제품을 이해하고 올바르게 사용하며 이제품을 사용할수 있는 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자의 의무입니다. 올바르게 사용하지 않은것에는 C.A.M.P. spa 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전 기구처럼 안전하고 효과적으로 사용하여야 합니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으므로 위험을 초래할수 있는 상황에서는 이 제품을 사용하지 마십시오.

#### 3년 책임보상

이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질 보증은 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품을 임의로 수리한것, 잘못 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로 사용하지 않은것에서는 책임을 지지 않습니다.

### 제품 설명

#### 사용 설명

##### 적용 분야

"CAMP Cobra"는 되감아지는 추락방지 장비이며 EN 360:2002 규정에 따라 인증 받았습니다.

이 제품은 산업, 건설, 구조 및 일반적으로 모든 고소 작업 적용 시 추락 위험에서 보호 및 방지하기 위한 것입니다.

다음과 같이 케이블 길이가 다른 네 개 모델이 있습니다: 10m, 15m, 20m, 30m (표A).

사용 - PPE 규정 (EU) 2016/425



사용자가 이동하는 단계에서 케이블[2]이 신축식 장치[1] 내부의 드림에서 감기고 풀립니다. 리턴 스프링을 통해 케이블의 장력이 계속 유지됩니다. 추락 시 메커니즘이 작동하여 케이블이 풀리는 것을 차단하여 추락을 멈춥니다. 이 장치에는 내부 브레이크 메커니즘이 장착되어 정지력(<6 kN)을 줄일 수 있습니다.

모서리(반경 >=0.5 mm)에서 추락하는 경우 외부 에너지 흡수장치[3]가 작동합니다. 사용할 때마다 케이블을 세계 당겨서 차단 기능을 확인하십시오. 갑자기 줄을 놓지 않도록 하십시오: 제품과 함께 제공되는 전용 슬링을 사용하여 장치 내부에서 수동으로 되감기도록 하는 것이 좋습니다. 케이블이 정상적으로 감기고 풀릴 때 걸릴 장애물이 없지 않게 확인하십시오. 허용 최대 하중은 120kg입니다. 부차 구성[4]은 EN 362 커넥터를 통해 구조적 앵커포인트에 연결되어야 합니다. 장치를 연결할 구조적 앵커 포인트는 사용자 위에 위치해야 하며 EN 795 규정에 따라 최소 15kN의 강도를 갖추어야 합니다. 절대로 앵커 위에 올라가지 말고 케이블이 느슨해지지 않도록 하십시오 (그림1). 외부 환경에서 사용할 때는 대기 인자에서 보호되도록 장비를 커버하십시오. 높거나 낮은 온도, 습도, 비, 얼음, 오일, 먼지로 인해 장비의 성능이 저하될 수 있습니다.

#### 수직 사용

이와 같은 유형의 사용 시 사용자는 수직으로 이동합니다 (상승 및 하강). 회전 커넥터[4]는 EN 361 하네스의 추락방지 부착점에 연결하십시오. 추락 시 매달린 상태가 되는 것을 방지하기 위해 장치의 수직 편차 40° 제한 범위 안에서 작업하십시오. 사용자의 발 아래 최소 3m 간격을 확보하십시오. 이 높이보다 낮은 경우 사용자는 특별한 주의를 기울여 추락 발생 시 완전히 보호받을 수 있도록 해야 합니다. (그림2). 수평 앵커를 앵커로 사용하는 경우, 간격을 계산할 때 앵커 라인의 편차를 고려하고 앵커 라인의 사용 설명서를 참조하십시오.

#### 수평 사용 (Rfu PPE-R/11.060)

Cobra의 10m, 15m, 20m, 30m 모델은 0.5mm 반경의 모서리에서 수평 사용하는 테스트를 성공적으로 통과하였습니다 (Rfu 11.060 A 유형).

#### A 유형 모서리 점의

테스트를 위해 거친 부분이 없는 반경 r = 0.5의 스틸 모서리를 사용하였습니다. 이 테스트로 인해, 스틸 판형 소재의 단면, 나무 보 또는 코팅된 라운드형 지붕 난간 등, 유사한 모서리에서 본 장비를 사용할 수 있습니다. 수평 사용 시 다음과 같은 예방 조치를 취하십시오:

1. 작업을 시작하기 전에 실행한 위험 평가에서 모서리가 매우 "날카로운" 및/또는 "거친 부분 없음"으로 평가된 경우 (코팅되지 않은 지붕 난간, 녹이 슨 스틸 보 또는 콘크리트 모서리):
  - 모서리를 넘어 추락하는 것을 방지하기 위해 작업 실행 전 해당 예방 조치를 취하거나,
  - 작업을 시작하기 전에 모서리 보호 조치를 취하거나
  - 제조업체에 문의하십시오.
2. 앵커 포인트는 추락이 발생한 모서리와 같은 높이 또는 모서리 위에만 위치할 수 있습니다 (그림44-5).
3. 사용자의 발 아래 최소 5.4m의 안전 간격을 제공해야 하며(그림6), 잠재적 추락 시 궤도를 고려하여, 모든 유형의 장애물과 위험하게 충돌하지 않도록 하십시오.
4. 진자운동 효과를 제한하려면, 작업 영역이 장치 앵커 포인트를 통과하는 모서리에 직교하는 축 편차 1.5m 제한 범위 안에 있어야 합니다 (그림3). 다른 경우에는, 단일 앵커 포인트를 사용하지 말고, 예를 들어 EN 795:2012 규정을 준수하는 C 또는 D 유형 앵커 장치를 사용하십시오.

되감아지는 추락방지 장치는 수평 신축 앵커 라인에 장착된 EN 795:2012 규정 준수 C 유형 앵커링 장치와 함께 사용할 수 있습니다. (주의: 이러한 조합 시 유령에 해당하여 EU 규정을 통과해야 합니다). 또한, 사용자 발 아래에 필요한 자유 공간을 결정할 때는 앵커 장치의 편차를 고려하십시오. 이를 위해, 앵커 라인 사용 설명서에 지정된 지침 사항을 고려해야 합니다. 적합한 구조 장비를 갖추고 작업 팀에 적합한 훈련을 제공하여 추락이 발생하면, 특히 수평 사용 시에 신속하게 구조할 수 있도록 하십시오. 케이블의 기술적 특징: 야면 도면 강 소재, 지름 4.8mm, 길이 >12 kN. 보호 커버의 주요 소재: ABS.

#### 커넥터\_ref0925 - EN 362:2004

커넥터의 특성은 표 B에 표시되어 있습니다. T 등급은 장축을 따라 하중 방향을 사전 설정하도록 설계된 방향 커넥터에 해당합니다. 커넥터의 정확한 연결은 그림7에 표시되어 있습니다. 경고: 일부 상황에서 커넥터의 강도가

감소할 수 있습니다 (그림8). 커넥터 레버에 스트레스를 주는 모든 배치는 위험합니다 (그림9).

#### 검사하기 및 유지관리

정조: 작은 천(깨끗한 물)을 사용하고 보이는 모든 부분을 청소하고, 말리십시오. 용제를 사용하지 마십시오. 제품을 물에 담그지 마십시오.

#### 재검사

사용자의 안전은 장비의 지속적인 효율성과 내구성에 달려있습니다. 눈에 보이는 부분에 대한 정상적 확인 이외에, 장비를 사용하기 전후에 12개월 이상의 제품 사용 경력을 지닌 자격 있는 사람이 제품을 검사해야 합니다. 검사 일자 및 그 확인 작업을 제품 수명 카드에 기록하십시오. 이 문서를 제품 수명이 지속하는 동안 확인 및 참조용으로 보관하십시오. 제품에 마킹한 글자를 읽을 수 있는지 확인합니다. 다음과 같은 결함 중 하나가 있는 경우, 제품을 더는 사용하지 말거나 또는 제조업체나 공식 센터에서 수리하십시오:

- 회전 커넥터의 추락 표시기 활성화,
  - 케이블 손상 (접힘, 하나 이상의 와이어 파손, 부식),
  - 케이블-회전 커넥터 연결의 손상,
  - 케이블 되감기 및 차단 기능의 오작동,
  - 보호 가드의 심각한 손상,
  - 커넥터의 오작동 또는 손상,
  - 직물 에너지 흡수장치의 늘어남 (부분적으로라도).
- 제품이나 그 구성품 중 하나에 마모흔적이나 손상이 있을 때는 조금만 의심이 있어도 바꿔주거나 또는 제조업체나 공식 센터에서 수리하십시오.

안전 시스템을 이루는 부품들은 한번 떨어진 경우에는 손상이 있을수 있으므로 재사용하기전 항상 검사를 하십시오. 만약 심하게 떨어뜨렸을 경우에는 반드시 바꿔주거나 또는 제조업체나 공식 센터에서 검사 또는 수리하십시오. 눈에는 보이지 않더라도 구조적인것에 손상이 있을수 있습니다.

#### 수명기간

이 제품의 수명은 제한이 없으며, 제품 사용 중단을 초래할 이유가 없고 제품을 처음 사용한 날짜로부터 12개월마다 적어도 한번 주기적으로 점검을 실행하고 제품 수명 카드에 그 결과를 기록하는 경우에 그렇습니다.

직물 흡수장치가 장착된 금속 케이블은 적어도 제조일로부터 12년 후 또는 최초 사용일로부터 10년 후에는 공식 센터에서 교체하십시오.

다음과 같은 상태에서는 수명이 단축될 수 있습니다; 지나친 사용, 제품 부품의 손상, 화학제품에 닿았을 때, 온도가 너무 높은 상태, 굽혀거나 벗겨짐, 강한 충격, 잘못 사용했을 때나 잘못 보관한 경우. 이런 경우에는 제품의 안전을 보장할 수 없으므로 제품의 안전에 의심이 가는 경우 C.A.M.P. spa 회사나 대리점에 문의하십시오.

#### 운반

위에 열거한 위험에서 제품을 보호해서 운반하십시오.

#### 장치 식별 라벨의 내용

1. 구조적 앵커 포인트는 사용자의 위에 위치해야 합니다.
2. 수평/경사 사용 허용.
3. 날카로운 모서리에서 장치에 하중을 주지 마십시오.
4. 사용 전 사용 지침을 읽으십시오.
5. 최대 경사각: 40°
6. 수평 사용 허용
7. 이 장치는 EN 361 하네스의 추락방지 포인트에 연결되어야 합니다.
8. 케이블을 놓지 말고, 장치 내부에 들어가게 하십시오
9. 사용할 때마다, 케이블의 되감기 및 차단 기능을 확인하십시오
10. 사용할 때마다, 케이블이 손상되었는지 확인하십시오

11. 최대 하중: 120kg
12. 장치를 변경하지 마십시오
13. -30°C ~ +50°C 온도에서 장치를 사용하십시오
14. 사용 및 보관 시 대기 인자로부터 보호하십시오.

#### X - 마킹

1. 제작사 이름 및 주소
2. 제품 참조
3. 장비명
4. 유럽(UE) 2016/425 규정 준수 마크
5. 제품 생산을 점검하는 기관 번호
6. 참조할 규정 및 게시 연도
7. 제조 연월
8. 시리얼 번호
9. 절단 하중
10. 사용 설명서 읽기
11. EAC (러시아-벨라루스- 카자흐스탄 규정) 에 맞는 사용을 위해 인증받은 모델이
12. 이 장치는 모서리에서 수평 사용 용도로도 쓸 수 있습니다

#### Y - 사용이름

- |            |                  |            |
|------------|------------------|------------|
| [1] 개폐식 장치 | [3] 외부 브레이크 메커니즘 | [5] 회전 커넥터 |
| [2] 케이블    | [4] 연결 구멍        |            |

#### 주요 소재

- |         |             |            |        |
|---------|-------------|------------|--------|
| [a] 나일론 | [b] 아연 도금 강 | [c] 폴리에스테르 | [d] 스틸 |
|---------|-------------|------------|--------|

W1 - 제품 생산을 점검하는 기관

W2 - EU 시험 테스트 인증 기관

#### J - 수명도표

- |           |              |              |               |
|-----------|--------------|--------------|---------------|
| 1. 모델     | 4. 구입날짜      | 7. 지시사항      | 10. OK        |
| 2. 시리즈 넘버 | 5. 처음 사용한 날짜 | 8. 12개월마다 검사 | 11. 이름/서명     |
| 3. 제조 연월  | 6. 사용자       | 9. 날짜        | 12. 다음번 검사 날짜 |

### ภาษาไทย

#### ข้อมูลทั่วไป

กลุ่มบริษัท C.A.M.P. ตอบสนองความต้องการของผู้ใช้งานซึ่งต้องทำงานบนที่สูง ด้วยการจำหน่ายผลิตภัณฑ์นวัตกรรมใหม่และมีน้ำหนักเบา ผลิตภัณฑ์ของบริษัทได้รับการออกแบบ ทดสอบ และผลิตภายใต้ระบบที่ได้รับการรับรองคุณภาพเพื่อให้ง่ายต่อการใช้งาน มีความปลอดภัยและเชื่อถือได้ เอกสารคำแนะนำการใช้งานฉบับนี้จะให้ข้อมูลการใช้งานที่ถูกตลอดอายุของผลิตภัณฑ์ กรุณาอ่าน ทำความเข้าใจ ปฏิบัติตามและเก็บรักษาคำแนะนำฉบับนี้ หากเอกสารฉบับนี้สูญหายคุณสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ [www.camp.it](http://www.camp.it) และยังสามารถดาวน์โหลดใบประกาศรับรองผลิตภัณฑ์ตามข้อกำหนด EU ได้จากเว็บไซต์นี้ ทั้งนี้ผู้จำหน่าย

จะต้องมอบคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่มีการขายผลิตภัณฑ์นี้

## **การใช้งาน**

ผู้ที่ใช้อุปกรณ์นี้ต้องได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญโดยเฉพาะ หรือใช้อุปกรณ์ภายใต้การดูแลโดยตรงจากผู้ที่ได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญในอุปกรณ์นี้ เอกสารฉบับนี้ไม่ใช่เอกสารการสอนเทคนิคสำหรับการทำงานบนที่สูงหรือกิจกรรมอื่นที่เกี่ยวข้อง ดังนั้นคุณต้องได้รับคำแนะนำที่ถูกต้องก่อนใช้ผลิตภัณฑ์นี้ โปรดจำไว้ว่าการปีนป่ายและกิจกรรมอื่นๆ ที่อาจต้องใช้ผลิตภัณฑ์นี้ล้วนเป็นสิ่งอันตราย ผลจากการเลือกอุปกรณ์ผิดรวมถึงการใช้งานผิดวิธี หรือการขาดการบำรุงรักษาอุปกรณ์อาจก่อให้เกิดอันตราย การขาดเงินทุนแรงหรือเงินแก่ชีวิตได้ ผู้ใช้งานต้องมีความสามารถในการควบคุมความปลอดภัยของตนเองและสถานการณ์ฉุกเฉินที่อาจเกิดขึ้น สำหรับอุปกรณ์ที่ใช้ในระบบยับยั้งการตก (fall arrest system) นั้น จะต้องควบคุมความปลอดภัยโดยใช้อุปกรณ์ยึดหรือจุดผูกยึด (anchor device or anchor point) โดยต้องกำหนดจุดยึดอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องและจะต้องลดความเสี่ยงในการตกและระยะที่อาจตกให้เหลือน้อยที่สุด ก่อนเริ่มทำงานแต่ละครั้งควรตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีพื้นที่ว่างที่จำเป็นข้างใดผู้ใช้งานเพื่อสร้างความปลอดภัยในกรณีที่ผู้ใช้ขังนตกลงมาเพื่อไม่ให้กระทบพื้นदानกลางหรือสิ่งกีดขวางใดๆ ตลอดจนทางที่ตกลงมา ผู้ใช้งานต้อง

สวมสายรัดนรกายแบบเต็มตัว (full body harness) เพื่อเป็นอุปกรณ์รองรับร่างกายในระบบยับยั้งการตกนี้เท่านั้น โดยจะต้องใช้ผลิตภัณฑ์ตามคำแนะนำเท่านั้นและห้ามมิให้เปลี่ยนแปลงใดๆ ทั้งนี้จะต้องใช้อุปกรณ์ร่วมกับอุปกรณ์อื่นซึ่งมีคุณลักษณะที่เหมาะสมและเป็นไปตามมาตรฐานของยุโรป (EN) โดยคำนึงถึงข้อจำกัดของอุปกรณ์แต่ละชิ้นด้วย ในคู่มือนี้ได้แสดงตัวอย่างการใช้งานที่ไม่เหมาะสมของผลิตภัณฑ์ในบางกรณีไว้ด้วยแล้ว อย่างไรก็ตามกรุณาทราบว่ามีบริษัทไม่สามารถแสดงตัวอย่างหรือจินตนาการสถานการณ์การใช้งานที่ไม่เหมาะสมของอุปกรณ์นี้ได้ทุกรณี หากเป็นไปได้ควรจะจัดอุปกรณ์ให้เป็นของใช้ส่วนตัวของผู้ปฏิบัติงาน

## **การบำรุงรักษา**

*การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นสิ่งทอและพลาสติก:* ล้างด้วยน้ำสะอาดและสบู่ที่มีค่าเป็นกลาง (อุณหภูมิน้ำไม่เกิน 30 องศาเซลเซียส) และปล่อยให้แห้งเองโดยไม่สัมผัสกับความร้อนโดยตรง *การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นโลหะ:* ล้างด้วยน้ำสะอาดและทำให้อแห้ง *อุณหภูมิ:* เก็บผลิตภัณฑ์ไว้ภายใต้อุณหภูมิต่ำกว่า 80 องศาเซลเซียสอยู่เสมอ เพื่อไม่ให้ผลกระทบต่อประสิทธิภาพและความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์ *การสัมผัสสารเคมี:* ยกเลิกการใช้งานหากผลิตภัณฑ์สัมผัสกับสารที่ทำปฏิกิริยาเคมี ตัวทำลายลาย หรือน้ำมันเชื้อเพลิงซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติของผลิตภัณฑ์

## **การเก็บรักษา**

เก็บผลิตภัณฑ์ที่แกะจากห่อแล้วในที่เย็น แห้ง และไม่มีแสงโดยอยู่ห่างแหล่งกำเนิดความร้อนต่างๆ รวมถึงสถานที่ซึ่งมีความชื้นสูง ของมีคม สิ่งกีดขวางหรือสิ่งอื่นที่อาจก่อให้เกิดความเสียหายและเสื่อมสภาพ

## **ความรับผิดชอบ**

บริษัท C.A.M.P. spa หรือตัวแทนจำหน่าย จะไม่รับผิดชอบใดๆ ต่อความเสียหาย การบาดเจ็บ หรือการเสียชีวิตอันสืบเนื่องมาจากการใช้งานผิดวิธี หรือจากการปรับแต่งใดๆ ในผลิตภัณฑ์ของ CAMP Safety ผู้ใช้งานจะต้องเข้าใจและปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน

อุปกรณ์ต่างๆ ที่ได้รับมาจากบริษัท C.A.M.P. spa อย่างถูกต้องและปลอดภัย ทั้งนี้ผู้ใช้จะต้องใช้งานอุปกรณ์

ให้ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ได้รับการออกแบบมาและผู้ใช้งานจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนด้านความปลอดภัยอย่างเหมาะสมทุกขั้นตอน ก่อนใช้อุปกรณ์ คุณต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อสร้างความคุ้นเคยในการใช้เทคนิคช่วยชีวิตในกรณีฉุกเฉิน คุณต้องยอมรับความเสี่ยงและรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจของตนเอง: หากคุณไม่สามารถหรือไม่อยู่ในสถานะที่จะยอมรับสิ่งเหล่านี้ได้ กรุณาอย่าใช้อุปกรณ์นี้

เหล่านี้ได้ กรุณาอย่าใช้อุปกรณ์นี้

### **รับประกันคุณภาพ 3 ปี**

ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการรับประกันคุณภาพในข้อบกพร่องของวัสดุหรือการผลิตจากโรงงานเป็นระยะเวลา 3 ปี นับจากวันที่ซื้อ การรับประกันไม่รวมถึง: การสึกหรอจากการใช้งานปกติ การปรับเปลี่ยนหรือเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์ การเก็บรักษาอย่างไม่ถูกต้อง การกักตุน ความเสียหายเนื่องจากอุบัติเหตุหรือความประมาท รวมทั้งการใช้ผลิตภัณฑ์ไม่ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ออกแบบมา

### **ข้อมูลเฉพาะ**

#### **คำแนะนำการใช้งาน**

##### **รายละเอียดผลิตภัณฑ์**

"CAMP Cobra" เป็นอุปกรณ์ยับยั้งการตกชนิดหกกลับได้ ที่ได้รับการรับรองตามมาตรฐานกฎข้อบังคับเลขที่ EN 360:2002

ผลิตภัณฑ์นี้มีวัตถุประสงค์สำหรับใช้ป้องกันและหลีกเลี่ยงความเสี่ยงจากการตกจากที่สูงในงานอุตสาหกรรม งานก่อสร้าง การกัญ และงานด้านอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการทำงานบนที่สูง มีจำหน่ายทั้งหมดสี่รุ่น โดยมีความยาวของสายยึดกันตกที่แตกต่างกัน: 10 ม., 15 ม., 20 ม. และ 30 ม.

##### **(ตาราง A)**

#### **การใช้งาน – ข้อบังคับการใช้ PPE (EU) 2016/425**

ในระหว่างขั้นตอนที่ผู้ใช้งานทำการเคลื่อนไหว สายยึดกันตก [2] จะม้วนเข้าและม้วนออกบนแกนที่ติดตั้งอยู่ด้านในของอุปกรณ์หกกลับได้นี้ [1] สายยึดกันตกจะรักษาความตึงอย่างสม่ำเสมอด้วยสปริงรับกลับ ในกรณีที่มีการปลดตก กลไกของอุปกรณ์จะลดการคลายของสายยึดและยับยั้งการตกไว้ อุปกรณ์นี้ประกอบด้วยกลไกเบรกภายในที่สามารถช่วยลดแรงกระแทกได้ (<6 kN) ตัวดูดซับแรงกระแทกภายนอก [3] จะทำงานเมื่อเกิดการปลดตกบนขอบมุม (รัศมี  $\geq 0.5$  มม.) ก่อนการใช้งานทุกครั้ง ควรตรวจสอบการทำงานของระบบลิ้อคด้วยการออกแรงดึงสายยึดแรงๆ แนะนำไม่ให้ปล่อยสายยึดโดยทันที ควรคอย ๆ ประคองการม้วนกลับเข้าด้านในของอุปกรณ์ด้วยมือโดยไขเชือกนำที่นำมาพร้อมทั้งอุปกรณ์ ควรตรวจสอบว่าไม่มีสิ่งกีดขวางใด ๆ ที่เหนี่ยวรั้งสายยึดจากการม้วนและคลายออกอย่างเป็นปกติ น้ำหนักโหลดสูงสุดที่อนุญาตคือ 120 กก. ห่วงสำหรับยึด [4] จะต้องได้รับการเชื่อมต่อกับจุดผูกยึดบนสิ่งก่อสร้างโดยใช้อุปกรณ์เชื่อมต่อที่ได้มาตรฐาน EN 362

จุดผูกยึดบนสิ่งก่อสร้างที่ใช้เชื่อมต่อกับอุปกรณ์นี้จะต้องอยู่ในตำแหน่งที่สูงกว่าตัวผู้ใช้งาน และจะต้องมีความทนทานขั้นต่ำเท่ากับ 15 kN โดยเป็นไปตามมาตรฐาน EN 795 ห้ามไต่ขึ้นเหนือจุดผูกยึดอย่างเด็ดขาด และควรหลีกเลี่ยงไม่ให้สายยึดเกิดการหย่อนไต่ (**รูปภาพประกอบ 1**)

ในกรณีของการใช้งานในสภาพแวดล้อมภายนอก ให้คลุมอุปกรณ์เพื่อป้องกันจากการฟุ้งกระจายจากสภาพอากาศ

อุณหภูมิที่สูงหรือต่ำ ความชื้น ฝน น้ำแข็ง นํ้ามัน และฝุ่นละออง สามารถส่งผลกระทบต่อประสิทธิภาพของอุปกรณ์ได้

#### การใช้งานในแนวตั้ง

สำหรับการใช้งานในลักษณะนี้ การเคลื่อนไหวของผู้ใช้จะอยู่ในแนวตั้ง (การไต่ขึ้นและไต่ลง) ตัวเชื่อมต่อนัดหมุนรอบ [5] จะต้องเชื่อมต่อกับจุดยึดอุปกรณ์ยับยั้งการตกของสายรัดนิริภัยที่ใต้มาตรฐาน EN 361

เพื่อหลีกเลี่ยงไม่ให้เกิดการเหวี่ยงแบบลูกตุ้มหากมีการพลัดตก จำเป็นต้องทำงานอยู่ในขอบเขตที่เบี่ยงเบนไม่เกิน 40° จากแนวตั้งของอุปกรณ์ มีความจำเป็นต้องพิจารณาให้มีระยะตกที่ปลอดภัยอย่างน้อย 3 ม. ภายใตเท้าของผู้ใช้งาน หากมีระยะตกที่ปลอดภัยต่ำกว่านี้ ผู้ใช้งานจะต้องใช้ความระมัดระวังเป็นพิเศษ เนื่องจากอาจไม่ได้รับการป้องกันอย่างเต็มที่หากเกิดการพลัดตก (**รูปภาพประกอบ 2**) ในการใช้งานเส้นยึดแนวนอนเป็นจุดผูกยึด ให้คำนึงถึงการโค้งงอของเส้นยึดเมื่อคำนวณระยะตกที่ปลอดภัยด้วย โดยตรวจสอบคู่มือการใช้งานของเส้นยึดดังกล่าว

#### การใช้งานในแนวนอน (Rfu PPE-R/11.060)

อุปกรณ์ Cobra รุ่นความยาว 10 ม., 15 ม., 20 ม. และ 30 ม. ได้ผ่านการทดสอบการใช้งานในแนวนอนบนมุมที่มีรัศมี 0.5 มม. เป็นที่เรียบร้อย (Rfu 11.060 Tipo A).

#### นิยามของขอบมุมประเภท A

ระหว่างการทดสอบ ได้ใช้ขอบเหล็กที่มีรัศมี = 0.5 มม. ที่ปราศจากเศษเหล็กที่ยื่นออกมาจากขอบผิว ด้วยการทดสอบนี้ จึงระบุได้ว่าสามารถใช้งานอุปกรณ์นี้กับขอบที่มีความคล้ายคลึงกัน ตัวอย่างเช่น บนขอบของเหล็กแผ่นรีด บนคานไม้ บนผนังลอมหลังคาที่ได้รับการเคลือบและทํามุมโค้งมนแล้ว สำหรับการใช้งานในแนวนอน จะต้องปฏิบัติตามข้อควรระวังดังต่อไปนี้:

1. หากการประเมินความเสี่ยงที่ดำเนินการก่อนการเริ่มงานแสดงให้เห็นว่าขอบมีความ "คม" มาก และ/หรือ "ไม่เรียบ" (ดังเช่นในกรณีของผนังลอมหลังคาที่ไม่ได้รับการเคลือบ คานเหล็กที่เป็นสนิม หรือขอบปูนซีเมนต์):
  - ต้องใช้มาตรการที่เกี่ยข้องก่อนการเริ่มงานเพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงของการพลัดตกลงบริเวณด้านนอกของขอบ หรือ
  - ต้องติดตั้งอุปกรณ์ป้องกันขอบก่อนการเริ่มงาน
  - ติดต่อบริษัทผู้ผลิต
2. จุดผูกยึดต้องได้รับการติดตั้งบนบริเวณที่มีความสูงระดับเดียวกันกับขอบที่คาดว่าจะเกิดการพลัดตก หรือบนจุดที่สูงกว่าขอบดังกล่าวเท่านั้น (**รูปภาพประกอบ 4-5**)
3. จำเป็นต้องจัดให้มีระยะความปลอดภัยอย่างน้อย 5.4 ม. ภายใตเท้าของผู้ใช้งาน (**รูปภาพประกอบ 6**) โดยให้คำนึงถึงวงโคจรที่สามารถไปถึงได้ระหว่างเกิดการพลัดตก เพื่อหลีกเลี่ยงการกระแทกที่เป็นอันตรายกับสิ่งกีดขวางชนิดใดก็ตาม
4. เพื่อจำกัดการเหวี่ยงแบบลูกตุ้มที่อาจเกิดขึ้นได้ บริเวณของการทำงานจะต้องอยู่ในขอบเขตจำกัดภายใน 1.5 ม. ของการเบี่ยงเบนจากแกนที่ตั้งฉากกับจุดผ่านของจุดผูกยึดของอุปกรณ์ (**รูปภาพประกอบ 3**) ในกรณีอื่น ๆ ห้ามใช้จุดผูกยึดเดี่ยว ๆ แต่สามารถใช้จุดผูกยึดชนิด C หรือ D ตามมาตรฐานกฎข้อบังคับ EN 795: 2012 เป็นต้น

อุปกรณ์ที่ยังการตกแบบหกดกลับได้นี้ สามารถนำมาใช้งานกับอุปกรณ์ผูกยึดชนิด C ตามมาตรฐาน กฎข้อบังคับ EN 795: 2012 ร่วมกับเส้นผูกยึดแนวอนนที่ยึดหยุ่นได้ (คำเตือน: การใช้งานร่วมกัน ลักษณะนี้จะต้องผ่านการทดสอบตามมาตรฐาน EU ของประเภทนั้น ๆ) นอกจากนี้แล้ว ยังต้องคำนึงถึงความโค้งของอุปกรณ์ผูกยึดเมื่อกำหนดพื้นที่วางที่จำเป็นตมมีภายใต้เทาของผูใช้งานอีกด้วย

ด้วยเหตุนี้ จึงต้องพิจารณาของซึ่งที่ระบุไว้ในคู่มือการใช้งานของอุปกรณ์สายผูกยึด ควรเตรียมอุปกรณ์ทุกอย่างเพียงพอ และจัดให้มีการอบรมอย่างเหมาะสมกับทีมงาน เพื่อให้สามารถเข้าช่วย เหลือผู้บาดเจ็บได้อย่างรวดเร็วเมื่อมีการพลัดตก โดยเฉพาะอย่างยิ่ง เมื่อใช้งานในแนวอนน คุณสมบัติทางเทคนิคของสายเคเบิล: วัสดุเป็นเหล็กชุบสังกะสี เส้นผ่านศูนย์กลาง 4.8 มม. ความแข็งแรง >12 kN

วัสดุหลักของฝาครอบป้องกัน: ABS

อุปกรณ์เชื่อมต่อ ref.0925 - EN 362:2004

คุณสมบัติของอุปกรณ์เชื่อมต่อมีระบุไว้ใน ตาราง B อุปกรณ์คลาส T มีลักษณะเช่นเดียวกันกับตัวเชื่อมต่อปรับทิศทางซึ่งออกแบบมาเพื่อให้สามารถปรับทิศทางการรับน้ำหนักที่กานเดโวลวงหนาโดยแกนหลัก การเชื่อมต่อที่ถูกต้องของตัวเชื่อมต่อมีระบุไว้ใน รูปภาพประกอบ 7 ข้อควรระวัง: สถานการณ์บางอย่างสามารถลดความต้านทานของตัวเชื่อมต่อได้ (รูปภาพประกอบ 8) การวางตำแหน่งใด ๆ ที่ความที่กระทบ กระเทากับกานเปิดของตัวเชื่อมต่อสามารถก่อให้เกิดอันตรายได้ (รูปภาพประกอบ 9)

**การตรวจสอบและบำรุงรักษา**

การทำความสะอาด: ใช้น้ำอุณหภูมิเย็น (น้ำสะอาด) เช็ดทำความสะอาดทุกส่วนที่มองเห็นได้ และเช็ดให้แห้ง ห้ามใช้สารตัวทำลาย ห้ามนำผลผลิตทิ้งไปแช่น้ำ

**การปรับปรุง**

ความปลอดภัยของผู้ใช้อุปกรณ์ขึ้นอยู่กับความถี่ในการใช้งานและความทนทาน นอกเหนือจากการตรวจสอบด้วยสายตาตามปกติที่จะต้องกระทำในระหว่างการใช้และหลังการใช้งานแต่ละ ครั้งแล้ว อุปกรณ์นี้จะต้องได้รับการตรวจสอบโดยผู้เชี่ยวชาญทุก 12 เดือนนับแต่วันที่ใช้งานอุปกรณ์ครั้งแรก โดยจะต้องทำการบันทึกวันที่ตั้งสลาและวันที่ทำการตรวจสอบครั้งต่อไปลงบนแผ่นบันทึกการใช้งาน ผลักกันท์ โดยให้เก็บเอกสารนี้ไว้เพื่อการตรวจสอบและเป็นเอกสารอ้างอิงตลอดระยะเวลาการใช้งานอุปกรณ์ รวมทั้งให้ตรวจสอบเครื่องหมายสัญลักษณ์ต่าง ๆ ที่อยู่บนอุปกรณ์ว่ายังสามารถอ่านได้หรือไม่ ในกรณีที่พบความผิดปกติต่อไปนี้แม้เพียงหนึ่งรายการ จะต้องเลิกใช้อุปกรณ์นี้โดยทันที หรือต้องได้รับการซ่อมแซมโดยผู้ผลิตหรือโดยศูนย์ที่ได้รับอนุญาต:

- มีสัญญาณความเคสือไหวที่ตัวบ่งชี้การตกบนอุปกรณ์เชื่อมต่อชนิดหมุนรอบ
  - เกิดความเสียหายที่สายเคเบิล (ตัดงอ, เส้นเชือกขาดหนึ่งเส้นหรือมากกว่านั้น, รอยกรัดกรอน)
  - เกิดความเสียหายบริเวณช่วงต่อระหว่างสายเคเบิล-ตัวเชื่อมต่อชนิดหมุนรอบ
  - พบความผิดปกติของระบบหกดกลับของสายเคเบิลและระบบลือกสายเคเบิล
  - เกิดความเสียหายอย่างรุนแรงต่อลอกป้องกัน
  - พบความผิดปกติ หรือความเสียหายของตัวเชื่อมต่อ
  - มีการยึดขยาย (แม้เพียงบางส่วน) ของตัวดูดซับแรงกระแทกในส่วนที่เป็นสิ่งทอ
- หากพบผลักกันท์หรือส่วนประกอบใด ๆ มีความผิดปกติหรือการสึกหรอใด ๆ หรือเมื่อเกิดความสงสัย ควรจะยกเลิกการใช้โดยทันที หรือต้องได้รับการซ่อมแซมโดยผู้ผลิตหรือโดยศูนย์ที่ได้รับอนุญาต ผลักกันท์แต่ละ

ขั้นในระบบความปลอดภัยอาจเกิดความเสียหายเมื่อมีการตกเกิดขึ้นและต้องได้รับการตรวจสอบก่อนใช้งานอีกครั้งอยู่เสมอ ห้ามมิให้ใช้งานผลิตภัณฑ์หลังจากเกิดการตกอย่างรุนแรง หรือต้องได้รับการตรวจสอบและซ่อมแซมโดยผู้ผลิตหรือโดยศูนย์ที่ได้รับอนุญาต เนื่องจากอุปกรณ์อาจเสียหายแม้จะมองไม่เห็นสัญญาณผิดปกติใดๆ ด้วยตาเปล่าก็ตาม

### **อายุการใช้งาน**

อายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์นี้ไม่มีกำหนดเว่นแต่จะมีความผิดปกติเกิดขึ้น และได้รับการตรวจสอบเป็นระยะๆ อย่างน้อยทุก 12 เดือนนับจากวันแรกที่เริ่มใช้ผลิตภัณฑ์และมีการบันทึกผลการตรวจสอบในแผนอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์แล้ว  
ต้องเปลี่ยนสายเคเบิลโลหะพร้อมตัวดูดซับที่ทำจากสิ่งทอโดยศูนย์ที่ได้รับอนุญาตหลังจาก 12 ปีนับจากวันผลิต หรือหลังจาก 10 ปีนับจากวันแรกที่เริ่มใช้ผลิตภัณฑ์เป็นอันน้อย  
ปัจจัยต่อไปนี้อาจลดระยะเวลาการใช้งานของผลิตภัณฑ์ได้: การใช้งานอย่างหนักหน่วง ความเสียหายของส่วนประกอบของผลิตภัณฑ์ การสัมผัสสารเคมี อุณหภูมิสูง การสึกหรอและสึกกร่อน ผลกระทบอย่างรุนแรง และการใช้งานผิดวิธี รวมถึงการเก็บรักษาที่ไม่ถูกต้องตามที่แนะนำ หากสงสัยว่าผลิตภัณฑ์อาจไม่ปลอดภัยตามที่ต้องการ กรุณาติดต่อบริษัท C.A.M.P. spa หรือตัวแทนจำหน่ายของบริษัท

### **การขนส่ง**

จะต้องปกป้องผลิตภัณฑ์จากความเสียหายต่างๆ ตามที่กล่าวไว้ในข้างต้น

### **ข้อความบนป้ายระบุของอุปกรณ์**

1. จุดผูกยึดบนสิ่งก่อสร้างจะต้องอยู่ในตำแหน่งเหนือตัวผู้ใช้งาน
2. อนุญาตให้ใช้งานในแนวนอน/ลาดเอียง
3. อย่าไหลลุดอุปกรณ์บนขอบคม
4. โปรดอ่านคู่มือก่อนเริ่มใช้งาน
5. มุมเอียงสูงสุด: 40°
6. อนุญาตให้ใช้งานในแนวตั้ง
7. ต้องเชื่อมต่ออุปกรณ์กับจุดยึดป้องกันการตกของสายรัดนิรภัยที่ได้มาตรฐาน EN 361
8. อย่าปล่อยให้สายเคเบิล ใ้ประคองสายกลับเข้าไปในตัวอุปกรณ์
9. ก่อนใช้งานทุกครั้ง ให้ตรวจสอบการทำงานของระบบหัดกลับและระบบลือคสายเคเบิล
10. ก่อนใช้งานทุกครั้ง ให้ตรวจสอบว่าสายเคเบิลไม่ได้รับความเสียหาย
11. น้ำหนักไหลตสูงสุด: 120 กก.
12. ห้ามจัดแะอุปกรณ์
13. ควรใช้อุปกรณ์ระหว่างอุณหภูมิ -30°C และ +50°C
14. ป้องกันอุปกรณ์จากสภาพอากาศระหว่างการใช้งานและการเก็บรักษา

### **X - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ**

1. ชื่อและที่อยู่ผู้ผลิต
2. หมายเลขอ้างอิงของผลิตภัณฑ์



3. ชื่ออุปกรณ์
4. เครื่องหมายแสดงความถูกต้องตามกฎหมายของสหภาพยุโรป (EU) 2016/425
5. หมายเลขผู้ที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์
6. หลักเกณฑ์บรรทัดฐานอ้างอิง และปีที่ตีพิมพ์
7. เดือนและปีที่ผลิต
8. หมายเลขเครื่อง
9. คำแรงดึงแตกหัก
10. อานคู่มือการใช้งาน
11. รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้งานตามมาตรฐาน EAC (มาตรฐาน รัสเซีย-เบลารุส-คาซัคสถาน-ประเทศอาร์มีเนีย-ประเทศคีร์กีซสถาน)
12. อุปกรณ์นี้ยังสามารถใช้ในแนวอนบนขอมุมได้

#### Y - ระบบข้อของส่วนประกอบ

- |                         |                            |                             |
|-------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| [1] อุปกรณ์ชนิดยึดหดได้ | [3] ตัวดูดซับพลังงานภายนอก | [5] ตัวเชื่อมต่อชนิดหมุนรอบ |
| [2] สายเคเบิล           | [4] รูเชื่อมต่อ            |                             |

#### วัสดุประกอบหลัก

- |           |                     |                  |           |
|-----------|---------------------|------------------|-----------|
| [a] ไนลอน | [b] เหล็กชุบสังกะสี | [c] โพลีเอสเตอร์ | [d] เหล็ก |
|-----------|---------------------|------------------|-----------|

W1 - หน่วยงานที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์

W2 - หน่วยงานซึ่งเป็นผู้สอบประเมินมาตรฐาน EU

#### J - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์

- |                      |                      |                |                                     |
|----------------------|----------------------|----------------|-------------------------------------|
| 1. รุ่น              | 5. วันที่ใช้ครั้งแรก | 12 เดือน       | 12. วันที่ครบกำหนดตรวจสอบครั้งต่อไป |
| 2. หมายเลขเครื่อง    | 6. ชื่อผู้ใช้        | 9. วันที่      |                                     |
| 3. เดือนและปีที่ผลิต | 7. หมายเหตุ          | 10. เรียบร้อย  |                                     |
| 4. วันที่ซื้อ        | 8. รายการตรวจสอบทุก  | 11. ชื่อ/ลงนาม |                                     |

**J** LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

.....  
**1. Model** - Modello - Modèle

.....  
**2. Serial number** - Numero di serie - Numéro de série

.....  
**3. Month/Year of manufacture** - Mese/Anno di fabbricazione - Mois/Année de fabrication

.....  
**4. Purchase date** - Data di acquisto - Date de l'achat

.....  
**5. Date of first use** - Data del primo utilizzo - Date de la première utilisation

.....  
**6. User** - Utilizzatore - Utilisateur





**INSTRUCTION MANUAL  
MANUALE ISTRUZIONI  
MANUEL D'INSTRUCTIONS**

**August 2021 - Rev. 10  
© C.A.M.P. SpA**



**PAP**



**C.A.M.P. SpA**  
**Costruzione Articoli Montagna Premana**  
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy  
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010

**[www.camp.it](http://www.camp.it) - [contact@camp.it](mailto:contact@camp.it)**